

南華大學社會科學院國際事務與企業學系亞太研究碩士班

碩士論文

Master Program in Asia-Pacific Studies

Department of International Affairs and Business

College of Social Sciences

Nanhua University

Master Thesis

原住民族語言振興計畫推動評估之研究

— 以仁愛鄉布農族卓社群學校為例

A Study on the Evaluation of Indigenous Language

Revitalization Project: A Case Study on Taki tudu Bunun

School in Renai Township

何美玉

Mei-Yu Ho

指導教授：劉華宗 博士

Advisor: Hua-Tsung Liu, Ph.D.

中華民國 109 年 6 月

June 2020

南 華 大 學  
國際事務與企業學系亞太研究碩士班  
碩 士 學 位 論 文

原住民族語言振興計畫推動評估之研究

—以仁愛鄉布農族卓社群學校為例

A Study on The Evaluation of Indigenous Language Revitalization

Project: A Case Study on Taki tudu Bunun

School in Renai Township

研究生：何美玉

經考試合格特此證明

口試委員：

陳希宜  
林希平  
劉華宗

指導教授：

劉華宗

系主任(所長)：

張心怡

口試日期：中華民國 109 年 06 月 22 日

## 謝 誌

從來沒有想過要念研究所，因這不在我的生涯規劃裡面；一次偶然的機緣，學校同事團購般的登記要讀研究所，我也跟著報名了。兩年的研究所歷程，豐富了我的生活，也開啟了我的視野，很高興自己終於完成研究所的學業。

這本論文的完成，最要感謝的是我的指導教授劉華宗老師，協助我學習做研究，從決定研究主題到論文架構概念的建立，提供了很大的幫助；在論文撰寫期間，細微處如字句的斟酌與結構的修正，常常因為自己的粗心，讓老師費神反覆指導，特別是老師在郵件往返中，不時給予我正向的鼓勵，讓我產生很大的信心。

其次，要感謝論文口試的兩位教授，林泰和教授及陳希宜教授，以清晰的邏輯思考仔細檢視論文，溫和的點出論文中待修正的細節，讓這篇論文更趨完整。

再來要感謝此篇論文中的主角~接受訪談的族語推廣員、學校主任、族語教師、家長及可愛的學生，謝謝您們熱心的提供看法、建義，讓我有足夠的資源完成論文的寫作。

最後，謝謝我的同事們~淑芳、美芳、文欣、昌明、健智、毅豪、浩男、雅雯，有你們的陪伴、相互督促及勉勵，讓我的學習過程不孤單。

何美玉 謹誌 2020.06

## 摘要

行政院原住民族委員會為推動原住民族語言之振興，陸續訂定並推動「原住民族文化振興發展六年計畫」、「原住民族語言振興六年計畫」、「原住民族語言振興第二期六年計畫」，為原住民族語言的振興、學習與保存而努力。

本研究主要以回應性政策評估之質性研究方法，從「計畫設計妥適性」、「計畫執行者的意向態度」、「計畫目標的達成度」、「回應性感受」這四項評估指標去探討族語振興計畫的內容、立意，及推動的成效，透過文獻分析法及深度訪談法，訪談仁愛鄉族語推廣員及布農族卓社群學校之學校行政人員、族語教師、學生及家長等利害關係人之內心感受，最後整理分析結果作彙整歸納的陳述，以提供未來計畫修正或實施的參考，及後續相關研究之建議。

根據訪談結果，本研究發現如下：

- 一、在計畫設計妥適性方面：本政策立意良好，但在宣導上有點不足，應讓族人充分的了解；而人力方面則希望納入編制，讓族語推廣員及族語教師專心推動族語振興工作；時間則是政策推動的問題，希望在學校增加族語課時間。
- 二、在執行者意向態度方面：不論是族語推廣員、行政人員對、族語教師及家長對這個政策都是支持的，也很願意協助推動族語振興。
- 三、目標的達成度方面：學生雖然對族語學習有興趣，但回家仍然很少用族語與家人互動，需要再努力。
- 四、回應性感受方面：執行者對政策實施的成果是滿意的，但是對政策推動的過程則認為需要有更完善的配套措施，例如多增加相關推動人員的研習；家長則對政策也是滿意的，不過希望學生能將所學的族語應用在日常生活中。

根據以上研究發現，研究者分別對主管機關、學校行政及教師及家長提出建議，做為後續修正計畫之參考。

**關鍵字：**原住民族、語言振興、布農族、卓社群

## Abstract

In order to implement the revitalization of indigenous languages, the Council of Indigenous Peoples, Executive Yuan continuously stipulates and give impetus to Six-Year Development Plan for Indigenous Cultural Revitalization, Six-Year Plan for Indigenous Indigenous Language Revitalization and the Second Phase of Six-Year Plan for Indigenous Language Revitalization for the purposes of striving for revitalization, learning and preserving the Indigenous language.

This study uses the responsive evaluation to assesses four aspects of the policy design appropriateness, policy executors' attitude, policy targets achievement and study subjects' response to investigate the content, intention and effectiveness of the policy for Indigenous Language through literature survey and in-depth interview. The researcher interviewed the indigenous language promotion staff of Ren-Ai township, Nantou county, the school administration staffs of Takituduh of Bunun tribe, indigenous language teachers, students and parents. Base on the outcomes of the analysis, the researcher aims to provide further refereneeces for future study.

Base on the outcome of the analysis, the study founds that:

1. Policy design appropriateness: The policy has good intention, but needs to promote sufficently in order to make tribal people have better understanding. The policy needs to increase more staffs to help the indegenous language promotion staffs and indegenous language teachers to devote themselves in indegenous language revitalization. In addition, they expect to increase more classes in teaching indigenous language at school.
2. Policy executors' attitude: the indegenous language promotion staff, the school administration staff, the indigenous language teacher, the student and the parents

all support the policy and are willing to assist the revitalization of indigenous language.

3. Policy targets achievement: Though the students are interested in learning indigenous language, they have very few opportunities to interact with their family in indigenous language. A lot of efforts are needed.
4. Policy subjects' response: The study subjects are satisfied with the effectiveness of the policy. However, they think that complete supporting measures are needed to promote the policy, such as providing more workshop and study courses for the indigenous language promotion staff, the school administration staff and the indigenous language teacher. The parents are satisfied with the policy as well and the students are expected to speak their mother language more in their daily life.

Based on the findings of this study, the researcher has recommendations for competent authority-in-charge, school administration staff, teachers and parents in order to be the references for future revision plans.

Keywords: indigenous people, language revitalization, Bunun tribe, Taki tudu

# 目 錄

謝誌.....	I
摘要.....	II
Abstract.....	III
目錄.....	V
表目錄.....	VII
圖目錄.....	VIII
第一章、緒論.....	1
第一節、研究背景動機與目的.....	1
第二節、文獻回顧.....	6
第三節、研究架構與章節安排.....	23
第四節、研究方法與研究限制.....	25
第二章、各國原住民語言政策與回應性評估理論之探討.....	29
第一節、語言的重要性.....	29
第二節、世界主要國家的原住民語言政策.....	35
第三節、回應性評估理論.....	44
第三章、台灣原住民語言相關政策.....	49
第一節、台灣原住民族語言政策發展.....	49
第二節、原住民族語言振興計畫.....	57
第三節、布農族現況.....	61
第四章、族語振興計畫之回應性評估.....	63
第一節、受訪者資料及訪談題目設計.....	63
第二節、計畫設計妥適性評估結果分析.....	71
第三節、計畫執行者的意向態度評估結果分析.....	84

第四節、計畫目標達成度評估結果分析.....	89
第五節、回應性感受評估結果分析.....	94
第五章、結論與建議.....	101
第一節、研究結論.....	101
第二節、研究建議.....	107
第三節、研究展望.....	109
參考文獻.....	111
附錄-訪談紀錄.....	119



## 表目錄

表 1-1 台灣語言政策發展之相關論文文獻資料研究 .....	6
表 1-2 原住民族語言振興計畫之相關論文文獻資料研究 .....	11
表 1-3 布農卓社群之相關論文文獻資料研究 .....	15
表 1-4 「回應性評估」之相關論文文獻回顧.....	21
表 4-1 受訪者基本資料與訪談時間表 .....	65
表 4-2 訪談題綱.....	66



## 圖目錄

圖 1-1 研究架構圖 .....	24
-------------------	----



# 第一章、緒論

本章旨闡述本研究的研究問題背景與動機，共分四節說明之。第一節為研究背景動機與目的，第二節為文獻回顧，第三節為研究架構與章節安排，第四節為研究方法與研究設計。

## 第一節、研究背景動機與目的

### 壹、研究背景

台灣為多元語言文化國家，如閩南語（現行課綱使用之名稱）是僅次於國語使用率和人數最多的語言，分為南部腔、北部腔、內埔腔，海口腔 4 大腔調；客語亦有通行之四縣腔、海陸腔、大埔腔、饒平腔與詔安腔等 5 種腔調（另有主張四縣腔宜細分南四縣腔、北四縣腔，而成為 6 種腔調）；原住民族更有阿美族、泰雅族、賽夏族、布農族、鄒族、邵族、排灣族、魯凱族、卑南族、太魯閣族、撒奇萊雅族、賽德克族、噶瑪蘭族、雅美族（達悟族）、拉阿魯哇族、卡那卡那富族等 16 族 42 種語言別。惟因過去歷史影響了各族群語言的自然發展，導致諸多本土族群語言面臨消逝危機，如原住民族語被聯合國教科文組織(UNESCO)認定為嚴重流失及瀕危（行政院新聞傳播處，2019）。

語言作為表述的工具，是個人與他人溝通的重要方式之一，透過語言的力量，我們得以使自己與他人相互瞭解，而文化也在語言的建構當中傳遞、累積與延續。研究者是在全族語的環境下出生，學前的生活在家裡用布農語與家人互動；在部落與玩伴交談也是用布農語；甚至於每週在教會的彌撒，也是全族語的彌撒，當時的神父吳叔平神父，為了在部落傳教，也學會講布農語，還將很多聖歌翻譯成布農語教我們唱。在上小學之前，使用的語言都是布農語，所以當時的我不會講國語的。上小學一年級時，老師是一為鄉音很重的外省籍老師，當時因為在學校只能說國語，大家因為不會說國語，都變得很沉默，也常常因為布農語脫口而

出而被處罰。記得小學三年級的時候，讀二年級的姪子生病請假，當時因為擔心老師會問我姪子怎麼沒來？我不會回答，所以也不敢去上課。上了國中到外地讀書，慢慢的稍微會說國語，那時候覺得不會講國語是很丟臉的事，總是羨慕那些國語講得字正腔圓的同學。國小畢業後離開部落到外地求學，離開了原住民文化及講母語的機會，國中到大學的求學生涯也受到主流文化的洗禮，更為使自己能夠在社會上競爭而學習英文，這些原因讓我減少使用布農語，而且我很努力的學習國語，盡量不要出現當時所謂的山地腔，以免被別人笑，所以我的國語越講越好。1994 年研究者回到部落小學服務，也是本土教育開始被重視的時候，政府陸續頒佈鄉土教育推動及有關原住民族語復振政策，在過程中看到學校實施族語政策的實施狀況及成果，又身為布農族人在成長過程中感受到族語受外界的壓力等因素，從族語從被打壓到受重視、從逐漸消失到發展，點滴在心頭。因此有一股內在的驅力，欲研究及探討相關問題。

1993 年教育部發佈的國民小學課程標準中，增列了「鄉土教學活動」科目，宣布國小將自八十三學年度的三年級開始，實施「鄉土教學活動」。1998 年 9 月 30 日教育部公佈「國民教育階段九年一貫課程總綱綱要」，自九十學年度開始實施。原本的「鄉土教學活動」消失了，取而代之的是列入本國語文範圍的「鄉土語言」課程，並且向下延伸從一年級開始，這代表了原住民族語正式進入了體制內的教育。為使原住民兒童有機會學習本族的語言，九十學年度鄉土語言列為正式課程，強制實施每週一節的鄉土語言課，那時族語師資難尋，本身因是在全族語環境下成長的小孩，布農語聽、說、讀、寫的能力不成問題，學校雖邀請部落耆老擔任族語老師，自己也義不容辭地指導小朋友參加族語演說、朗讀等比賽，又開始找回我對族語的熱忱。

一〇八學年度實施 12 年國民基本教育，其中原住民語語文課程綱要基本理念如下：語文是社會溝通與互動的媒介，也是文化的載體。語文教育旨在培養學生語言溝通與理性思辨的知能，奠定適性發展與終身學習的基礎，幫助學生了解

並探究不同的文化與價值觀，促進族群互動與相互理解。臺灣為多語言、多民族與多文化的社會，原住民族教育的落實與成效成為社會進步之重要指標。基於《憲法增修條文》第 10 條「國家肯定多元文化，並積極維護發展原住民族語言及文化」，並落實《原住民族基本法》、《原住民族教育法》、《原住民族語言發展法》、《十二年國民基本教育課程綱要總綱》「尊重、包容與關懷多元文化差異」之基本理念，實施原住民族語文教學，促進相互了解與社會和諧。臺灣原住民族約佔臺灣人口的百分之二，惟其歷史文化與臺灣淵源乃現今最為古遠而緊密者，然目前根據 2009 年聯合國教科文組織的報告，臺灣原住民族之語言文化列入瀕危語言，故為延續臺灣歷史文化及維護語言文化多樣性，應積極復振與發展原住民族語言文化。臺灣原住民族屬於南島語系民族，國際語言學界普遍認為臺灣原住民族語文有南島語系起源地的國際地位。推動原住民族語文教育不僅是保障原住民族基本人權，落實多元文化的教育課題，更是臺灣與國際接軌的重要途徑，亦有助於具體保存多語言文化資產，促進我國對世界文化多樣性的貢獻。語言是原住民族靈魂與文化的載體；文化是原住民族發展的命脈；教育是原住民族進步的動力。本課程綱要符應《十二年國民基本教育課程綱要總綱》之「自發、互動、共好」的理念，養成原住民族語文核心素養，並基於「多元、平等、自主、尊重」的精神，藉由語文的學習，強化自我及民族認同，培養使用族語的習慣，積極傳承文化與面對世界潮流，成為兼具傳統與現代素養的新世代國民(教育部，2018)。

我國過去五十多年來，政府採行「獨尊國語、壓抑方言」，其他非國語的(如原住民族語言、閩南語、和客家話等)都難逃流失之命運，此時此刻，若沒有積極性族語政策與措施，台灣將再聽不到悅耳美妙的原住民族語言；台灣是個多語言及多文化的國家，除了國語閩南語、客家語之外，尚包括南島語系語言，如布農語、泰雅語、阿美語、賽德、克語、魯凱語、排灣語、卑南語、鄒語、雅美語、賽夏語、邵語、以及噶瑪蘭語，近兩年又增加賽德克語和撒奇萊雅語等。自台灣

光復至解嚴時期，國語政策的推行，致使除了國語外其他語言是被禁止的，因為除國語之外的語言被禁止，導致被禁止使用的語言面臨衰退或轉移至國語的現象，漸漸地，少數族群的語言，尤以原住民族而言，能使用流利的人就成為少數。儘管臺灣是個多元語言與多文化的國家，但就因為長期處於單一語言的教育政策，導致臺灣喪失了許多寶貴的語言與文化，當然也必須面對語言滅絕的危機。前任行政院原住民族委員會主委尤哈尼任內，積極推動族語復振運動，提出「族語是通往祖靈的護照」以及「族語是族群認同的身分證」的主張。

## 貳、研究動機

研究者本身就是原住民布農族籍，但是以前的教育，讓研究者覺得自己具有原住民身分感到自卑，研究者上國中到平地求學之後，從來不敢講自身的母語（布農語），而現在政府積極推動族語振興，大家可以大聲說自己的話，甚至以身為布農族人為傲。研究者服務的學校是布農族的學校，學生百分 98 以上為布農族籍，但幾乎都不會說布農語。研究者發現，雖然現在的小孩在學校的「族語的空間」比我那個時候多很多，但幾乎不會用布農語互動，雖然已規定學校課程每週實施一節族語課，但學生的族語能力有沒有提升？原住民語從被禁止到列入學校正式課程實施教學，也經過了很多年，在正規教育體制內之族語教學，族語老師在第一線的教學場域中實施教學，有沒有成效？或者有沒有遇到困境？是研究動機之一。

在 *Language Death* 《語言的死亡》一書中，作者 David Crystal 警告世界上有許多語言正瀕臨死亡，同時也提出了振興語言的幾點策略，其中說到「瀕危語言族群若能善加利用電子科技，瀕危語言的復興運動才能有所進展。」他認為：「由於網際網路的平等性，意即利用網際網路讓瀕危語言使用並無設限，因此只要瀕危語言建立文字系統，便可語言起死回生。」看似族語的活力拜現代科技所賜，將會因此燃起了復振的新希望，透過網路世界取得資訊或交換訊息，成為目

前社會上最便利及最多人使用的方式。原民會目前已完成建構的數位學習管道，除了「原住民族語言 E 樂園」、「原住民族語言線上詞典」及「Alilin 原住民族電子書城」3 種外，於 2014 年 6 月設置的「原住民族語言研究發展中心」網站中，也累積了近年的各種族語研究發展成果。然而真會如此樂觀嗎？網路技術是否可以取代族人之間的族語使用，少了面對面的族語使用，族語是否仍有生機？族語的傳承可否仰賴網路？當努力了十餘年的族語振興政策，卻遲未明顯看到族語活力的曙光時，網路科技是否將成為拯救族語的有力工具（原教界 2016）？此為研究動機之二。

原住民族語振興計畫雖然已經實施多年，尤其自九十四學年度開始，原住民族籍學生必須通過「族語認證」才能夠享受升學加分的優待政策實施之後，到底能不能對於族語的流失有所挽救？此為研究動機之三。

要了解這項政策實際執行成效如何，就需深入的去了解這項政策的利害關係人實際感受，因此本研究希望藉由文獻分析法及深度訪談法，探討族語振興計畫實施的現況和成效，希望能提供給相關單位做參考，故本研究依據族語振興計畫第一期（2008-2013）及第二期（2014-2019）計畫文獻。

### **參、研究目的**

選擇這個研究，是因為研究者不僅參與族語教材的編輯工作，也參與族語認證相關的工作，透過此研究想要了解族語振興在族語學習及在部落實際執行的情況，執行成效如何？學習興趣有沒有提升？再加上研究者在學校現場觀察的情況將之歸納之具體研究目的如下：

- 一、了解族語振興計畫妥適度。
- 二、了解族語振興計畫執行者意向態度。
- 三、了解族語振興計畫目標達成度。
- 四、了解族語振興計畫回應性感受

## 第二節、文獻回顧

本節主要在做原住民族語言振興計畫及回應性評估相關研究論文回顧，藉此了解目前已進行的研究方向，參考相關論點與方法，作為此次更進一步研究之規畫參考。

### 壹、台灣語言政策發展之相關論文文獻資料研究

表 1-1 台灣語言政策發展之相關論文文獻資料研究

論文名稱	作者	研究方法	研究發現
戰後台灣之語言政策之政治分析	謝麗君 1996	歷史分析法	縱觀九〇年代至今，語言政策的改變都是在民間的行動之後才有些許轉變，然而這些轉變都仍在國民黨容許的範圍內，語言之間的權力關係並未根本改變，「國語」仍是優勢語言，顯示國家相對於民間社會仍具有較大的自主性，以台灣為主體的民間社會應繼續凝聚更大的力量抵抗國家的宰制。
臺灣母語教育政策之研究--以閩南語教育為例	蔡真宜 2002	文獻分析及歷史研究	本研究主要是以台灣本土語言的發展為範圍，透過文獻分析及歷史研究，針對台灣自日治時期設公學校開始至今，有關母語教育政策發展的時代背景、內容及執行方面，加以分析整理，藉以了解台灣整體母語教育政策的內涵、實施所代表背後的政治潛在意義及影響推動的因素。並以國外母語教育政策實施現況及多元文化主義中對多語言的教育主張—『雙語—雙文化』教學相關的文獻探討，再加上對現今真正落實母語教育政策於體系中的『鄉土教育』及『九年一貫本土語言』教育政策的檢視，檢討母語教育政策的得失，並依其困境提出建言。 教育權的主體為國家亦或人民，一直為教育界中爭論不已的議題，母語教育的

			<p>主導權應是由政府主導，或權力下放至地方政府、學校，皆是左右母語教育推動成功與否的重要因素。本論文認為，從西方各國開始實行立憲體制之後，教育權主體便由國家主導轉移到國民主權說，而國民教育權內涵中的『住民教育權』概念，則可解決上述中央與地方在面臨母語政策推動時權責不分的解決途徑。</p> <p>其後，本研究並探討在制度層面中有關母語教育權法令制度的不足，建議應督促立法院應就「憲法委託」之義務，依憲法規定制定有關多元語文政策（母語教育）之具體明確的法律，以確保其在教育政策的法律位階，並依「住民教育權」中母語應為地方自治事項之理論概念，建議制定「母語教育基本法」為一綱要性的制度規範，即為『框架性立法』，至於內部細則法規則，由地方依其各地特殊文化制定之，為符合多元文化發展之終極理念，也才能達到母語教育功能性的核心領域本質制度。</p> <p>最後，本研究對現行閩南語教育實施之困境，分別就（1）母語教育之立法及相關法規的修訂（2）師資培育方面（3）文字書寫及音標方面的統一（4）母語教材方面（5）語言環境—行政單位、學校、家庭、社區的配合（6）教育的往上發展—設立民族學院、向下紮根—推行幼稚園的雙語教育（7）現代傳播科技的應用，提出未來修訂母語教育政策規劃的建議。</p>
臺灣客家族群意識與語言政策關係之研究	高滿祝 2009	歷史分析法	<p>一、臺灣是一個多元文化的場域：在對族群文化傳統的認識與行為實踐的過程中，應理解各群體之不同的社會身分與主體位置，破除「他者」的迷思，認可各差異文化的價值。二、臺灣客家族群</p>

			<p>語言、文化的永續發展：客家族群對自身語言、文化的認同，強化並凝聚客家族群意識，爭取客語發言權及使用權，提昇語言地位，為客家的永續發展開創前景。</p> <p>三、和諧的國家語言政策：透過政府語言政策來平衡族群之間的地位及權力的落差是符合重視語言保存和語言人權的世界趨勢。</p> <p>四、語言權利的尊重：無論族群人數的多少均應尊重其語言權利，以避免對弱勢族群的語言文化流失造成不可彌補的缺憾。</p> <p>最後，提出落實各族群語言發展的權利，各族群語言的法定平等地位應受到憲法保障。在提昇客家語言權的過程中，最重要的是客家運動的再創新，在既有保障客家語言權力的訴求外，更應發揚客家語言文化的內在價值。</p>
<p>戰後臺灣的語言政策（1945-2008）－從國語運動到母語運動</p>	<p>蔡明賢 2009</p>	<p>歷史分析法</p>	<p>國民政府接收臺灣後，強力禁絕日語，引起若干臺籍人士的反感；臺灣本土的方言得以恢復，並以方言輔助國語教學，也成立臺灣省國語推行委員會。中央政府遷臺後，學校開始廣泛利用《國語日報》與注音符號來推行國語，也開始禁絕方言，學校也利用懲罰的手段，迫使學童習慣說國語。從調查中發現，各地國語文能力的程度不均；家長職業與教育程度成為「常使用國語」的指標。各級政府機關公務人員在國語運動下也必須使用國語。在獨尊國語原則之下，也查禁羅馬拼音文字，使宗教宣傳、讀經等活動受到影響。文教界也發行《中國語文》月刊來推廣國語。國語運動也結合威權體制來查禁方言歌曲。廣電相關法令的制定與修正，影響到電視中方言節目播出的時間。臺語電影也明顯不受政府歡迎，相反的國語電影多可得政府獎勵與鼓勵。</p>

			<p>黨外本土化運動紛紛批判國語運動，進行許多母語教育方案的討論。臺灣省議會與立法院也不斷出現語言衝突。電影創作者也突破禁忌，嘗試以多元語言的劇情安排，臺灣方言文學也開始受到作家重視。</p> <p>1988年12月28日客家族群發動「還我母語」客家運動，主要訴求在於全面開放客語節目、建立多元開放的語言政策等目標。客家母語運動不只面臨國語政策，也必須面臨「福佬沙文主義」的壓迫。1980年代的原住民運動喚起原住民族的主體意識，也要求實施「雙語教育」。</p> <p>1990年代以來，地方政府開始編輯國中小的鄉土語言教材。在教育改革運動後，本土化與多元化的母語教育正式列入九年一貫課程中，鄉土語言教學課程與各族群母語認證也逐漸展開。母語教育也出現不少教材上的爭議中，成為立法院內爭議的焦點，而客家、原住民語師資與資源也明顯不足。各式母語研究的補助與獎勵也逐漸展開。限制方言節目的「廣播電視法」的若干條文也正式廢除。</p> <p>尊重多元族群文化的價值中，行政院客家委員會正式成立，客家電視台也正式開播；行政院原住民族委員會與原住民電視台也正式成立；「原住民族教育法」也訂立。原住民族委員也制訂母語認證與升學優待辦法，但未能解決部落族語流失問題。「母語」與「認同」之間的關係，亦是值得思考的主題。</p>
語言政策對語言能力與國家認同之影	史弘平 2018	最小平方法 (OLS) 以及斷點迴歸設計	在 1973 年學校嚴格限制使用方言時仍在就讀小學的民眾台語能力有明顯的下降，同時他們也變得較不支持台灣獨立。我們也以不同時期的調查觀察該效

響—以戰後台灣為例		(Regression discontinuity design, 簡稱 RD)	果的持續性，發現即使經過 40 年的時間，同化政策似乎仍對他們留有影響。此外我們也檢視他們的國家認同以及政黨傾向，結果顯示他們會更認同自己是中國人，但卻變得較不傾向國民黨。結果說明語言政策即便可能使他們更討厭當時的統治者，但對於同化的目的是成功的。
台灣語言政策與台語教育探討之研究-以高雄市國小為例	蔡妙莉 2017	問卷調查法與個案研究法	本研究得到的結論: 國家的語言政策應該重視弱勢族群的語言與文化，對於台語教育的相關規定也應該與現行的教學現況配合，以達到可行性與學習成效。根據問卷資料分析顯示，國小三年級學生在學習台語課程之後，台語表達能力有明顯的進步。 此外，研究者對於台語教師的個案訪談，歸納資料分析，受訪者對於語言政策、台語教育、台語課程、學生的學習效率與台語的相關議題均給予意見與建議，最後導出研究結果。

資料來源：臺灣博碩士論文知識加值系統，研究者自行整理

由以上研究結果發現，台灣的語言政策在國民政府接收台灣後，台灣只說一種語言，那就是國語，當時不管閩南語、客家語或原住民語都不能說。1980 年後陸續有客家族群發動「還我母語」客家運動，主要訴求在於全面開放客語節目、建立多元開放的語言政策等目標及原住民運動喚起原住民族的主體意識，也要求實施「雙語教育」。1990 年代以來，地方政府開始編輯國中小的鄉土語言教材。在教育改革運動後，本土化與多元化的母語教育正式列入九年一貫課程中，鄉土語言教學課程與各族群母語認證也逐漸展開。

## 貳、原住民族語言振興計畫之相關論文文獻資料研究

表 1-2 原住民族語言振興計畫之相關論文文獻資料研究

論文名稱	作者	研究方法	研究發現
台灣與紐西蘭原住民族語言政策之比較分析	全彥 2009	文獻分析	<p>1 台灣政府在進行原住民族語言復振工作，已有相當的成果，如族語法制化、族語文字化、族語認證化、培育族語師資等。</p> <p>2 在當前語言政策復振上，仍有族語能力弱化、族語專才不足、原住民族對族語議題態度等問題。</p>
台灣少數民族語言政策評估之研究－以花蓮縣轄內原住民族為例	李家甄 2010	問卷調查和觀察法	<p>在語言能力方面，國小 1 至 4 年級著重聽和說的能力，直到國小 5 至 6 年級才開始重視聽、說、讀、寫之均衡學習，使得學生讀、寫的能力不如聽、說的能力。</p> <p>在語言能力方面，國小 1 至 4 年級著重聽和說的能力，直到國小 5 至 6 年級才開始重視聽、說、讀、寫之均衡學習，使得學生讀、寫的能力不如聽、說的能力。在語言使用方面，學生在接受族語教學後，在學校及家庭使用族語交談的頻率有增加，但在教會及社區的使用情況則仍需加強。在政策態度方面，族語教師普遍高度認同，但對推動原住民族語言組織的認知則有待加強。在語言教學方面，師資培訓、教材規劃、學校資源及外界支持度，則因上課時數、學生人數、學校經費、家長參與等問題，使得教師在教授族語上遭遇困境，如何改善乃是目前極需解決的課題。</p> <p>在語言能力方面，國小 1 至 4 年級著重聽和說的能力，直到國小 5 至 6 年級才開始重視聽、說、讀、寫之均衡學習，使得學生讀、寫的能力不如聽、說的能力。在語言使用方面，學生在接受族語教學後，在學校及家庭使用族語交談的頻率有增</p>

			<p>加，但在教會及社區的使用情況則仍需加強。在政策態度方面，族語教師普遍高度認同，但對推動原住民族語言組織的認知則有待加強。在語言教學方面，師資培訓、教材規劃、學校資源及外界支持度，則因上課時數、學生人數、學校經費、家長參與等問題，使得教師在教授族語上遭遇困境，如何改善乃是目前極需解決的課題。</p> <p>在語言使用方面，學生在接受族語教學後，在學校及家庭使用族語交談的頻率有增加，但在教會及社區的使用情況則仍需加強。在政策態度方面，族語教師普遍高度認同，但對推動原住民族語言組織的認知則有待加強。在語言教學方面，師資培訓、教材規劃、學校資源及外界支持度，則因上課時數、學生人數、學校經費、家長參與等問題，使得教師在教授族語上遭遇困境，如何改善乃是目前極需解決的課題。</p>
族語學習、新聞收視與支持原民語言政策研究	咪敏沓烙 2019	問卷調查法	<p>族語的學習對於新聞的收視有幫助，新聞的收視對於支持原住民的語言政策有正向關係。擬定語言政策的相關單位，可以從下而上聆聽族人需求，並加強族人學習族語影響力，進而鼓勵大家收視族語新聞。有鼓勵學習族語的族群語言政策，才能影響族人的學習動力，推展文化認同。</p>
台灣地區原住民母語教育政策之探討：以布農族為例	劉秋雲 2003	問卷調查和深度訪談	<p>布農族人的母語能力和母語使用均出現隨著年齡層下降、教育程度升高而衰退的情形，顯示母語轉移的痕跡。在刻板印象上，高年齡層受試者對母語的評價較國語高，低年齡層和兩個教育層的受試者對布農語和國語的刻板印象評價則不達顯著，均一致地高。在學習動機方面，受試者不分年齡或教育程度，均一致認為國語之工具性動機高過布農語。而以布農語本身的融合性動機顯著高於工具性動機，顯</p>

			示布農語對布農族人的功能為象徵性強過實用性。在對母語教育政策的看法上，一般而言都支持度都相當高；但在教學內容的實行上，如教學時間、師資問題等則多有意見，受訪者指出若干問題，並提出相關建議。
台灣原住民族語言能力認證制度之評估	李台元 2003	詞彙分析 問卷調查方法	首屆族語能力認證的擬定與實施，大體獲得各類受試者的肯定，為往後認證制度的規劃、執行與評鑑奠立了基礎。整體受試者並認為族語認證工作最重要的意義在於挽救族語流失，本研究因而建議往後的認證制度可朝此方向推展，以帶動更廣泛的族語學習與族語復振。本論文的主要貢獻在於為族語能力認證及相關語言規劃的評鑑步驟，建立初步的模式。
台灣原住民族語政策實施之研究－以原住民地區重點國民中學為例	何光明 2010	文獻分析及問卷調查	（一）教師認為學校能做到專人負責規劃，但對於定期做成效檢討則有待改進；原住民學生認為學校每學期皆開設族語課程，但較少特別為族語認證做課後輔導。（二）教師認為大部分學校在辦理校內研習及觀摩有待加強；原住民學生認為上了族語課程族語明顯進步，但族語教師較少用學校媒體來教學。（三）教師認同學校公開鼓勵原住民學生說族語，但在提供族語教師辦公地點上有待努力；原住民學生意見：原住民學生在家庭生活中較少用族語溝通。（四）學校以教育部頒發之族語教材為主，在定期評量上學校仍待努力；大部分原住民學生看懂羅馬拼音，但在認為學校定期評量上仍待努力。（五）教師贊同族語加分促進族語學習，但也擔憂會導致功利主義；原住民學生贊同學習族語文化才能保存，但不否認增加功課壓力。
中部泰雅族家庭語言政策與	蘇紋毓 2017	半結構式的訪談及直接觀察	本研究發現，泰雅族語有嚴重流失，轉向華語的現象，在 6 個個案中，泰雅族語保存的個案有 2 個，流失的個案有 4 個。根

語言保存		<p>據本研究從家庭語言政策與語言保存可歸納出：</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 泰雅族家庭多為流失型的語言實踐，泰雅族語在家庭中常缺乏使用對象與環境，族語的世代傳承狀況不佳。</li> <li>2. 祖父母輩堅持使用族語是有助於族語保存的語言實踐。</li> <li>3. 有利泰雅族語保存的意識形態，包括：（1）對泰雅族的族群認同；（2）對泰雅族語的情感認同；（3）支持泰雅族語為辨識泰雅族人的象徵；（4）反對單一強勢語言的使用；（5）支持並配合學校母語教育。</li> <li>4. 不利泰雅族語保存的意識形態，包括：（1）族語認同與族群認同脫鉤；（2）認為泰雅族語缺乏工具性價值；（3）對學校母語教育成效與內容的質疑。</li> <li>5. 自由放任的家庭語言管理，常導致族語流失。</li> <li>6. 積極的家庭語言管理，採用「一人一語」、「一地一語」的策略，有助於族語傳承。</li> <li>7. 一般而言，家長對族語並未有負面的看法，也希望族語能保存，但是常常缺乏實際支持族語的行動。</li> </ol> <p>本研究透過家庭語言政策模式，比較族語保存與流失家庭，歸納出支持和阻礙族語保存的語言意識形態、管理與語言實踐因素。鑒於家庭為族語保存的堡壘，本研究建議，家長應該秉持族語優先的意識形態，透過家庭語言管理，在家庭營造族語學習、使用的環境，積極的實踐族語在家庭的世代傳承。</p>
------	--	--

資料來源：臺灣博碩士論文知識加值系統，研究者自行整理

由以上研究結果發現，在原住民族語言政策其他國家比較，台灣的原住民族

語言復振已有相當的成果。在學校教育上族語教學是學習族語的管道之一，但回家之後很少用族語與家人溝通及對話；在族語振興計畫中推動了族語認證，為了鼓勵學生學習族語，通過族語認證者在升學考試上可獲加分，我認為族語認證的推動應該是挽救族語流失的問題，而不是升學的加分優待而已。

### 參、布農卓社群之相關論文文獻資料研究

表 1-3 布農卓社群之相關論文文獻資料研究

論文名稱	作者	研究方法	研究發現
卓社布農語狀語研究	蘇奕帆 2008	田野調查	本研究旨在討論卓社布農語狀語概念的句法表現。研究結果顯示，表示情態的狀語(epistemic adverbial)在句法上可能佔據極高的位置，但表示樣貌的狀語(manner adverbial)則出現在語態結構(VoiceP)之下；換言之，修飾範圍較廣的狀語在句法結構中通常也佔據較高的位置。這表示卓社布農語中，狀語概念的句法表現大量受到該狀語的語意功能影響，而由此亦可推論人類語言中語意和語法部門的密切關係。 卓社布農語狀語的句法結構中觀察到兩個不尋常的現象，其一為缺乏論元結構的述語可以標記為受事者焦點，其二為一個單句(mono-clause)中，附屬動詞可標記為工具/受惠者焦點。目前的理論大多主張南島語的焦點系統純粹為屈折範疇(inflexional category)或詞彙範疇(lexical category)，無法合理解釋以上兩種現象。因此，本研究支持張(2008)的分裂語態結構假說(split VoiceP hypothesis)，主張卓社布農語的非主事焦點結構是由語態結構(VoiceP)和施用結構(ApplicativeP)兩者組成，而主事焦點結構則缺乏施用結構。分裂語態結構假說可解釋此兩現象，基本原理就在於低階的施用中心詞(applicative

			<p>head)先驅使它統制範圍(c-commanding domain)內的非主要論元(oblique argument)移位到標示語(specifier)位置,而高階的語態中心詞(voice head)再將此論元提升至主語位置。</p> <p>卓社布農語的狀語疊置(adverbial stacking)及前綴複製(prefix copy)亦在本研究的討論範圍之內。研究發現,情態狀語必須出現於其他狀語之前,而樣貌狀語則必須置於其他狀語之後。</p> <p>在前綴複製方面,研究結果顯示卓社布農語的複製範圍應侷限於時貌結構(AspectP)之下。此外,本研究主張卓社布農語的前綴複製並非中心語位移(head movement)的結構,原因是被複製的元素仍擁有其音韻形式,且該語言的前綴複製結構並不遵守 Rizzi(1990)所提出的微言相對性(Relativized Minimality)。本研究認為此結構中的前綴應是一種原生於(base-generated)功能範疇投射(functional projection)的動詞詞類標記,主要功能在於限定其動詞類別。</p>
<p>南投縣布農族卓社群民族植物之研究-以卡度部落為例</p>	<p>曾清峰 2006</p>	<p>調查與訪談</p>	<p>本研究藉由了解南投縣仁愛鄉卡度部落布農族卓社群之植物使用智慧及文化特色,期能建立族人之鄉土教材,增進族人對其生活土地的情感和認同及促進傳統文化的傳承,並能發揚先人生態智慧及文化的保存。自2004年7月至2006年3月於南投縣仁愛鄉卡度部落之布農族卓社群的活動範圍中,進行布農族人利用之民族植物的調查與訪談,共訪談8位部落耆老,記錄了87科264種植物,其中以禾本科、豆科、菊科植物使用較廣泛,其中食用植物48科142種為最多,其次依序為狩獵植物54科134種、建材植物32科71種、用具植物44科65種、交易植物</p>

			<p>35 科 62 種、其他植物 32 科 41 種、藥用植物 27 科 37 種、農業植物 17 科 33 種、衣飾植物 5 科 10 種、薪柴植物 8 科 9 種、童玩植物 6 科 8 種、樂器植物 5 科 8 種、儀式植物 6 科 7 種。於用途類別項目植物而言，具有單一用途類別項目的植物共有 113 種，佔民族植物總數的 42.8%；具有兩種以上用途類別項目有 151 種，佔民族植物總數的 57.2%，其中桂竹、孟宗竹、五節芒有 8 項用途類別，為用途類別多樣性最高之 3 種植物，其他如杉木、青芋麻、黃藤，也具有 7 項用途類別。在布農族人的民族植物中，僅具一種用途細目者有 91 種，佔全部調查植物的 34.5%；具有兩種以上的用途細目者，共有 172 種，佔全部調查植物的 65.5%，其中以桂竹有 38 種用途細目最多，為單一植物用途細目多樣性最高者，其他如杉木、檫、稻、包籐箭竹、五節芒、黃藤、台灣五葉松、麻竹、孟宗竹也有 15 種以上之用途細目。就布農族人植物語彙而言，在 264 種的民族植物中，共記錄了 266 個族人植物語彙，其中有植物為有多種植物語彙名稱者，佔調查植物總數的 4.9%或不同植物種類有相同的植物語彙名稱者，佔調查植物總數的 9.5%。</p>
<p>布農族織品服飾與認同關係之研究——以卓社群卡度部落為例</p>	<p>陳述巧 2005</p>	<p>觀察研究</p>	<p>原住民文化的發展保存所需仰賴者，是大環境的配合還是內部自生的力量？在外來文化重重包夾下，族群內部又以何種策略區隔因應？本研究以布農族卓社群卡度部落織品服飾的發展為出發點，探討布農族服飾及織布活動為何及如何得以延續，此外，在鄰近泰雅族織布文化的相對強勢影響下，其織紋採借的情況如何？又，族人如何評價其織品服飾的美感，並定義自身與他者。</p> <p>本研究共分四個部分：首先，對布農</p>

			<p>族服飾表現及織布活動做概略地介紹，並探討布農族服飾在當代所體現之地方性差異，分析這些差異與社會接觸文化採借的關係。其次，針對布農族卓社群卡度部落進行深入的觀察研究，探討織布活動在卡度部落的發展脈絡，以及族人對於布農族服飾的美感評價，並透過織紋的分析，討論當地布農族與鄰近族群－泰雅族文化採借之現象，及族群認同之基礎。最後，透過比較，以卡度部落目前尚未走入市場產銷體系的織布活動，對照其他曾經舉辦過織布傳承的部落，探討族群文化發展所面對的挑戰及可能的保存方式。</p>
布農語卓社方言的新詞研究	鄭裕霖 2005	認知隱喻 對比分析	<p>本文試圖透過布農語卓社（Takituduh）方言的新詞研究，找出語言變動中詞彙與語音變動的規律。首先，探討布農語卓社方言的「新詞」（neologism）種類有哪些，以及如何透過本身的構詞規律來產生新詞，這是屬於詞彙變動的部分。而語音變動的部分，則是利用「音韻對比分析」（phonologic contrastive analysis）找出新詞中「借音詞」（loan word）的「語音替代」（phonetic substitution）規律。新詞中有一大部分是以「借詞」（lexical borrowng）來填補本身詞彙所缺乏的概念，布農語卓社方言借詞種類的釐清，有助於瞭解外來語言形式如何進入，以什麼方式來調適，成為適合布農語卓社方言的語言形式。在新詞形成的過程中，除了運用語言的構詞規律，也透過心智的認知結構來建構這些新概念，以既有的語位運用隱喻來豐富詞彙。本文運用「認知隱喻」（cognitive metaphor）的觀點，分析出布農語卓社方言新詞構詞過程中的隱喻思維軌跡。</p>
我們的位	蔡岳廷	田野調查	<p>本論文主要探討一個原住民部落，如何透</p>

置：卡度布農「傳統」之建構	2008		<p>過恢復「傳統」的途徑，找尋其所屬的生計層面及社會上的「位置」。一個鄰近漢人聚落的布農族卓社群卡度部落，因為長期的與漢人有著密切往來之關係，加上不同時期國家政策等外力的介入，導致部落內的布農文化逐日的流失當中，也直接影響了族人在面對自我文化時容易產生一種陌生感。向來以檳榔種作為主要生計產業的部落，因為檳榔市場價格的慘跌，加上因地理位置之故，在缺乏自然景觀而無法發展觀光的狀況下，部落陷入了一個生存上的困境。「九二一」地震後年輕一輩的族人紛紛的回到部落，進行部落災後的重建，同時他們也意識到了部落面臨了生計發展上的難題，以及逐漸式微的傳統文化，在受到當代族群關係、資源競爭等觀念的影響下，先後在部落內成立了幾個民間團體，進一步的展開了一連串的文化復振之工作。</p> <p>除了將過去一向被認為漢化嚴重的部落，透過諸多富有布農族及原住民意象的元素，融入於各項硬體建設，營造出一個具有特色的原住民部落外，更積極的恢復舉辦消失已久的傳統祭典等活動。在這些過程之中，卡度布農人的傳統正不斷的被詮釋與建構中，再將這種被創造的「傳統」轉化成文化資本，凝聚部落意識、建立部落主體，在主流社會中找到一個屬於卡度部落的「位置」，同時也由於文化資本的累積，增加了部落在觀光發展(生計層面)「位置」上的能見度。</p>
臺灣原住民布農族射耳祭形成背景、儀式流程及發展現況	廖哲嘉 2019	文獻分析法與訪談研究法	本研究目的旨在探討臺灣原住民布農族射耳祭之形成背景、儀式流程及發展現況。研究方法採用文獻分析法與訪談研究法，遴選十位布農族射耳祭專業人員進行半結構式訪談，經資料蒐集與整理分析後，研究結果發現如下：

之研究		<p>一、布農族射耳祭的形成背景 射耳祭為十六世紀布農族大遷徙前在最早居住地舊大社(Asang daingaz) 流傳的祭典活動，獵人祈求與感恩天神(Dihandin) 獵獲豐厚之宗教儀式。</p> <p>二、布農族射耳祭儀式流程 由首領召集部落男性族人到祭場依序進行祭槍祭、射耳祭、分肉祭、祭骨、報戰功等儀式，儀式中陳設音樂、舞蹈，呈獻牲、酒等祭品。</p> <p>三、布農族射耳祭的發展現況 為吸引人潮，政府配合射耳祭舉辦儀式展演及田徑、球類比賽，以推廣在地休閒運動與觀光產業價值。</p> <p>我們的位置：卡度布農「傳統」之建構</p>
-----	--	--

資料來源：臺灣博碩士論文知識加值系統，研究者自行整理

由以上研究顯示，目前針對布農族卓社群的研究，有布農語狀語及新詞的研究、民族植物及服飾之研究及布農族射耳祭形成背景、儀式流程及發展現況之研究，並沒有看到在族語振興計畫推動所作之研究。

#### 肆、「回應性評估」之相關論文文獻回顧

回應性評估理論是一種以政策利害關係人的要求、關切與疑問為組成要素，並且在建構典範的方法論指引下獲得實現。自從八〇年代以來政策評估學界加入政策利害關係人的觀念進行探究，這種以政策利害關係人為基礎(stakeholder-based)的評估形式，儼然成為當今評估理論的主流思想。Guba and Lincoln 以利害關係人取向作為政策評估主張，提出了以相對主義與建構主義為基礎第四代評估，主要內容是：

一、重視政策利害關係人內心感受的回應，因而必須認定政策所涉及到的利害關係團體。

二、所謂內心感受，其實就是政策利害關係團體的主張、關切與議題。

三、方法論方面強調建構者的方法論(constructivist methodology)，這可以說是當代政策評估研究中的一個重要轉變(Guba and Lincoln, 1989，轉引自丘昌泰，民 2000:411)。

利用臺灣博碩士論文知識加值系統搜尋相關文獻，列出近期有關回應性評估理論的研究，並分析其所選定的評估指標與研究途徑：

表 1-4 「回應性評估」之相關論文文獻回顧

論文題目	作者	評估指標	研究途徑
身心障礙者定額進用政策之回應性評估－以臺北市公立國民小學為例	劉春蓉 (2010)	目標達成度、政策適當性、執行者意向、身障者滿意度	深度訪談法、文獻分析法、焦點團體法
文化公民權之賦權與實踐－以桃園客家文化節回應性評估	黃琪崑 (2010)	政策設計妥適性、文化行銷能力、計畫目標達成度、活動參與率	文獻分析法、參與觀察法、層級分析法及深度訪談法
台北市公共自行車「YouBike 微笑單車」之回應性評估	陳思嘉 (2011)	政策設計妥適性、計畫目標達成度、政策行銷能力及顧客滿意度	文獻分析法、深度訪談法
大台北地區河濱自行車道之回應性評估	李仁灝 (2011)	主張、關切、議題	文獻分析法、參與觀察法及深度訪談法
高雄市公共腳踏車租賃計畫之回應性評估研究	徐郁峰 (2012)	政策設計適切性、政策行銷能力、計畫目標達成度和顧客滿意度	文獻分析法、回應性評估訪談法
我國合宜住宅政策回應性評估之研究	彭佳穎 (2015)	政策目標達成度、政策設計適切性、利害關係人回應性	文獻分析法、深度訪談法

客家特色產業發展之回應性評估	黃仔君 (2016)	政策效益、行銷效益、經濟效益、客家文化效益、社會效益	文獻分析法、深度訪談法
身心障礙者定額進用政策之回應性評估—以桃園市公立機關（構）為例	簡肇緯 (2018)	政策內容適切性、政策目標達成度、組織接受度與標的人口滿意度	文獻分析法及回應性評估訪談法

資料來源：臺灣博碩士論文知識加值系統，研究者自行整理

由上面文獻可歸納出幾個方向：

一、回應性評估在政策使用的領域相當廣泛：

包括人員進用、教育政策、住宅政策、產業發展、公共單車、流浪犬政策等，舉凡是公共政策皆可透過這方式獲得利害關係人之意見再進行指標之評估。

二、回應性評估可發現特殊回應：

透過了解利害關係人之意見，了解政策上不同角色之認同差異，可評估目標達成程度，另外也因為半結構式的訪談，會產生出較特殊的回應性結果。

三、目前上述文獻中使用的評估指標如下：

- (一) 效率性、效能性、充分性、公平性、回應性與適應性。
- (二) 政策設計妥適性、執行者意向、目標達成度和顧客滿意度。
- (三) 政策目標達成度、政策設計適切性、利害關係人回應性。
- (四) 訴求的回應性、關切的主動性、議題的迫切性。

前三類使用次數上皆差異不大，第四類則是較為特殊的用法。

四、多數採用質性研究方法：

多為質性研究的深度訪談與文獻分析或個案研究，問卷分析法較為少見，但仍有此類案例。

五、多個弱勢族群政策評估採用此方法：

此方法能夠達到傾聽弱勢族群心聲，提供真正所需的協助，讓他們感受到關懷與支持，對此類政策評估上是個相當好的方式。

六、近年使用數有增加趨勢：

此方式的文獻在近幾年的數量上也有慢慢變多的傾向，可能與社會氛圍的支持意見表達，傾聽人民心聲的風氣有關。

### 第三節、研究架構與章節安排

#### 壹、研究架構

本研究以回應性評估理論為基礎，針對族語振興計畫進行計畫性評估，以計畫利害關係人探討族語振興計畫的妥適度、執行者的意向態度、方案目標的達成度及方案的回應性感受等四個面向做分析與討論。方案利害關係人包含執行者及受益者，以目前研究者所居住的仁愛鄉布農族卓社群部落萬豐國小的族語推廣員、族語教師、族語專職教師、學生及家長為研究對象，採用文獻分析法、深度訪談等研究方法進行分析，建構出問題的核心所在，來評估計畫執行成效，最後針對研究之結果給予結論與建議。

研究架構圖如下頁圖 1-1。

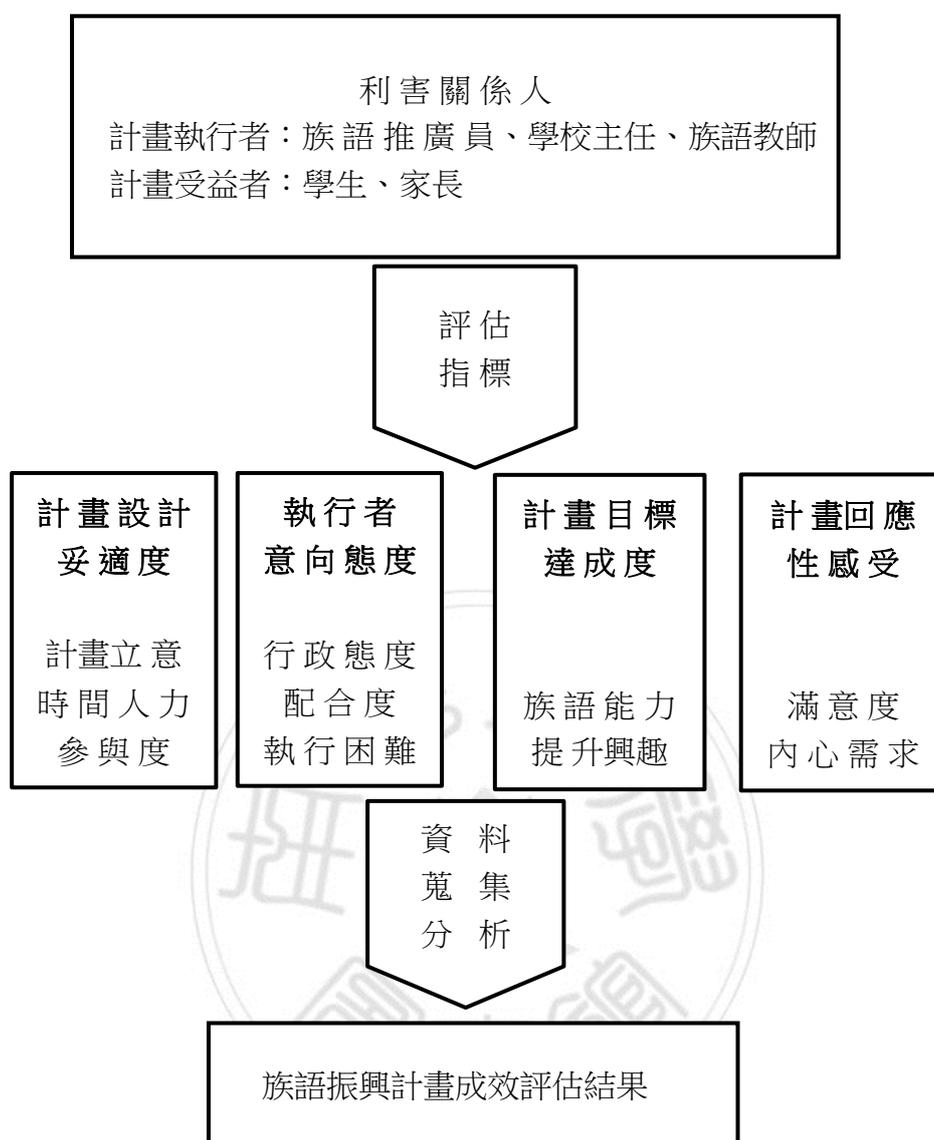


圖 1-1 研究架構圖

資料來源：研究者自行繪製

## 貳、章節安排

本研究依據研究動機及研究目的，擬定五個章節，分別說明如下：

第一章為緒論，包括研究背景動機與目的、文獻回顧、研究架構、章節安排與研究方法。其中文獻回顧部分則是藉由族語政策及教學相關之論文，分析相關資料，建立本研究基本架構。第二章為文獻探討，包含語言的重要性，世界主要國家的原住民語言政策及探究回應性評估理論，以作為本研究的理論分析基礎。

第三章為台灣原住民族語言政策，族語振興計畫及布農族的現況。第四章為族語振興計畫之回應性評估，以方案評估指標----計畫設計妥適度、執行者意向態度、計畫目標達成度、回應性感受做評估分析。第五章為結論與建議，由前一章方案評估指標的分析結果，整理出族語振興計畫之回應性評估並提出建議，供未來推動族語振興計畫方案在學校及部落推動之參考。

#### 第四節、研究方法與研究限制

本研究使用之研究方法分成兩類，第一類為使用一般的文獻分析法；第二類為訪談法，對相關利害關係人進行訪談，以瞭解利害關係人內心真正的感受，經過資料的蒐集、分析，再依據研究所得的結果，做為對族語振興計畫實施的參考建議，研究方法說明如下：

蒐集「族語振興計畫」之相關資料，包含國內相關學術論文、期刊、政府出版品、相關網站等，其蒐集主要來源為台灣博碩士論文知識加值系統、iritiLibrary華藝線上圖書館、行政院原住民事務委員會網站等。透過文獻資料蒐集，將相關資料加以整理、歸納和分析，以期能更完整瞭解「族語振興計畫」的執行狀況。

訪談是一種研究性交談，是創造一種情境，讓研究者可以透過口語相向溝通的過程，研究者從被研究者那裡蒐集第一手資料的一種研究方法，是一種特定目的和一定規則的研究性交談。深度訪談是社會科學常用的一種方法，更是質化研究中發現被研究者心中想法的重要途徑（陳向明，2010：221）。而依據訪談問題設計的嚴謹度，可以分成三類：

##### 一、結構式訪談

結構式訪談又稱為標準化或正式訪談。研究者以預先安排好的問題，去瞭解受訪者的想法、意見和態度，並透過這種預先安排好的結構式問題及訪問標準化程序，降可能的偏誤，故其彈性較低。

## 二、無結構式訪談

無結構式訪談又稱為非標準化或開放式訪談。研究者在進行訪談過程中，無須預先準備一套標準化訪談大綱作為訪談的引導指南，重視如何在自然情境中瞭解複雜現象或背後意義，通常使用於相同問題，受訪者對其意義有不同理解時。

## 三、半結構式訪談

半結構式訪談又稱為半標準化訪談或引導式訪談。研究者在訪談進行之前，必須根據研究的問題與目的，設計訪談大綱作為訪談指引方針。不過，實際訪談時不必完全依據訪談的大綱順序來進行訪問，可做彈性調整。半結構式訪談具有以下優點：

(一) 對特定議題往往可採取較開放的態度。

(二) 當受訪者在訪談過程中受到較少限制時，往往會採取較開放的態度來反思自己的經驗。

(三) 研究者較有機會深入瞭解受訪者個人的生活經驗(潘淑滿, 2003: 135-145)。除了按結構分類外，訪談還可以依照正式程度、接觸方式、受訪者的人數及訪談的次數進行分類。首先，按照正式程度可分為正規型和非正規型，本研究屬於正規型，研究者與被研究者雙方事先約好時間地點，就一定問題的範圍進行交談。其次，根據雙方接觸方式，還可以進一步分為直接訪談和間接訪談兩種類型，本研究屬於直接訪談，研究者和受訪者一起坐下來進行面對面的訪談。

本研究在研究架構上力求周延、嚴謹，但基於主客觀因素，仍存有若干限制，茲分別描述如下：

### 一、就研究對象限制而言：

因本研究主要目的在瞭解族語振興計畫的成效，再加上人力、時間、經費等客觀因素限制，因此本研究之利害關係人僅選擇研究者居住之仁愛鄉卓社群布農部落之萬豐村的族語推廣員、族語教師、學生及家長，難以包括計畫制定者及其

它部落的執行者及受益者，此為本研究對象限制之一。

二、就研究資料而言：

在文獻探討上最主要採用有關 族語振興計畫及回應性評估的相關理論，分析其利害關係人的要求、關切與議題。然而在理論的立意與取樣上及深度訪談過程中，或多或少會受到人力與時間限制及研究者個人主觀判斷與背景經驗影響，難免有失客觀。

三、就研究範圍而言：

本研究所選取的樣本，受限於人力、時間與區域性之限制，所選取的樣本數代表性仍有不足，本研究所訪談之利害關係人所歸納之結果。並無法類推至其它未受訪之利害關係人，對於要反應全面性之問題所在仍有其限制。



## 第二章、各國原住民語言政策與回應性評估理論之探討

本章探討相關文獻，第一節針對語言的重要性，分項說明語言的重要面向語言與文化、語言與族群認同、語言的「習得」與「學得」。第二節世界主要國家的語言政策。第三節探究回應性評估理論，以作為本研究的理論及分析基礎。

### 第一節、語言的重要性

人類語言的結構，是人類智能成就的證言，反映一個族群的性格(character)與文化特色(distinctiveness)。因而語言便是民族的族譜，是自我身分認同的線索；喪失自己民族的聲音，猶若失去民族靈魂的安宅，死去的不只是語言，民族與文化也隨之死亡了（宋偉航，2001：22）。

#### 壹、語言與文化

##### 一、文化的意義

「文化」最通俗的意義可以說是「生活方式」。所以任何民族，必有其「文化」。陳其南（1999）從人類學的角度認為：「文化是一個人或一個民族中每個人腦海深層裡的一套程式設計。換句話說，文化的本質是一套我們無法直接剖開來用或肉眼加以觀察的軟體。有了這套軟體，每個人乃具備了說話和行為的能力，我們的一舉一動都源於這套軟體的應用，同時也受到這套軟體的制約。我們強調這套軟體的社會性或民族性，表示不同的社會有不同的設計程式，因此該社會的個人依此軟體所操作出來的行為模式，一方面與其他的社會有別，另一方面則與自己社會的同胞可以互相溝通。」就社會學來說：「文化指的是任何一群人（包括一個社會）共同持有並且是形成該一群人每個成員之經驗以及指導其行為的各種信仰價值和表達符號。」對於文化的定義，Tylor（1871）認為：「文化是人因身為社會成員所獲得的複合整體，包括知識信仰藝術道德法律風俗等等，

以及其它能力和習慣。」 Linton (1940) 則認為：「某特定社會的成員所共享並互相傳遞的知識、模式等的總和。」(轉引自基辛基辛、張恭啟、于嘉雲合譯，1991)。

所以，從以上學者對文化所做的不同定義，可以知道文化是一種由學習累積的經驗，包含知識、態度、行為及其他能力的一個複合整體，社會和個人都受它的影響並將它傳遞下去。

## 二、語言與文化的關係

Heidegger 將人的定義為：「會言語的動物。」他假設每個語言獨一無二的設計，都包藏了一套獨特的世界觀。孫大川認為：「每一種語言符號系統，特別是語言文字，它本身不孤立存在著，它底下潛藏著整個該民族文化、歷史、社會等等盤根錯節的民族傳統，甚至包含那些無法捉摸、歷代傳遞的族類或遺傳。從某個角度說，我們若要深入另一個民族的語言系統，記音認字拿來「說話」，只是它最粗層的表面；躍入其文化整體的長流，才能使我們感知每一個字、每一句話的質量與厚度。……一種語言，只有在它成為一正在成長茁壯中之個體生命感受的一種表達時，它才能喚醒我們的創造力，成為我們生命「力」的表現。」語言本身也含有「秩序」和「理性」的功能，「言說」本身可以指我們該遵循的「道路」，遵守的「秩序」。許多語言學家明確的指出：「我們的語法結構與我們的概念間存在著相似性。」(轉引自孫大川，2000)。孫大川進一步解釋：「語言使用的穩定性，是我們形成『內在法律』的重要條件，因為社會的規範是經由它進入我們的主體世界的；藉著語言，我們學習與「它者」溝通，也學會自律。而所謂內在法律，乃是指一種由民族文化、風俗習慣、社會價值觀等等所構成的約束力，它常常存在於一民族成員各體之心理世界中，發揮著與外在成文法律不同的規範力量。

語言常常因為使用的人、使用的時機、說話的態度、音調和節奏及配合的表情或動作，形成不同的結果。它可以做為溝通工具，也可以表達情感，但是它絕

不可能單獨存在，語言背後包含更複雜的文化、歷史等不同的內容，影響整個民族的生存。頓此，過去原住民在被迫說國語的時代，從這樣的角度理解，所失去的豈只是民族的語言，更是語言所依附的文化、歷史及社會規範的流失及瓦解。而語言的存亡問題究竟讓它隨競爭的法則自然淘汰，抑或為維持世界生物的多樣性般來搶救語言的流失？一般人以為語言只不過是一種溝通工具，若純以工具性的目的來看語言，則忽略了語言的其他功能。

文化人類學強調文化基因庫的概念，語言呈現一個民族的思維，語在族在，語亡族亡。在生物學上我們搶救瀕臨滅絕的生物，因而在文化上我們也應該搶救瀕臨滅絕的語言，搶救語言即搶救民族。「語言死亡」，聽起來和其它帶了「死」字的不祥詞彙一樣，陰森、絕望，而「語言死亡」，也有這樣的內蘊和回響。研究語言死亡的意義和成因，強調語言環境如同生態環境，越是具多樣性，各個語言之間更能豐富彼此，使整個大文化體系越發強健（轉引自周蔚，2001）。

## 貳、語言與族群認同

有一句話說：「語言是文化之載體，族群認同之根基」，中華民國政府來臺灣後，在學校教育推行「講國語運動」，雖然讓國語成為人人通曉的語言，但也間接造成民眾對自己族群語言的不熟悉、不認識。

Theorson 現代社會學字典 (A Modern Dictionary Of Sociology)稱認同(identification)是一種同化與內化的心理過程，它是將他人的價值、標準、期望與社會角色，內化於個人的行為及自我概念之中，當個體發展對特定的族群認同時，它會將該團體的興趣、標準與角色期望內化。族群認同(ethnic identity)則是關於個人的思考知覺情感與行為組型歸屬於某一族群(ethnic group)的情形（引自陳枝烈，1997）。

施正鋒（2003）認為語言是族群認同與民族認同的重要基礎之一，由於語言是簡便的辨識特徵，族群或民族的成員往往會使用自己的語言來象徵其族群的排

他性，並滿足心理上的集體需求。族群的認同雖然可以經由心理的認同和文化的認同來達成，但是，不管經由哪一種途徑的認同，原住民都認識到語言對自己的認同行為扮演關鍵性的角色。這是因為語言是自己和同族人之間最重要的溝通工具，使同族的成員認識共同的生活習慣、宗教祭儀、價值觀和歷史記憶等文化內涵。如果對自身族群不認同，自然不會使用該族的語言，甚至也不在公眾場合使用，這是過去「獨尊國語」時代，許多人共同的傷痛記憶，認為自己族群的語言是次等的語言。

謝世忠（2017）在『認同的汙名』一書中指出：「過去原住民普遍的產生一種對自己族群的負面認同感，它稱之為「汙名化的認同」。「族群汙名」即：一個族群，特別是少數民族，具有某種確實的或虛構的或想像出來的特質，而這種特質不僅是與該族群接觸之他族敬而遠之的，同時也是他所厭惡的。這個特質也與「貧窮」、「依賴」、「被拒絕」及永遠的「低等劣勢」等發生密切關係。在表現出來的態度行為上，這個族群的成員也經常會因不安定感而做出防衛自己的舉動。同時「畏縮」與「虛張聲勢」或強烈的自卑上與誇大的「自尊」也交錯出現在他們的人際活動上。」以上的表述，充分反映出原住民百年來在台灣的心理處境。

汙名的認同也不僅指反映在態度、行為或者是人際活動上，它同時也影響了一個人的教育成就。譚光鼎（2002）舉出紐西蘭的例子，1961 年政府所發表的漢恩報告書中，曾經明確指出：「毛利人和白人之間在教育成就的統計差異。當時一般人認為這是毛利人升學率偏低所致，隨後提出了各項改進措施。但是毛利人卻認為，教育成就上的問題，應是負面自我認同所造成的結果，而「低自我認同」實則是百餘年來白人同化教育所造成的孽。」 Durie（1997）指出：「紐西蘭的學校教育成功的使毛利學童排斥他們的母語和文化，」鄙視身為一個毛利人，並且在年輕人內心塑造一種負面的自我認同。」（引自譚光鼎，2002）。

毛利族人認為，解決教育問題不在於開放學校課程，也不在於推行雙語教

育，最根本的解決方法是全面恢復民族語言文化教育。也就是說，毛利學童的教育、社會問題必須託付於民族文化的復興，而民族文化的振興，就是要承認並恢復毛利民族語言使用的權力（譚光鼎，2002）。

綜合上述，Theotorsen 現代社會學字典稱「認同」是一種同化與內化的心理過程；施正鋒在「族群認同」中認為「語言」是族群認同與民族認同的重要基礎之一，是自我和同族人之間最重要的溝通手段；謝世忠在「認同的汙名」即「汙名的認同」研究中發現此現象最容易發生在少數民族身上，這種特質與「貧窮」、「依賴」、「被拒絕」及「永遠劣勢」等發生密切關係；在紐西蘭毛利人的案例中發現，毛利人認為在白人的教育機制下，發生教育成就不高的問題，應該是負面自我認同所造成的結果，而「低自我認同」則是白人同化教育所造成的孽，紐西蘭學校教育使學童排斥自己的母語和文化，毛利人認為解決之道是：「全面恢復民族語言文化教育」是最有效的辦法，承認並恢復使用族語的權力。

### 參、語言的「習得」與「學得」

語言形成論，可分為兩種：一為「先天決定論」(innate determinism)，一為「環境論」(environmentalism)。

先天決定論有兩種學說：

一、先天語言能力說(innate linguistic ability theory)：由語言學家杭斯基(Noam Chomsky)所提出，認為決定幼兒能夠說話的因素不是經驗和學習，而是先天遺傳的語言能力。其理論根據為：

(一) 兒童獲得語言的過程在四歲內就能完成，在這樣有限的時間內能掌握語言的基本語法現象，不可能是歸納過程的結果。

(二) 語言是一種有高度組織性的抽象系統，而人類先天即具有普通語法能力，亦即對語言的語法有了解的能力。

(三) 語言獲得的過程是由普通法則向個別法則轉化的過程，這個

轉化是「由語言獲得配備」(language acquisition device)而完成的。

二、自然成熟說(natural maturity theory)：由美國生理學家倫內柏格(E. H. Lunneberg)所提出，他贊成先天決定論，但在理論基礎上，與杭斯基的理論不同。倫內柏格是以生物學和神經生理學作為理論基礎。其主要觀點如下：

(一)生物的遺傳素質是人類獲得語言的決定因素，人類大腦具有其他動物所沒有的專管語言的區域，故語言為人類所獨有。因此語言是人類大腦機能成熟的產物。當大腦成熟達到一種語言準備狀態時，只要受到外界適當的刺激，就能使潛在的語言結構狀態轉變為現實的語言結構，語言能力就能顯露出來。

(二)語言以大腦的基本認識功能為基礎，人類大腦的基本功能是對相似的事物進行分類，語言的理解和產生都能分類。

(三)語言既是大腦功能成熟的產物，於是語言的獲得必然有一個關鍵期，即從兩歲至十一、二歲（一說為至十歲左右）為止。過了此關鍵期，即使給予訓練，也難以獲得語言。

環境論有兩種學說：

一、模仿論(imitation theory)：由美國心理學家阿爾波特(Gordon W. Allport, 1897~1967)所提出，認為兒童學習語言在於模仿成人，因此兒童語言是成人的翻版。其主要觀點為：

(一)兒童學習語言在日常生活中與成人相處而習得。

(二)如成人不教給兒童語言，兒童便無從學習語言。

二、增強理論(reinforcement theory)：由美國行為主義的心理學家施金納(Burrhus Frederic Skinner, 1904~1990)所提出，他在其所著《語言行為》(Verbal Behavior)一書中，提出了兩個主要論點：

(一)功能分析：主張對語言行為進行功能分析，認為環境因素，即當場受到的刺激和增強歷程，對語言行為的形成和發展具有決定性的影響。對語言行為進行功能分析，即在辨別控制語言行為的各種變項，描述這些變項如何互相作

用來決定語言反應。也就是說，只要能了解外界的刺激因素，就能精確地預測一個人會有什麼樣的語言行為。

(二) 增強：語言學習的必要條件，也是使人的語言反應繼續發生的必要條件。增強刺激的出現頻率、出現方式，或停止出現，對於語言行為的形成和鞏固非常重要（國家教育研究院，2000）。

綜合以上所述：兒童學習語言最佳的年齡是兩歲到十歲之間，只要父母親能夠在生活中常常使用母語，兒童不需要特別的學習方式，就能學會母語。但是如果過了語言的臨界年齡，就必須花更多的時間才能學會母語。而經過學習活動而學得的語言，則稱為「學得」。

## 第二節、世界主要國家的原住民語言政策

人類學家 James Clifford 在其 2013 年最新著作 *Returns: Becoming Indigenous In the Twenty-First Century*，探討在全球化快速進展的世界，世界並沒有因此趨向同質性發展，原住民族、土著、少數民族並未如過去預期地隨著資本主義的散播與全球化的力量而消失，相反地，歷史與文化呈現了多重的過程與發展的可能性。原住民族在經歷了幾世紀的殖民主義、近代國家力量強勢文化的侵入、即便在當代仍不斷在全球化下政治、經濟、社會的轉變中掙扎其各種權益與文化傳統、歷經不同形式的文化接觸過程與大規模的流動遷移，二十一世紀卻有越來越多的原住民族選擇回歸到祖先的土地、延續守護祖先流傳的文化遺產、保留其文化根源與延續生存策略繼續前進，Clifford 稱這種現象為「(邁向)傳統的未來(traditional futures)」。Clifford 特別指出，當代的新自由主義與後現代性，提供了原住民的文化復振與政治自決的空間，文化民族旅遊(ethnic tourism)新興的藝術市場、博物館中民族藏品的文化財權回歸(repatriation)與其他型態的文化展演的機制，這些文化權的擁有提供了當代原住民族更多的文化認同與機會。儘管在全球趨勢的

原住民正名運動，在許多地方原住民族的人數不斷上升，然而國際上原住民族仍遭遇不平等的權力關係、剝奪、在政治、經濟、教育、健康等領域相對弱勢（王舒俐，2014）。

## 壹、紐西蘭原住民語言政策

美國語言學家魯茲(Richard Ruiz)在 1984 指出，影響語言規劃的三種取向(orientation)：1、把語言當作問題；2、把語言當作權利；3、把語言當作資源。就此而言，台灣跟澳洲才剛跨過第一個階段，而紐西蘭的語言規劃則已經來到了第三階段。

紐西蘭政府初期將毛利語當作是製造族群對立的問題根源刻意消滅；然後，過渡到消極應付的形式主義，公權力不反對毛利語的使用，卻也不給予正式肯定的法律地位，讓社會發展去決定要保留多少曖昧空間；最後才進展到，承認毛利語與英語具有同等官方語言的法律地位，並且將其視為紐西蘭拓展國際影響力、發展軟實力的國家寶貴資產，讓紐西蘭從本來「英語帝國的邊垂」蛻變成語言政策專家、原住民文化學者乃至世界各國政府眼中的「世界級母語與原住民政策模範國」。

目前紐西蘭的語言政策可以說是雙軌並進、多元發展；之所以說多元，是因為毛利語並不是一種高度統一的語言。其實毛利人和台灣原住民一樣，皆屬於波里尼西亞南島語系（吉娃詩·叭萬，2006）。

紐西蘭政府訂定的 1867 年「原住民學校法」(Native Schools Act)及 1871 年「原住民學校法修正案」(Native Schools Amendment Act)，使英語變成各級學校的唯一官方語言，許多毛利學童更因為在學校說族語而受到懲罰。雖然如此，毛利語到第二次世界大戰為止，仍是大多數毛利人的家庭語言。

1970 年的統計數據顯示，平均年齡 50 歲、能說毛利語的人只佔了毛利語使用者的五分之一，換句話說年輕一輩懂毛利語的不在少數，但這並不表示毛利語

沒有衰退跡象，「懂」跟「精通」之間畢竟有段不小的距離。這種母語自我消滅的畸形現象，其原因是在於很多毛利家長相信，如果他們的孩子有良好的英語能力比良好的母語能力更有「價值」，將來才不會在主流社會矮人一截；所以，很多毛利家長反而選擇在家盡量不跟自己的孩子說毛利語、或是偏好孩子用英語來回應，形成一種「說英語比說毛利語有競爭力」的社會風氣。

毛利母語政策之所以舉世矚目必須歸功於四點：轉型正義、務實教育策略、平等的法律地位、行政資源的整合，範圍涵蓋了立法、司法、行政三個政策面向。

第一、轉型正義是大多數移民社會各族群之間和解共生的第一步，有了諒解才能發展真正的族群平等觀念、彼此尊重欣賞，而不只是政治口號。毛利語快速衰退的現象讓許多母語人士感到憂心，所以在上個世紀的 60 年代，開始出現由毛利青年世代發起的母語運動。就像許多他國的母語運動，紐西蘭毛利語的回歸也是由民間發起，逐漸影響到官方政策的全面改變。1960-1970 年代，是毛利語言復興運動的萌芽時期。1975 年，民間成立了「懷唐伊法庭」(Waitangi Tribunal)，申訴與判決政府對毛利人所造成不公平傷害的各種事實。10 年後，紐西蘭政府賦予此法庭正式的聽訴權，成為專門處理「原民與白人政權之間」，非常重要的轉型正義機構。

第二、紐西蘭母語政策最成功、最重要的關鍵，在於「扭轉毛利語在母語人士自己心中的地位」，甚至改變其他大多數非毛利母語公民對毛利語的態度、肯定毛利語背後所代表的價值。1970 年末期民間推動的「Te Ataarangi 運動」，更確立「讓毛利成人以學第二外語的方式學毛利語、讓兒童以母語的方式學毛利語」的雙軌教育策略，課程使用全毛利語環境作浸泡式教學。1982 年的「語言巢制度」(Te Kohanga Reo)更是舉世聞名，世界各國不少專家及政府都因此遠道紐西蘭取經，說是紐西蘭的驕傲也不為過。這個制度專門針對出生到 6 歲的學齡前兒童設計，結合母語教學與公共托嬰功能。年輕父母上班前於早上 9 點至下午 3 點將幼兒送到部落的「集會所」，由該地區會說族語的耆老們進行全毛利語教育。

第一所雙語學校（毛利/英語）於 1977 年成立，1990 年更增設到 17 所之多。1987 年也出現「全毛利語小學」(Kura Kaupapa Māori)，主流小學中的雙語課與浸潤班(immersion program)，亦陸續開課，讓毛利語具備和英語相等的教育功能，能夠用來傳授各種科目的知識，並透過新生代身上的「同儕效應」創造出一整個肯定母語價值、雙語並重的世代，來避免舊時代在他們父母輩心中烙下的「語言階級感」繼續複製、以擺脫母語自我矮化的窠臼心態。「家族發展計劃」(Tu Tangata Whanau) 則是另一個將傳統文化現代化的成功轉型例子。透過該計畫，許多都市紛紛成立「毛利人社區中心」，將毛利部落「集會所」的功能延伸到以英語人口為主的都會社區，讓都市與部落語言文化重建速度能夠「同步連動」，而不是消極地把某個偏鄉部落圈起來劃成與外界隔絕的原住民文化保護區；這種做法也適度消彌了「都市現代化」和「保留原鄉文化」之間的衝突性，全面重建毛利文化價值觀，使毛利語復興運動帶來的不單只是母語政策的改變，而是一整個文化的復甦。

第三、紐西蘭最了不起的成就，恐怕就是賦予原民語言與殖民者語言「實質上」同等的法律地位了，放眼世界，目前沒多少國家能夠說到做到。1987 年的「毛利語言法」(Māori Language Act)，正式承認毛利語成為紐西蘭的官方語言，除了有系統地將毛利語大量文字化以外，這個法案的出現代表從此以後任何官方文件都必須有毛利語、英語雙語並陳，毛利語在紐西蘭國內法具有法定效力，也就是說各級公務機關、法院都必須有懂毛利語的專職人員，力求達到有效扶助弱勢母語、憲法中真正的平等境界，而不只是齊頭式平等或定期出現的選舉口號而已。也因為毛利語法律地位的奠定，願意學習毛利語、參加毛利語檢定考試的紐西蘭民眾已經慢慢從過去以毛利人為主，開始擴散到其他非毛利語為母語的族群，漸漸地改變社會大眾對於毛利語的態度，使毛利語不再只是觀光廣告才會出現的「原住民語言」，而是「紐西蘭特有的公共文化財」。

第四、紐西蘭不斷拉高原住民事務層級、設立專責政府機構以利各項原住民

政策有系統地執行，當中也包括專為母語政策設立的次級機構。1906 年設立的「本土部」(Native Department)，經過歷年的擴充之後，管轄範圍括及族群和解、原民土地政策、原民勞工權益、同屬南島語系的太平洋島移民在紐事務等，並於 1992 年由「毛利發展部」(Te Puni Kōkiri, the Ministry of Māori Development)取而代之以，行使其職權。「毛利語言委員會」(Māori Language Commission)也在前述的 1987 年「毛利語言法」施行時成立，負責指導毛利語言的議題、認證翻譯者、創造新單字、透過語言營隊活動(language camps)推廣母語教學。媒體方面，第一個毛利語部落電台也於 1986 年成立；到了 1995 年，紐西蘭全國已有 23 個電台以毛利語或雙語放送，很多毛利兒童尤其喜歡觀看他們最喜愛的毛利電視節目「Pukana」。

紐西蘭的發展經驗證明，各國憲法中「眾人平等」云云原來可以不只是老生常談，真正的「公平」、「國際競爭力」應該是一國國民多數都能理解珍惜國土上各種文化，將語言的多元性視為國家在全球化時代中的獨特軟實力。(蔡榮峰，2014)。

## 貳、加拿大原住民語言政策

從多元文化觀點來看，加拿大是一個值得研究的國家。基本上，加拿大為一個移民的社會，不同時代來到加拿大的移民，都帶來不同文化的資產。加拿大不僅因為英、法雙語及雙文化產生的改變，再加上對於包括原住民在內的各種文化的融合與尊重，造就了加拿大引以為傲的「馬賽克」(mosaic)式的多元文化觀(單文經，2000)。

加拿大原住民語言政策的演進，可分為四個時期(鄒岱妮，2006)：同化教育(1867~1967 年)、整合政策、多元文化教育與印地安教育(1967~1982 年)、原住民教育(1982~1988 年)、自治體制下的原住民教育(1988~1996 年)。英法語為政府推行之重點，除英法雙語政策的推行外，政府和相關機構也針對境內

原住民和移民語言進行地位規劃(status planning)以及本體規劃(corpus planning) (林蒔慧, 2004)。原住民語言的部分, 在 1960 年代, 當官方語言立法的想法被提出時, 原住民便積極爭取其語言被承認的主張, 但並未成功(張維邦, 1995)。1990 年, 原住民族群大會(The Assembly of First Nations)便向政府提出具體要求, 如下所列(Stacey-Diablo, 1990) :

- 一、給原住民的語言和英、法語平等的地位、權利、和特權。
- 二、有關於原住民的立法或其他文件以幾種原住民的語言發行和廣播。
- 三、在足夠原住民人口的地區政府以一種原住民的語言提供各種服務。
- 四、政府在聘用和升任雇員時, 對有能力使用原住民語言的人給予如同英、法雙語政策的特殊考量; 這些要求直接挑戰加拿大的英、法語法雙語政策, 固然針對語言平等問題上言之有物, 但對政府所要求支持的並不夠具體 (李憲榮, 2002)。

從 1970 年代開始, First Nation 一詞就成為被廣泛使用的專有名詞, 用來替代 Indian。即使到現在 First Nation 一詞還是沒有一個法律上的定義存在, 但在使用上常泛指在加拿大境內的印地安人, 包含有法律地位(status)或無法律地位(non-Status) (林蒔慧, 2004)。這些在加拿大境內的原住民分別屬於 53 種原住民語言別, 其中只有三種被認為有繼續長久存在的可能, 其餘原住民語言凋零的原因, 主要是因為在日常生活當中英語還是主要的溝通工具; 而且大多數原住民的小孩, 除了原住民語言的教學課程外, 少有機會與其傳統語言有所接觸, 原住民的家長在為孩子選擇第二語言時也不選擇原住民語而會選擇法語。

加拿大原住民的人口中有四分之三使用英語或法語, 而使用原住民語言的人口平均年齡在 40 歲以上。由於原住民人口的稀少, 原住民語言並未取得憲法上或聯邦層次法律上與英、法語同等的地位, 而原住民的政治團體在許多憲法協商時也未把語言的問題做為主要的談判議題。基於此, 有些人認為原住民語言無法和英、法語一樣受到平等對待, 導致社會上有聲音認為, 應給予原住民特殊的待

遇。

原住民經過長期爭取，及至 1966 年加拿大皇家委員會發表的原住民族報告書(Report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples)，其中有關教育的部分明白指出：原住民教育需要根本的變革，及全新的架構，一個奠基於原住民傳統文化體系與知識論的終身、全人的教育架構（鄉伯璋等，1999），而語言相關的政策，也明訂在其中。就以國中小教育而言，學校聘任原住民（含部落耆老），進行原住民語言的教學，發展植基於原住民價值、歷史與傳統的課程；就高中教育來說，學校課程中加入文化及語言的課程，以增強原住民學生的認同及知識。

在 1988 年的《加拿大人權法案》（Human Rights Act）出來後，原住民語言就列為中、小學的教學課程，在法院裡也提供原住民語言的通譯和使用原住民語言的各種健康和社會服務，並支持原住民語言的廣播節目。

由上述不難發現，原住民族儘管有著很多不同之處，但在他們的經驗上卻有許多共通點，包括原住民的人口都是少數。其次，原住民都曾遭受到殖民主權的壓迫，才造成目前原住民語言的危機，使得原住民的語言瀕臨絕滅。在國際人權理念的推動過程中，西方國家已經由對於所有原住民的生存權、自由權、以及所有國民的公民權、政治權、平等權、反歧視的重視，逐漸發展到對於少數族群認同權、文化權的保障（施政鋒，2004）。特別是在多元族群的國家裡頭，少數族群權利的積極保障，往往被當作是實現民主、以及促進和平的先決條件，尤其是少數族群的「語言權」(linguistic rights) 被視為最基本權利（施政鋒，2004）。即透過少數族群語言在教育、媒體等，有平等地位的確保，企盼把語言當作是正面化解族群的調和劑，而不再視為衝突的來源。

### **參、澳洲原住民族語言相關政策**

澳洲是一個多元族群的國家，主要人口包括原住民、白人、亞洲及大洋洲移民，其中以英裔白人為主。由於歷史上的殖民因素，澳洲政府曾強制實施白澳政

策，獨尊英倫文化，但由於戰爭與貿易之影響，人口組合亦趨複雜，多元文化開始受到重視（譚光鼎，1998）。澳洲的語言政策與其移民有這密切的關係，因此先就范盛保（2002）將澳洲語言政策按其移民政策作一歷史時間點的聯結，再闡述澳洲原住民族語言相關政策如下：

#### 一、同化階段：1960 年中期以前

澳洲是由很多不同民族背景的人所組成，基本上是一個多語言的社會。國民使用的語言，除英語是國家語言外，還有大約一百種其他移民族裔的語言，以及二百六十種土著語言（范盛保，2002）。英國殖民主義者統治澳洲後，實施一些「同化政策」(assimilation policy)，提高英語地位，壓制土著和其他移民的語言，開始了語言排外，導致原住民語言於今日僅剩一百六十種，僅有二十種是有相當人口在使用(Wuethrich, 2000)。

在 1880 年代和 1960 年代之間，澳洲採用「白澳政策」(White Australia Policy)。「白澳政策」的目標是，主張社會同化，創造人種上同質性社會。它期望原住民人口衰減，與多數人種混血，最後使它們從同化到消失。而這些主張有州政府的法律支持，歧視原住民，否決它們的公民權，限制它們的保留區(范盛保，2002)。在語言政策上的同化政策即為「單一語言政策」(monolingualism)。直至上世紀七十年代中期為止，英語以外的語言未有受到應有的尊重，學校對於族群語言教學不甚重視。這個階段傾向於吸收英國移民，也接納非英國的其他民族，但他們必須放棄自己的文化和語言，接受主體文化(Smolicz, Nical and Secombe, 2002)。

#### 二、融合多元文化階段：1960 年代中期

自由黨和國家黨聯盟在 1966 年有效地終止了白澳政策。於七〇年代中葉，世界各地在人權運動者、學者及民族社區的鼓吹下，人們開始覺得學習語言是一種權利，學習母語更是基本的人權。到 1973 年，少數民族成立全國性的組織，在主體文化中提倡他們的語言和傳統（范盛保，2002）。1974 年澳洲官方第一次把多元文化主義(Multiculturalism) 作為政府政策是在移民部長 Grassby's 演

說「為未來所建構之多元文化社會」中。

1987年由澳洲政府所主導，以多元文化為基礎產出的《國家語言政策白皮書》，表現出官方對澳洲民族做出的承諾：每位澳洲人均享有使用流利英語的權利；且應學一種非英語的族群語言；最後則為，每位澳洲人都有權利保有自身的第一語言權。造就《國家語言政策白皮書》的產出的因素有三：（一）語言專家與各族群間為保留、學習族群語言而形成遊說團體努力推動；（二）政府發覺推動第二語言學習有助於澳洲的發展；（三）基於政治的現實面，當政府財政困難且人民對於花費太多的重大計劃有所質疑時，花費較少但影響層面較廣的語言政策自然為執政者所採納。

《國家語言政策白皮書》指向在雙語言的展現中，蘊藏著極大的知識經濟、文化等的傳承。澳洲聯邦政府投資各種方法與新方針，目的在於對第二語言的支持，也以行動表示，政府正視第二語言。

1989年，澳洲國會通過「原住民教育法案」(Aboriginal Education Act)，該法案首先界定為澳洲境內土著及拖列司海峽島民(Trooes Strsit Islanders)。法案旨在增進原住民參與教育決策的機會，促進保障原住民教育機會均等，及保障原住民語言、歷史、文化及課程（轉引自李瑛，1999）。而為強化原住民中小學教育，不僅以課程配合語言、文化的關聯及教材發展，來持續推展課程改革，政府更發展全國原住民語言政策，使母語非英語的學生，增加其兩種語言或雙文化並用的能力；對澳洲原住民及非原住民之學生，提倡學習澳洲原住民的語言。

1991年政府通過的澳大利亞語言和語言權利政策中明定：「在全國推行英語，加強英語作為第二語言的教學，使移民子女儘速融入主流社會。大力開展非英語語言的教育和學習工作，以促進國內各民族和世界民族的語言交流。保持和發展土著語言，協助土著民族記錄自己的語言。擴大和改善語言服務業、翻譯、口譯、電視、圖書等工作。」（教育部，2008）。

澳大利亞在多元文化的社會方面被認為是最成功的國家之一，多元文化價值

觀也已牢固，更展現了澳洲種族的多樣性。對澳洲而言，語言、文化及種族的多樣性是寶貴的國家財富，政府制定相關政策，確保這種多樣性作為澳洲社會的一種積極力量。也提高人們對文化種族多樣性的認識，也藉此增加澳洲社會的凝聚力，並促進族群間的理解與寬容。

### 第三節、回應性評估理論

回應性評估係指「在有限的時間下，透過與利害關係人互動、協商的過程，確定評估的參數（parameters）和界限（boundaries）」(Guba and Lincoln, 1989)。以此定義，回應性評估有下列幾項特點（丘昌泰，1995）：強調非正式的取向；強調多元化的、接納各衝突之可能性；重視政策利害關係人的要求（claims）與所關心的議題（issues）；以政策利害關係人的需要為主，採用口頭的描述。

回應性評估是政策評估的新典範，為何採用政策之利害關係人的觀點，理由如下：無論利害關係所牽涉的形式或範圍如何，利害關係人皆有權力與機會表達自己意見與看法，以維護自身利益；在進行政策評估時，除了要呈現不同的利害關係人的觀點之外，更重要的是要能提供充足的資訊，以保證利害關係人不會受到剝削或在一定程度上被剝奪公民權；評估應提供機會給利害關係人共同參與評估，瞭解並回應利害關係人的要求、關切及議題，以提升評估結果的效力；利害關係人能擴大評估調查的範圍，將有助於詮釋辯證的過程(Guba and Lincoln, 1989；謝植岡，2007)。

#### 壹、政策評估研究的演進

Guba and Lincoln（1989）將政策評估演進分成四個世代，說明如下：

一、第一代的評估強調「測量」（measurement）：1910年—第二次世界大戰期間「政策評估即實驗室實驗」是第一代評估的特色，此時期的評估研究都是在實驗室內完成的，舉凡智商、學習成效等的測量，皆是此時期評估研究的典型

代表。析言之，第一代評估的重點，側重在技術性測量工具的提供，且是以實驗室內的實驗為主。此點也正是第一代評估的限制，即過份強調測量角色的扮演，極易導致評估的無效率。

## 二、第二代的評估著重「描述」(description)：第二次世界大戰—1963年

第二代評估除了仍維持測量的律性外，轉而著重描述功能的發揮，認為測量只是評估的手段之一，評估者更應扮演描述者的角色。因此，第二代評估主張「政策評估即實地實驗」，強調現實生活實地調查的重要性。

## 三、第三代的評估重視「判斷」(judgment)：1963年—1975年

由於受到 1960 年代行為科學主義發展的影響，第二代描述功能取向的評估研究深受質疑，強調價值判斷功能的第三代評估研究乃因而崛起。除了維持過去測量、描述功能的評估特性外，第三代評估研究將重點置於社會公平性的議題上，因此特別強調「評估者即判斷者」與「政策評估即社會實驗」的要求。

## 四、第四代的評估主張「建構性的評估回應」(the responsive constructive evaluation)：1975年迄今

自 1975 年迄今第四代評估與前三代評估研究的最大差異處，在於前者重視一套多元風貌的回應性評估方法與典範的建構。第四代評估認為以往評估過於簡化科學與真實世界的因果關係，忽視了社會科學不易測量的特性。其次，傳統評估過於強調調查研究中描述與判斷功能的結果，已無法滿足複雜且多元社會問題的解決。在「政策評估即政策制訂」的主張下，第四代的評估研究著重概念性認知與思考的探討，故特別著重政策利害關係人的內心感受，即利害關係人的主張(claims)、關心事項(concerns)與議題(issues)(CCI)等回應性觀點的表達。易言之，第四代評估強調評估者應扮演問題建構者的角色，透過與利害關係人的反覆論證、批判或分析的過程，建構利害關係人對問題的共識。

本研究係以政策利害關係人觀點為主，以了解政策利害關係人的內心感受，即利害關係人的 CCI 等回應性觀點的表達。因此，在參考政策評估的發展歷程

後，本研究認為在檢視政策執行時，應著重在建設性的評估回應，並從單面思考的角度跳脫出來，除對政策過程之內外環境加以評估分析外，並針對計畫的利害關係人進行深度訪談，藉此了解政策利害關係人內心的感受和看法，並透過相關受訪者的反覆論證、批判或分析的過程，建構出對問題的共識而完成政策評估。

## 貳、回應性政策評估的意涵

回應性政策評估是由 Robert Stake 在藝術教育領域首先提出，其認為回應性政策評估是指「在有限的時間下，透過與利害關係人互動、協商的過程，確定評估的參數和界限」。而回應性評估有下列幾項特點（丘昌泰，2010；李允傑、丘昌泰，2009）：

- 一、強調非正式的取向。
- 二、強調多元化的、接納各衝突之可能性。
- 三、重視政策利害關係人的要求（claims），所關心的問題(concerns)與議題(issues)。
- 四、強調循環不息的評估的過程。
- 五、採用主觀的研究法。
- 六、採用非正式的、簡潔的研究法。
- 七、以政策利害關係人的需要為主，採用口頭的描述。
- 八、強調人類學、新聞學或洗詞學。

## 參、回應性評估實施程序

第四代評估（回應性評估）是回應式聚焦和建構主義方法論的結晶。回應性聚焦在利益相關者的主張、焦慮、爭議等作為組織要素，建構主義方法論旨在使持有不同甚至相衝突的本位建構的利益相關者達成一致的判斷意見。也就是利益相關者的主張、焦慮和爭議（CCI）作為組織要素，而且把建構主義信念體系作為方法論的動力泉源。利益相關者的主張、焦慮、爭議，以及它們實際上所包含

的一切，組成了這些建構的「材料」。執行第四代評估方法論的具體操作方針，是在解釋學辯證循環的原則以及自然主義調查方法論的基礎上建立起來的。它們涉及 12 個步驟：

一、與委託人或是授權評估的贊助人訂立協議。

二、組織評估。

三、明確利益相關者。

四、通過解釋學辯證循環過程完善利用利益相關者內部的聯合（或協作、共享）建構，具體集中在利益相關者的主張、焦慮和爭議上。

五、通過引入新的或另外的信息，使組織成員發展更高層次的應付新信息的能力，以檢驗並擴大群體內部的建構。

六、挑選出已解決的主張、焦慮和爭議，即那些一致同意的 CCI。

七、把未解決的主張、焦慮和爭議按優先次序排列。

八、收集有關未解決的 CCI 的信息。

九、為談判準備議程。

十、進行談判。

十一、通過案例研究擬定報告——以連接性建構作為產品。

十二、再循環。

在本研究中，相關政策利害關係人界定主要包含兩大類：政策執行者，及執行機關；政策受益者，指政策推行後獲得利益者。

#### **肆、評估標準**

關於政策評估標準，Dunn（1994）曾提出效能性、效率性、充分性、公正性、回應性與適當性六大標準，配合回應性評估所強調的利害關係人主觀建構立場，本研究擷取適合本研究之評估指標，以對族語振興計畫本身做一合理性與正當性之批判評估，期藉此提出建議之道，本研究的評估指標擬設如下：

### 一、效能性

效能性是指某一政策方案能否產生有價值的行動結果，這個結果與技術理性一致，通常以能夠提供的產品數量或服務單位來衡量。

### 二、回應性

回應性指政策滿足某一特定團體的需求、偏好或價值的程度。一個滿足效果、充分與公平的政策建議，如果不能回應某些特殊族群的需要或期望，仍然不是好的政策。

### 三、充分性

充分性指某一政策水準能夠滿足問題的需要、價值或機會之程度，通常它表示政策方案與有價值後果之間的關係強度，如果關係強度越密切，充分性越高。

### 四、支持度

指不同的外部群體的滿意程度如何，是否可獲得廣泛的支持。

因本研究係針對原住民族語振興計畫之研究，目的係透過回應性評估法，探討政策利害關係人對此計畫的感受，故在文獻回顧後參考以「政策適切性」、「目標達成度」、「執行者意向」和「回應性感受」來評估此計畫的成效，此目的係與 Nakamura & Smallwood (1980) 之指標較為接近。

宋美瑤 (2008) 也對上述評估指標進一步說明：

(一) 目標達成度係泛指滿足人們機會需求價值的程度，例如政策效能。

(二) 政策適切性係指政策的各個目標之價值是否適當，基礎假設是否穩固與適當之狀況，例如實施方式、資源分配等都是。

(三) 執行者意向係指各執行者在執行計畫時，所抱持的個人態度與進行模式，例如對政策實施方式的配合程度、或是對此政策所感覺不易實施之處。

(四) 回應性感受係指政策能否滿足內心真正需求或期待。

### 第三章、台灣原住民語言相關政策

本章分成三節敘述原住民語言政策發展、原住民族與研振興計畫內容及布農族群現況，第一節台灣原住民族語言政策發展，第二節原住民族與研振興計畫，第三節布農族現況，以做為本研究之理論基礎。

#### 第一節、台灣原住民族語言政策發展

台灣是一個多語言的社會，有多種語言共存，國民政府時期厲行獨尊國語政策，造成台灣原住民族語言大量流失，民國 76 年解嚴後，台灣族群意識覺醒，對於自己的語言開始廣泛討論，各族群為了振興傳統文化，慢慢重視族語的振興。

就歷史面而言，台灣原住民族歷經外族統治，從荷蘭、西班牙、滿清到日本，對原住民族的統治政策採行高壓或懷柔政策，少有語言政策，光復之後，台灣的語言經歷了數次的轉變。

##### 壹、荷西時期：1624~1661 年

在荷蘭佔據台灣時期，主要活動以經濟為主，語言教育政策只是附屬品。當時為方便傳教，以台南縣新港社（今台南縣新市鄉）的語言為共同語言，創用了以新港語為本的羅馬拼音，供所有的原住民學習以利傳教。在荷蘭人佔據台灣不久，1626 年西班牙也佔據台灣北部，同樣以傳教方式進行台灣北部住民的教育工作。荷、西時期的宗教教育對台灣語言教育最大的影響，是將原住民母語譯為羅馬文字，對現今教會以羅馬文字保持原住民母語有很大的關係，也形成戰後國民政府大力推行國語運動時，不斷禁止教會以羅馬拼音傳教，改以注音符號學習國語。此期因為將原住民族語言轉羅馬化，對現今教會以羅馬字保有原住民族語言有極大的關係，也對原住民族語言教育有很大的影響。

儘管荷蘭人在台所辦理的教育以宗教內容為主，更以統治為目的，跟正規的教育是無法相比的，但的確對原住民產生若干影響：首先牧師學習原住民語，其

次為原住民創造文字，編輯新文字字典，以新文字翻譯聖經，教原住民認識這種文字，再教原住民讀這種文字的聖經。他們力求發現原住民語言的基本原理，對各種原住民語進行比較研究，當文字羅馬化之後，更使原住民得以有自己記述文化及語言的工具。

## **貳、明鄭時期：1662~1683 年**

鄭成功於 1662 年取代荷蘭人在台統治權，當時的語言以華語為主，隨著漢人的到來，也將漢式教育正式進入台灣。鄭經繼位後，任鄉永華襄理政事，並致力於教育，此時的語言主要以漢語為主，漢文也正式進入臺灣語言教育(鄉美如，1998)。

明鄭時期對臺灣的統治不長，僅二十二年，相關教育措施乏善可陳，但因不斷湧入大量大陸移民，使得中華文化內容以漢文教學為主，其教材舉凡三字經、詩、書、易等。原住民族語言在此一時期並未如荷蘭時期般受到尊重，而平埔族開始接受漢化，其族語言也邁入同化之開端。

## **參、清領時期：1683~1895 年**

1683 年鄭克塽降清，清朝大量設置教育機構，如義學、社學等。社學之設置遍及臺灣偏遠地區，又分為漢人社學及土著社學，但後來漸被義學所取代。將原住民統稱為「番」，而「深居內山未服教化，不與漢群，不通漢語者」稱為「生番」，將「雜居平地，尊法服役，以漢語為語言者」稱為「熟番」，此時期的「熟番」即平埔族，漢化是全面性展開的。《臺灣府志》記載如下(高拱乾，1993)：乾隆二十年奉文：臺灣府規劃各番，諭令薙髮蓄辮，以昭一同風之盛。邇年以來，各社番眾衣衫半如漢制，略曉漢語；肄業番童，薙髮冠履、誦師讀書、習課藝，應有司歲、科試，駸駸乎禮教之鄉矣。

由此可知，清領前期對於原住民教育，除在番社成立社學教化以提升文化水準外，也因應科舉考試需要，提供四書、五經教材等供原住民學習。

1885 年，首任臺灣巡撫劉銘傳設立「番學堂」，課程包括漢文、官語等，顯示清政府仍以漢語為主，未顧及原住民族之語言，這也迫使臺灣原住民族語言「失聲」（張耀宗，2004）。

#### **肆、日治時期：1895~1945 年**

1895 年馬關條約使台灣永久割讓給日本之後，日本意圖使台灣人民歸化為日本皇民，對於台灣，日本殖民者在初期主要的教育有三大策略(林晉輝，2005)，教育無方針政策、差別與同化的教育、國語即日本語的教育政策等三大策略。

殖民初期為求社會安定，在文教方面多採尊重、懷柔政策，對於文化、習俗不強迫同化，而所謂「無方針政策」則是為順應現實需要而制定隨機應變之政策（鄉虹文，2001）。實施同文同種的殖民主義，語言同化政策，及差別教育政策，為主要教育方針。1918 年，日本對殖民地採取內地延長主義，同化政策正式成為治理臺灣的最高原則（楊境任，2000），1919 年公布的臺灣教育令，採取了臺灣人與日本人有差別的教育方式，就讀學校階級性的差別，如日人子女就讀小學校，漢人子弟就讀公學校，原住民子弟就讀蕃人公學校、教育所。

綜觀日治時期對原住民族的政策，日本統治者以誘導的方式改變原住民族的語言、文化與認同，以達到同化之目的，為的就是希冀透過語言的同化，使其建立對日本國家的內在認同，也強調對日本有效忠的精神。

#### **伍、光復後戒嚴時期：1945~1987 年**

戰後日本歸還台灣，國民政府於 1945 年公布的「台灣接管計畫」中第 18 條：「對於蕃族，應依據建國大綱第 4 條之原則扶持之，使能自決自治。」建國大綱第 4 條：「對於國內弱小之民族，政府當扶植之，使之能自決自治。……」

惟孫文的民族思想事實上是：「……我的意思是，應該把中國許多所有民族融化成為一個中華民族。……」（國民黨中央黨史會，1973）

然而後續訂出的原住民族政策不難發現，只是換了個推行國語的語言政策

(鄉美如, 1995)。

#### 一、改制穩定時期：1945~1969 年

為根除日語，推行「國語運動」單一語言之政策，1945 年，隨即訂定「臺灣省非常時期教育綱領實施辦法」，明訂各級學校及社教機構加強推行國語（臺灣省政府公報，1950 夏 50 期）。1946 年成立「台灣省國語推行委員會」主管全省之國語推行工作，於各縣市分別成立「國語推行所」，分區設置「國語講習班」，從各方面徹底推行「國語」之改革。1949 年國民政府撤退至台灣，蔣介石先生指出語言教育應以「國文第一、國語為先」（蔣致遠，1990）顯示出當時執政者認為，要統一國家之前題，語言必須先要統一，為去除日本化，國民黨來台後隨即展開推行國語工作。當時臺灣省行政長官鄉儀，對語言教育提出下列看法：「本人對臺灣擬先著手國語和國文的教授，預期達到使臺胞明白瞭解祖國文化的目的。」（大公報，1984.09.2.11 版）。而 1946 年鄉儀抵臺，並宣示他的政策：「對於國文，我希望我們要剛性的推行，不能稍有柔性。」（臺灣新生報，1946）。

1951 年訂定「山地施政要點」第 20 條：「積極獎勵國語文，以各項有效辦法啟發山胞學習國語文興趣，嚴格考核山地國語文推行進度。」以及「山地人民生活改進運動辦法」中，其目標：「語言方面：以國語為主，山地方言為輔，由工作人員、學校、社會三方面，全力配合推行。」規定各級學校應以「國語」教學，嚴禁日語或方言，在校之言談均必須使用「國語」，聘請教員若「國語」程度太差時，應不予聘用。1952 年頒定「台灣省國民學校加強國語教育辦法」，促使學校成為一個完全「國語」之環境（謝麗君，1997）。1954 年各縣設置「國語推行員」，1955 年修訂「台灣省中等學校獎懲辦法」，規定不講「國語」者，應予記缺點或警告。1956 年，規定各機關學校及公共場所一律使用國語，避免使用方言，但尚未強烈禁止；1964 年通令各機關學校「在辦公室間，必須一律使用國語」，不准公教人員在辦公室內使用母語（謝麗君，1997）。直至 1966

年所頒佈之「各縣市政府各級學校加強推行國語計畫」中明訂(臺灣省政府公報，1996 夏 21 期)。

## 二、貫徹單一國語推行凝聚國家意識時期：1970~1987 年

藉由「國語」的推行明定「國語」為全國唯一使用的語言，持續禁止方言之使用。由中華文化復興運動委員會 1970 年頒佈之「加強推行國語教育辦法」宗旨可知，國語之推行其背後是一個「大中國的意識」，藉由國語推行來建立臺灣為中華文化的正統(鄉美如，1995)。

1976 年廣播電視法，第二十條規定：「電台對國內廣播播音應以國語為主，方言應逐年減少，其所佔比率由新聞局視實際需要定之。」至此之後，單一國語語言教育政策更加具體。各機關會議及集會，均應使用國語(臺灣省政府公報，1975 秋 14 期)。

1983 年台灣大學的原住民學生發行「高山青」刊物，開始對種族存亡危機及提倡民族自救發聲；1984 年「台灣原住民權利促進會」成立，以組織化之型態正式展開。1986 年反對運動成形，執政當局始對反對運動的容忍度增加(夷將·拔路兒，1994)。

國民政府推動「國語運動」50 餘年，利用公務、教育、媒體打壓其他族群的語言，對台灣其他語言造成嚴重的衝擊和影響，尤其使得原住民族的語言生命力遭受到空前的破壞。

## 陸、解嚴時期：1987~迄今

解嚴使得國民黨採取加速民主化以因應環境變遷的挑戰，更使臺灣的民主憲政跨出一大步，地方色彩的濃厚，也使得政治的重點逐漸多元化。媒體竄起成為繼司法、立法、行政之外的第四權，知識分子也透過媒體的力量，傳播言論及其思想。對於原住民相關法令規章亦有其進步，臺灣解除戒嚴後，政治鬆綁，台灣主體意識得以抬升，原住民族語言也得以從長期壓迫下獲得追求平等的生存空間。

但是，統治者長期的「推行國語」運動，確實造成原住民族語言流失、甚至步入滅亡。

解嚴時期後，台灣語言教育又可分為逐步放鬆改革、自主性教學、統一規劃期及正式重視及實施四個時期。

#### 一、逐步放鬆改革時期：1987~1993 年

1987 年起原權會要求更改吳鳳鄉名為阿里山鄉，並刪改教科書中過份美化的吳鳳故事。公布的「台灣原住民族權利宣言」，認為歷來統治者的同化政策，已使台灣原住民族瀕臨亡族，並強力主張原住民族的人權、土地權、文化權、自決權等；1988 年發起「還我土地」運動、1989 年全世界第一份原住民主持的報紙《原報》正式創刊、1990 年台灣原住民文化運動刊物《獵人文化》創刊、1992 年「正名運動」等，都是原住民族救亡圖存而發起的刊物或行動。對於原住民族所發起的運動政府終於有了回應，例如台灣省政府訂定「台灣各縣市山胞生活輔導中心設置要點」；1988 年民政廳函：訂定「台灣省山胞社會發展方案」及「台灣省山胞社會發展方案第一期四年計劃大綱」，教育部也成立「山胞教育委員會」，而內政部更召開「全島山地行政會議」，研討原住民問題，以改善原住民生活，惟至此仍未見有任何正面之語言政策。

1990 年教育部函覆部分欲實施母語教學的縣市：「……至於現有之語言教學政策，在國民教育階段，應以建立國民之共同文化與語言為首要，國小教師應使用『國語』教學，有心研修各地方言之學生，可利用課外時間學習。」原住民族語開始在某些國民小學教授。1991 年行政院長郝伯村面對立法委員質詢有關雙語教育一事，其回覆為：「有關雙語教學一事，目前政府無此計畫。」因為解嚴初期，部分縣市開始雖與中央進行對話，但中央政府採取排斥的態度，不願正視弱勢族群語言之問題。

#### 二、自主性教學：1993~1999 年

1993 年國小課程標準中，增列「鄉土教學活動」課程，族語教學首度納入

正式課程，惟為免影響「國語」推動，教育部決議由各縣市教育局自行決定是否實施母語教學，且利用團體活動等時間自由選修。1994 年教育部補助國中小學鄉土教學實施計畫；公布「教育部獎（補）助原住民母語研究著作實施要點」。1995 年教育部決定自八十五學年度開始實施本土語言教學；編輯國小四年級原住民鄉土文化教材，供各原住民族進行鄉土教學時參考；教育部出版「國民中小學鄉土語言輔助教材大綱專案研究報告」，對原住民族語訂定音標，卻明示該研究成果「僅供參考，並不代表教育部的政策」，顯示教育部此時仍有對原住民族語言未有積極的心態（鄉宏賓，2002）。

直至 1996 年教育部提出「原住民族教育法」草案立法大綱，其中「強調原住民族多元文化、推展原住民族母語」。1997 年進行第 4 次修憲，首次承認「原住民族」為「原住民族」，並於憲法增修條文第 10 條規定：「國家應依民族意願，保障原住民族之地位及政治參與並對其教育文化、交通水利、衛生醫療、經濟土地及社會福利事業予以保障扶助並促其發展……」。

1998 年公布之「原住民族教育法」第 19 條明定：「政府對學前教育及國民教育階段之原住民族學生，應提供學習其族語、歷史及文化之機會。」教育部於 9 月公布「國民教育階段九年一貫課程總綱要」，卻只提出「語文：包括本國語、英語、外國語等」，並強調「國小實施英語教學」為新課程的特色之一，仍未見母語教學的相關規劃。1996 年開始實施的國民小學課程標準，內容主要是明訂國民小學教科用書由統編本開放為審定本，鼓勵民間參與教科書的編輯；也增設鄉土教學活動，除配合各科教學外，各校更視地方特色，彈性安排方言學習及鄉土文化相關之教學活動（鄉美如，1998）；國中課程也增列鄉土藝術活動及認識臺灣：社會篇、歷史篇、地理篇，由此可見，鄉土教育正式進入我國課程。直至 1999 年頒訂「原住民族文化振興發展六年計畫（第一期）」，主要工作項目包括原住民族語言振興工作；並將原住民族語納入九年一貫課程的語文領域中，這也使得原住民族語言成為正式課程，也代表著中央將統籌規劃母語教育政策。在此

階段，雖然原住民族語言課程以正式納入，但是學校有權決定是否實施，學生也有權決定要不要學習，實施時數僅一堂課四十分鐘，不難發現只是表面虛應、實質放任。

因 1999 年 4 月憲法增修條文第 10 條修正：「國家肯定多元文化，並積極維護發展原住民族語言及文化。」9 月隨即公布「國民中小學九年一貫課程暫行綱要」，確定九十年度起國小必修鄉土語言課程之政策，期望學生經由此瞭解其自身文化，更學得尊重其他語言、文化，培養其多元的角度，也體認多元的文化價值，由此可知教育主管單位在復振族語上積極扮演其角色。

### 三、統一規劃期：1999~2006 年

2000 年 1 月年教育部修正：「國小一至六年級應以必選的方式，擇一鄉土語言修習，每週一至二節；國中一年級至三年級則列為選修課程」。4 月憲法增修條文第 10 條修正：「國家肯定多元文化，並積極維護發展原住民族語言及文化。」，並於 9 月公布「國民中小學九年一貫課程暫行綱要」，正式確定了 90 學年度起國小必選鄉土語言課程之政策，期望在使原住民族學生從族語傳承中，了解原住民族文化價值，培養人文關懷，進而了解並尊重不同族群，體認多元文化價值。儘管課程規定鄉土語言修習為必選修。但因學習時間不夠，加上原語師資缺乏，造成原住民學生無法修習自己的族語，迫使族語消失的危機日益嚴重。

2001 年發布「原住民學生升學優待及原住民公費留學辦法」預計自 2005 年起，原住民族考生須取得原住民文化及語言證明，同年舉行首屆「原住民族語言能力認證」。為掌理原住民族語言政策規劃、復育傳承、人才培育及族語能力認證等事項，2002 住民族委員會在教育文化處之新增「原住民族語言科」。2001 至 2004 舉行了共四屆的「原住民族語言能力認證」，而「原住民族語言能力認證」在草創初期連續舉辦四屆算是踏出了族語復振的一大步，2001 年開始辦理族語認證，每年辦理一次，目前族語認證共分五級，分別是初級、中級、中高級、高級及優級。

2003 年教育部與原住民族委員會，共同委託政治大學編纂族語教材。2005 年訂為原住民族語言年，12 月 15 日頒布各族語言書寫系統，惟未見任何相關單位進行族語書寫系統之推廣工作（黃美金，2007）。

#### 四、正式實施期：2006 ~迄今

行政院原住民族委員會於 2006 年發布：未取得族語認證的原住民族學生，將逐年遞減加分比率。同年，政治大學完成四十種台灣原住民族語/方言，計 1-9 階共 360 本教材和教師手冊，發送各縣市國中小學，並建置網路族語教室。原住民族委員會在立法院第 6 屆第 3 會期的台灣原住民族語言復振工作報告裏指出，對於當前民族語言復振工作所面臨的問題是族人的語言態度以及行政的專業性。而原住民學生升學優待也得到修正：原住民學生升學優待改採加分方式計算，以外加名額 2% 方式，兼顧一般生與原住民學生之升學權益。另為保存及延續原住民語言及文化，自九十六學年度起，其優待方式以加總分 25% 計算；原住民學生取得文化及語言能力證明者，升學優待以加總分 35% 計算。但始自九十九學年度各項招生考試，加分比率方逐年遞減 5%，並減至 10% 為止。

2007 年辦理 2 次「原住民學生升學優待取得文化及語言能力證明考試」及舉行第五屆「原住民族語言能力認證」，同年推動「原住民族語言學習暨語言巢實施計畫」。2008 年推動第二期的「原住民族語言振興六年計畫（2008~2013 年）」，包括推展原住民族語言學習家庭化、部落化與社區化實施計畫，擴展族語在家庭、部落與社區的使用習慣與場域，彌補國中小學鄉土語言教學授課時數之不足。由此可知，政府正式將族語復振的思維融入原住民族學生升學的權利義務關係。2014 年推動第三期的「原住民族語言振興六年計畫（2014~2019 年）」

## 第二節、原住民族語言振興計畫

行政院原住民族委員會（以下簡稱原民會）於 1996 年正式成立，為保存及

推廣這些瀕危原住民族語，隨即積極推動諸多族語復振相關政策如下：

### **壹、原住民族文化振興發展六年計畫**

此計畫於 1999-2004 年執行，共辦理六項工作，包括：建立原住民族語言符號系統、編纂原住民族語言詞典、編纂原住民族語言教材、培訓原住民族語言師資、製作原住民族語言教學視聽媒體、推展原住民族語言教學及傳播等。各個項目雖沒達到原預定之工作目標，但本計畫確實為下一個計畫「原住民族語言振興六年計畫」作了一些重要之奠基工作。

### **貳、原住民族語言振興六年計畫**

此計畫於 2008-2013 年執行，主要工作包括：

#### **一、健全原住民族語言法規**

行政院完成「國家語言發展法」（草案）之立法工作，並研擬相關子法。目的在於規劃及推動國家語言之保存、傳承機制，並提供學習國家語言機會，國民得利用公共資源時提供國家語言溝通必要之服務。

#### **二、成立推動原住民族語言組織**

（1）行政院原住民族委員會，於九十五年設置原住民族語言發展會，簡稱語發會。其任務為，審議並強化原住民族語言保存、傳承及發展之法規、計畫及其他推動事項。

（2）各級地方政府成立「原住民族語言推動小組」成立「原住民族語言推展中心」。推動小組成立之目的在於，提供原住民族語言發展之意見及諮詢服務事項，協助、輔導與考核有關原住民族語言專案計畫之推展事項、其他有關原住民族語言推展事項。

#### **三、編纂各族語言字詞典及發展原住民族語言教材**

政治大學原住民族語言教育文化研究中心與全國各地 240 位編輯委員努力，將我國十三族四十種語系，依據九年一貫課程分為九階，編定 360 本語言教材(林

修澈，2006），書寫符號採用羅馬字說寫符號系統。

#### 四、培育原住民族語言振興人員

配合教育部鼓勵並補助大專校院開設「原住民族語言文化學程(或相關系所)」、「原住民族語言訓練課程」及「原住民族語言教育專業課程」，以培育正規族語教師。並辦理族語教師在職研習及族語書寫系統種子教師培訓班等。

#### 五、推動原住民族語言家庭化部落化及社區化

(1) 各族成立「原住民族語推動組織」。

(2) 設置「原住民族語言巢」、「部落語言教室」、「原住民族語言文化成長班」，活絡原住民族部落及社區語言生機。

#### 六、利用傳播媒體及數位科技

(1) 委託製播族語教學廣播電視節目。

(2) 建置線上族語教學與測驗系統、製作族語教學輔助媒體，如教具、錄音帶、錄影帶、光碟。

#### 七、辦理原住民族語言能力之認證

修訂「原住民族語言能力認證辦法」，並設置「原住民族語言能力認證中心」，建立族語能力分級認證制度。

#### 八、原住民族傳統及現代歌謠傳承

收集及編纂原住民族傳統及現代歌謠創作。

#### 九、翻譯人才培育

重要政策法令之翻譯及族語翻譯人才之培育。（原民會，2007）

### **參、原住民族語言振興第二期六年計畫**

原住民族語言振興的第二期計畫，係奠基在「原住民族語言振興六年計畫（2008-2013年）」上，繼續強化各項原住民族語言復振措施之執行力度與深度。總的來說，是希望達到原住民族語言的「活化」，並落實「語言權」基本人權之

實質內涵。而具體來說，有以下六大計畫目標：

#### 一、營造族語生活與學習環境

從西方國家少數族裔族語復振的經驗與理論得知，族語的復振唯有在家庭、部落與社區間，父母子孫世代傳承才可以看到成效。而本期計畫將在第 1 期計畫的基礎上，持續強化族語學習家庭化與部落化，設定營造良善的族語生活與學習環境目標，就是希望透過族語在家庭、部落與社區的推動，進而形成整個原住民族社會「說、學族語」的風潮，以帶動族語的復振。

#### 二、建構完整族語學習體系

為補強第 1 期計畫中多元化學習方式及學習管道的不足，本期計畫將因應不同的學習階段，建構一套系統化的族語學習體系，並強化「學齡前族語沉浸式學習」的推動，讓學齡前、學校教育及成人再學習等不同階段，都有相對應的管道來學習族語，且因應數位科技發展，研發各種更具便利性之數位媒體學習教材。

#### 三、培育族語振興專才

族語振興必須有足夠的族語振興人員參與推動，所以族語專才的培育就變得非常重要。本期計畫將建構一套完整的族語振興人員研習體系，包含基礎、初階、進階及專業研習等，藉以培育更多的族語振興專才。另為了進一步培育更高階的族語專才，將透過與大專院校合作方式，培育與族語研究的碩、博士人才，以及補助出國短期留學或召開國際研討會，學習其他國家族語復振策略及族語教學法等。

#### 四、發展多元族語學習教材

除在第 1 期計畫編輯的「字母篇」、「生活會話篇」及「閱讀書寫篇」3 套教材之後，賡續編輯更高階的「文化創作篇」教材外。另為多元化學習教材，將補助出版兒童族語會本、編譯讀本、族語文學作品及語法結構專書，以及建構「族語語料資源整合平台」、「數位學習網」等，讓不同學習者可便利的使用各

種學習教材。

#### 五、落實語言權基本內涵

語言權的定義與內涵，隨著各國社會的發展容有不同的界說。但西方先進國家的經驗告訴我們：語言至少是一種「自由權」，不容國家干涉人民自由使用；而且語言也是一種「社會權」，國家有義務積極的予以推展；再者，對原住民族或少數族裔來說，語言也是「集體權」關係著一個民族的永續發展。所以，本計畫即希望在第 1 期計畫的基礎上，持續強化落實語言權基本內涵，務盡國家的憲法義務。

#### 六、貫徹憲法消除性別歧視、促進性別地位實質平等之精神

鼓勵各級政府及民間團體推動各項族語振興工作時，將性別認同、性別意識納入計畫中一併考量，除有效提升族語保存語發展工作外，培養參與計畫人員尊重多元，包容差異之價值。

### 第三節、布農族現況

布農族布農族部落分布在海拔 500 至 1500 公尺中央山脈兩側，是原住民族中分布海拔最高的民族，家庭以父系大家庭為基礎，因歷史遷移而慢慢拓展，分布範圍相當遼闊。布農族有精靈 (qanitu) 的觀念，相信個人能力、疾病與災禍，都跟精靈 qanitu 有關係；祭典以射耳祭 (malahodaigian) 最具代表性，農業祭儀中的「祈禱小米豐收歌」(pasibutbut) 音樂造詣享譽國際。

布農族目前人口約 59,370 人 (2019 年 9 月)，主要原鄉有南投縣仁愛鄉、信義鄉，花蓮縣卓溪鄉、萬榮鄉，臺東縣延平鄉、海端鄉，高雄市桃源區、那瑪夏區等地，近年也有移居都會區的情形。二十世紀民族學研究者調查時，以方言與風俗上的差異，將布農族分為六個亞群：

- 一、卓社群(Taki tudu)位於南投縣濁水溪上游流域，北與賽德克族為鄰，

部落主要在南投縣仁愛鄉萬豐、法治、中正、望鄉、久美等村落。

二、卡社群(Taki bakha)原居南投縣信義鄉卡社溪流域，主要部落有仁愛鄉中正村與信義鄉潭南等村落。

三、巒社群(Takbanuaz)相傳是布農族最古老的部落，目前分布在南投縣濁水溪支流巒大溪流域，以及花蓮縣秀姑巒溪上游太平溪等地，橫跨中央山脈東西兩側，主要部落在南投縣信義鄉、花蓮縣卓溪鄉及臺東縣海端鄉等行政區內。

四、丹社群(Taki vatan)位於信義鄉濁水溪上游的丹大溪流域，丹社群主要部落在南投縣信義鄉地利村、花蓮縣萬榮鄉馬遠村、卓溪鄉等村落，部分族人經移動後到達東部海岸平原，包含長濱鄉南溪、瑞穗鄉奇美等地。

五、郡社群(Isubkun)原居南投縣信義鄉郡大溪流域，以及陳蘭溪流域，後東遷到花蓮縣太平溪、拉庫拉庫溪流域、臺東縣新武呂溪流域、高雄縣荖濃溪、楠梓仙溪流域。郡社群在布農族各亞群中人數最多，佔了人口的半數以上。主要部落在南投縣信義鄉、臺東縣海端鄉與高雄市那瑪夏區、桃源區各村。

六、蘭社群(Tapukul)蘭社群約於十八世紀一分為二，Isabanal 與郡社區為伍，而語言終至消失，分布與郡社群一致，另一支 Tapukul 由塔塔加下至那瑪夏溪西側遷移至現那瑪夏之對岸，介於鄒族和卡那卡那富族間，與鄒族部落來往密切，受鄒族影響較大，加上人數不多，終至隱沒於鄒族之中（行政院原住民事務委員會網站，2019）。

布農族共分五個語系，分別為卓群布農語、卡群布農語、巒群布農語及郡群布農語五種。

## 第四章、族語振興計畫之回應性評估

近年來政府積極推動原住民教育，為了讓學住民學生了解各族群的文化，原住民族語言的振興更加重要，為了保存、傳承與發展原住民族語言，中央主管機關教育部及行政院原住民事務委員會，針對原住民族與振興大方向，兩個部會分工，教育部主要偏重在推動族語教學部分；行政院原住民事務委員會則偏重在推動原住民族語編制及各種措施。

回應性評估主要在根據訪談資料，從政策利害關係人的立場，對族語振興計畫的內容、目的與推動過程、策略以及成效進行評估，而計畫中的評估者須扮演問題建構者，整理與建構關係人的內心感受，再進行分析。本研究將以仁愛鄉公所族語推動員、萬豐國小教導主任、族語教師、族語專職教師、家長及高年級學生做深入的訪談，以了解利害關係人的內心看法。本研究設定之評估指標為「計畫設計妥適度」、「執行者意向態度」、「計畫目標達成度」及「回應性感受」，本章節將整理對計畫執行者及各利害關係人所設計之問題，並進行分析。

本章分成兩節，第一節是受訪者資料及訪談題目設計；第二節評估結果分析。

### 第一節、受訪者資料及訪談題目設計

#### 壹、訪談對象

基於第一章第三節研究架構中所列之利害關係人，並且本研究是針對原住民族語言振興計畫推動成效進行質性評估研究，因此在訪談的對象選取以公所族語推廣員、學校之行政人員、族語教師、學生及家長。以下說明各類對象選取之原因：

族語推廣員是推動族語振興的重要推手，協助部落學校推動族語教學是其重要任務之一，所以將其納入訪談對象。

學校行政人員是各項教育政策、活動、課程等推行的主力，因此要探討族語振興計畫在學校推動之情形，訪談行政人員必能得到許多重要資訊及寶貴意見。

教學人員部分，目前族語教師分為鐘點支援教師及專職族語老師，鐘點支援教師是有課才到學校；專職族語老師多所學校共聘，支援多校之族語教學。族語教師是在學校推動族語的第一線人員，研究者想要了解他們對族語振興政策的看法。

學生部分，將訪談三位高年級學生，選擇高年級是因為中、低年級學生可能因無法理解訪談問題而有回答不清、無法回答的情形產生，所以排除在外。其中一位是五年級才從都會區轉回來的學生；另外兩位是從幼兒園就開始上族語課的學生。希望透過訪談，可以了解目前族語教學推動情形，有沒有需要調整的地方，好能提升學生學習動機與興趣。

家長部分，一位是五〇年代出生，生長在只能說國語的年代；一位是六〇年代出生，介於可以說國語，也可以說族語的年代；一位是七〇年代出生，在慣用國語的年代。訪談家長可以了解學生在家使用族語的情形；也可以了解他們對於族語振興計畫的看法。

依回應性評估的作法，應該要訪談計畫制定者，但因為本研究案例中，計畫制定者係指行政院原民會，限於時間、精力，所以這裡指訪談計畫執行者與計畫受益者。

表 4-1 受訪者基本資料與訪談時間表

代號	訪談對象	訪談日期
A1	仁愛鄉公所族語推廣員	109/04/30
B1	國小行政人員	109/04/08
C1	族語教師	109/04/21
C2	族語專職教師	109/05/15
D1	高年級學生	109/04/21
D2	高年級學生	109/04/21
D3	高年級學生	109/04/21
E1	家長	109/04/28
E2	家長	109/04/28
E3	家長	109/04/28

## 貳、訪談題目

依據本研究的研究目的，以及文獻探討結果，完成以下的訪談題綱，本研究係採回應性評估的方法探究行政院原民會推動之原住民族語言振興計畫的執行情形，應該要訪談計畫制定者，但因為本研究案例中，計畫制定者係指行政院原民會，限於時間、精力，所以這裡只訪談計畫執行者與計畫受益者。

- 一、計畫執行者：族語推廣員、教導主任、族語教師、族語專職教師；
- 二、計畫受益者：學生、家長共六類，訪談題綱與評估指標如下：

表 4-2 訪談題綱

評估指標	對象	題目	配對內容
計畫設計妥適度	族語推廣員	政府過去推行國語政策，原住民語、閩南語、客語都受到壓抑。近來各族群都極力振興、推廣母語。行政院原民會也積極推動原住民族語振興計畫，請問你對於族語振興計畫這個政策看法如何？制訂此計畫的立意是什麼？現在是全球化時代，強調英語的重要性及未來的競爭力，推動族語振興有其必要性？合適嗎？為什麼？	政策立意
	族語推廣員	為了保存族語，政府還立了原住民族語言發展法你認為訂定原住民族語言發展法真的有助於族語振興嗎？現在的學童為了迎合時代潮流，要學英語；又為了教育部的教育政策必須要學族語，你的看法如何？	政策立意
	族語推廣員	現在是資訊發達的時代，近幾年原民會設立了原住民電視台、設立了族語 E 樂園，還有族語線上直播共學平台並推動族語認證等，你覺得這些作為有助於族語振興嗎？為什麼？	政策立意
	教導主任	政府過去推行國語政策，原住民語、閩南語、客語都受到壓抑。近來各族群都極力振興、推廣母語。行政院原民會也積極推動原住民族語振興計畫，請問你對於族語振興計畫這個政策看法如何？制訂此計畫的立意是什麼？現在是全球化時代，強調英語的重要性及未來的競爭力，推動族語振興有其必要性？合適嗎？為什麼？	政策立意
	教導主任	現在是資訊發達的時代，近幾年原民會設立了原住民電視台、設立了族語 E 樂園，還有族語線上直播共學平台並推動族語認證等，你覺得這些作為有助於族語振興嗎？為什麼？在學校學生會使用這些平臺學習族語嗎？	政策立意
	族語教師	政府過去推行國語政策，原住民語、閩南語、客語都受到壓抑。近來各族群都極力振興、推廣母語。行政院原民會也積極推動原住民族語振興計畫，請問你對於族語振興計畫這個政策看法如何？制訂此計畫的立意是什麼？	政策立意

	麼？現在是全球化時代，強調英語的重要性及未來的競爭力，推動族語振興有其必要性？合適嗎？為什麼？	
學生	你在學校有上族語課嗎？喜歡學族語嗎？族語課你都學些什麼？你一週上幾堂族語課？你覺得每週上一節族語課夠嗎？不夠的話，你覺得要上幾堂課對你比較有幫助？	政策立意
家長	請問你會說族語嗎？小時候你跟你的父母親對話是說族語還是國語？為什麼？你有參加政府辦理的族語認證嗎？沒參加過你會想要參加認證嗎？為甚麼？你希望你的孩子會說族語嗎？你覺得族語的傳承重要嗎？為什麼？你知道政府有族語振興計畫這個政策？你對這個政策的看法為何？	政策立意
族語推廣員	目前公所在推動族語振興計畫上人力是否充足？是否需要引入各部落的人力資源協助推動？有充足的經費支持嗎？目前學校每週一小時上課，你覺得時間夠充份嗎？	人力時間
教導主任	目前學校有幾位族語老師？你覺得學校在推動族語教學人力是否充足？	人力時間
族語教師	學校有幾位族語老師？這樣的編制夠嗎？你擔任族語老師幾年了？你每週上幾堂課？你覺得這樣的時間夠嗎？為什麼？	人力時間
學生	你在學校每個禮拜上幾節國語？上幾節英語？上幾節族語？你覺得族語教學每個禮拜上課的時間夠嗎？為什麼？如果可以重新安排國語、英語、族語的上課節數，你會怎麼安排？	人力時間
家長	孩子在學校每個禮拜只有 40 分鐘的時間學習族語，你覺得夠嗎？為什麼？	人力時間
族語推廣員	政府推動了族語振興的政策，讓全體族人參與是很重要的，以你的角色，要如何讓部落族人了解族語振興這個政策？若要讓部落族人參與，參與的方式為何？為什麼？	參與度
教導	政府推動了族語振興的政策，讓全體族人參與是很重要的	參與

	主任	的，以你的角色，要如何在學校推動族語振興這個政策？如何讓學生參與，參與的方式為何？為什麼？	度
	族語教師	政府推動了族語振興的政策，也辦理了很多族語競賽活動，你會鼓勵學生參加嗎？目前通過族語認證在升學考試可以加分，但國小階段的學童不會面臨升學考，你要如何鼓勵他們參加認證？或者你希望政府有什麼樣的獎勵制度，讓年紀更小的學童願意參加族語認證？	參與度
	家長	政府現在積極推動族語振興，你願意加入振興族語的行列嗎？在家裡你會用族語跟你的孩子互動嗎？在家裡你會帶著孩子一起看原民台嗎？或是一起做線上族語學習？例如:族語 E 樂園、線上族語認證練習等。	參與度
執行者意向態度	族語推廣員	你為什麼想要當族語推廣員？族語振興計畫這個政策你的任務有哪些？你主要的工作有哪些？你覺得可以勝任這樣的工作嗎？	行政態度
	教導主任	目前學校行政團隊如何協助族語老師在進行族語教學？在學生活動中，有沒有辦理族語活動？例如族語演說、歌謠教唱等	行政態度
	族語教師	你覺得族語老師最重要的工作是什麼？現在的學生要上國語、學英語，你覺得讓學生學會說族語很重要嗎？為什麼？學校行政在在族語教學中有沒有提供什麼協助？	行政態度
	學生	你從幾年級開始上族語課的？你上的是哪一族的語言？你喜歡目前的族語教學內容嗎？為什麼？(方便和長輩溝通？瞭解自己族群的文化、習慣？)你覺得那些課程內容比較感興趣？	行政態度
	學生	有機會參加族語認證你會報名嗎？為什麼？如果有誘因(請舉例...)你是否會想報名認證？	行政態度
	族語推廣員	你現在是派到哪裡擔任族語推廣員？屬於哪一個課室？公所會不會要求你做族語推廣以外的事？會不會要求你參加跟族語推廣無關的活動或會議？	配合度

	教導主任	族語老師主要是要實施族語教學活動，當學校活動很多時，你會要求族語老師做跟族語教學無關的工作嗎？如果有族語競賽活動，族語老師會很樂意指導學生參加嗎？	配合度
	族語教師	如果學校要求你指導學生參加族語競賽，如演說、朗讀、傳統歌謠競賽、族語認證等，你會願意嗎？	配合度
	族語推廣員	目前你的工作主要是服務幾個部落？都屬於布農卓社群嗎？在各個部落或學校推廣族語有沒有遇到難題？或著有力不從心的感覺？為什麼？	執行困難
	教導主任	如果學校活動太多，排擠到族語教學時間，你會怎麼做？在族語教學推動上有沒有遇到困難？經費不足？教學時間不夠？	執行困難
	族語教師	現在的族語教學有教材可用嗎？你覺得目前在族語教學上面臨什麼樣的問題？原民會編的九階族語教材實用嗎？教學時間夠嗎？學生學會了嗎？	執行困難
計畫目標達成度	族語推廣員	你擔任族語推廣員幾年了？在部落你怎麼推廣族語？部落居民接受嗎？有沒有因此而對族語產生興趣？請舉例說明。	興趣提升
	教導主任	學校會辦理族語相關的活動嗎？學生的反應如何？喜歡嗎？請舉例說明。	興趣提升
	族語教師	學生的族語流利嗎？依你的觀察，學生除了上課時間外，平常會講、會練習族語嗎？會和父母及長輩用族語溝通嘛？你覺得實施族語教學之後是否增強了學生學習族語的興趣？	興趣提升
	學生	在學校上族語課有趣嗎？回家會不會用在學校學到的族語跟家裡的人對話？會不會想要學更多族語？為什麼？	興趣提升
	家長	孩子在學校學族語後，回家會不會用在學校學到的族語跟你對話？孩子會不會問你他不會講，但他想表達的族語？	興趣提升

	族語推廣員	在部落中推廣族語，對象是老年人、青壯年人還是在學的學生？經過一定時間的推廣，他們族語應用的能力有沒有提升？可以舉例說明嗎？	族語能力
	教導主任	在學校實施每週一節的族語教學，如果從一年級開始學，到了六年級族語程度如何？有比以前進步嗎？基本對話可以嗎？	族語能力
	族語教師	你看著學生在學族語，經過多久，孩子的族語能力會提升？可以舉例說明嗎？如果沒有實施族語教學，學生會說嗎？	族語能力
	學生	你的布農名字叫什麼？在學校學族語，你學會了哪些話？可以說給我聽嗎？你在家會不會說給家長聽？	族語能力
	家長	孩子在學校學族語教學後，在家會用族語跟你互動嗎？你覺得你孩子的族語能力有進步嗎？可以舉個例子嗎？	族語能力
計畫回應性感受	族語推廣員	以你擔任族語推廣員，在部落推動族語振興工作你最滿意的是哪些？可以舉例說明嗎？	滿意度
	教導主任	目前學校在族語教學上有麼讓你感到滿意的表現？如參加校內外比賽等。	滿意度
	族語教師	你擔任族語老師幾年了？在這麼多年的教學中你最感到滿意的是什麼？學生的表現你滿意嗎？為什麼？	滿意度
	學生	在學校你上哪些課程？你喜歡上族語課嗎？你會說基本的布農語嗎？	滿意度
	族語推廣員	你在族語振興工作的推動上需要上級給予哪些協助？人力夠嗎？經費夠嗎？想要參加相關的增能研習？還有其他的需求嗎？	內心需求
	教導主任	你覺得族語教學的實行上需要上級給予哪些協助？人力、財力？辦理相關之增能研習？	內心需求
	族語老師	你對目前族語振興政策中之族語教學的實施有何建議？教材內容及教具之提供？族語認證之實施方式？	內心需求

		還有沒有任何的建議？	
	學生	你是布農族的小孩嗎？想不想學會講自己的話？你覺得學習族語有哪些好處？還有沒有其他的想法？	內心需求
	家長	身為布農族人，你希不希望自己的孩子會說布農話？為什麼？對於政府推動之族語振興政策你有什麼看法？	內心需求

## 第二節、計畫設計妥適性評估結果分析

### 壹、政策立意

行政院原住民事務委員會成立以來積極推動原住民族語言文化的振興，其中1999-2004年推動原住民族文化振興發展計畫，2008-2013年推動第一期原住民族語言振興計畫，2014-2019年推動第二期原住民族語言振興計畫。對這個政策立意，大部分的受訪者都持肯定的態度，認為藉由這個計畫的推動可以讓每個族群真正落實振興自己的語言。

對於所謂的推動族語振興這樣的一個活動當然是非常必要的，這個是相關到甚麼呢？就是相關到我們的文化跟語言的問題。因為如果我們沒有這個文化跟族語的話，就表示這個民族是會消失的。很多在台灣的原住民，都會想要找回他們原有的身分地位，就是沒有語言是不可以的，很多的國家也是一樣的，包括毛利族，他們是怎樣完全即將消失的民族及文化重新振興起來，他們反而感到這個民族是驕傲的，為什麼？因為他們能夠把祖先留下來的語言及文化從過去到現在都保留下來，那個才是真正民族的價值、文化的價值。推動族語振興是必要且必須要做的，因為我們布農族的小孩已經不太會講自己的話，了解自己的文化就更不用說了，所以我非常支持原民會這個計畫，讓我們有機會可以振興自己的語言及文化。(受訪者 A1)

我認為族語振興計畫有其必要性，我們都知道，全世界的方言都在以等比級數的速度在流失，原住民的文化為什麼是我們的寶藏，就是因為我們有

全世界獨一無二的語言，如果得以保存下來，會是政府保存與發展多元文化最有力的見證。(受訪者 B1)

制訂此計畫的立意，應該就是致力保存原住民的傳統文化，畢竟語言是文化最重要的表徵，如果讓他流失，那這個文化絕對是會在短時間內消失。(受訪者 B1)

這個政策推行的當然是非常的好啦！他們的用意，我想政府當然就是希望在推行所有的原住民的語言，能夠振興起來是因為現在的小孩都已經沒有在講方言嗎！（受訪者 C2）

近年來我們政府對族語振興的推動是滿有心的，希望能真正落實執行。(受訪者 E1)

有的受訪者認為，雖然政府制定政策推廣族語，但部落族人也應積極自我振興，否則再怎麼好的政策，也是沒有用的。

政府推動族語振興計畫的立意是很好，但是也要看在地民眾甚至於是家長，有沒有看重這一塊，我們部落我覺得還是有待加強啦！尤其是現在看到孩子的學習狀況，我還是覺得我們可能還要再加強這一塊。計畫的立意我覺得是要讓我們未來的年輕人比較重視自己的母語，但是看現在的年輕人好像不太主動想要學這個東西。(受訪者 C1)

部分受訪的家長並不知道政府有族語振興計畫的政策，但如果政府有推動這樣的計畫，一定是站在肯定支持的立場。

我是沒有聽過這些有什麼政策，如果針對族語方面有很好的推展的政策的話，我當然是非常高興，因為如果針對是小朋友的話，我對我們的助益非常大，因為小孩子都不會說族語的。所以，我希望說，政府能夠幫助我們能夠提振我們的族語這方面的小孩子的能力。(受訪者 E2)

我個人是不知道有這個政策，但是我知道在電視上是可以看見很多原住民文化生活特色不管是服裝啊、農特產，還有他們的藝品創作都是用各個族

語完整的播出。我在想這個可能也是計畫政策之一吧。(受訪者 E3)

教育部於八十三學年度國小三年級開始，實施「鄉土教學活動」。自九十學年度開始實施，實施九年一貫課程，將本土語列入本國語文範圍的「語言」課程，並且向下延伸從一年級開始，強制實施每週一節的本土語言課，受訪學生對於這樣的政策是喜歡的，因為每週都可以學習自己的語言：

我喜歡上族語課，族語課學布農族的主食及生活方式。我喜歡目前的族語課，因為可以知道母語怎麼拼音，也方便跟長輩溝通。(受訪者 D1)

喜歡！因為很好玩，可以學很多布農話。(受訪者 D2)

喜歡，因為那個可以自己拼音自己學啊。(受訪者 D3)

學校教育是最有影響力的一種學習規劃，部分受訪的學生認為在學校每週上一節課是不夠的，希望可以增加族語課的學習節數。

不夠，因為我還學不會。如果一個禮拜可以上三、四節會更好。(受訪者 D3)

現在是全球化的時代，非常強調英語的重要及未來的競爭力，族語振興有沒有必要推動？現在的孩子為了迎合時代潮流，要學英語，又為了教育部的政策必須要學族語，受訪者表示推動族語振興跟學英語是不相衝突的，是可以同時進行的。

對於所謂的推動族語振興這樣的一個活動當然是非常必要的，這個是相關到甚麼呢？就是相關到我們的文化跟語言的問題，所以一個族群的文化、族語跟強調英文的重要性是沒有關係的，為什麼？因為文化就是文化，文化本質就是本質，族群就是族群，你要去定位，你要不要這個文化？要不

要這個群？因為如果我們沒有這個文化跟族語的話，就表示這個民族是會消失的。很多在台灣的原住民，都會想要找回他們原有的身分地位，就是沒有語言是不可以的，很多的國家也是一樣的，包括毛利族，他們是怎樣完全即將消失的民族及文化重新振興起來，他們反而感到這個民族是驕傲的，為什麼？因為他們能夠把祖先留下來的語言及文化從過去到現在都保留下來，那個才是真正民族的價值、文化的價值。跟英文的重要性沒有關係。（受訪者 A1）

英文跟族語的部分是沒有什麼關係的，為什麼呢？就好像我們為什麼要學國語？那是因為我們國家的語言、我們為什麼要寫族語呢？那是我們族群，我們民族的語言啦，跟學英文有什麼關係？英文是那是在我們除了學習國語、族語之外，我們為了要跟進、跟國際接軌，那是另外一個要學習的東西。所以我們就知道說，難道我們布農族或是我們少數民族只能選一種兩種語言嗎？你看到過，你去看，一個學生從開始學習到他的踏入社會，它可以七種、八種語言去學習什麼真正的去跟社會接軌，這個是從這個觀念來看的話。（受訪者 A1）

我認為並不是每一件事情都以資本主義為考量，學英文的確是會對我們未來的工作也好，溝通也好有相當大的幫助，但是母語代表的是我們的根，我們的象徵，如果我們連自己的根遺失了，我們連自己都不知道是誰的時候，我們都無法證明自己是台灣的原住民的時候，那會是一件很可悲的事情。所以我們應該要扎根在地、才能放眼國際，這個是有先後順序的。（受訪者 B1）

也是要看自己啦！學甚麼任何語言其實都不衝突，也許你一面加強自己的族語，然後再去學別國的語言，我覺得這個都不衝突。在國小或哪一個階段都一樣。（受訪者 C1）

你不覺得說，孩子是我們生下來的，是從媽媽肚子裡面的，那第一個要他要懂的方言，就是你的母語，就是媽媽的語言，所以這個是比那個國際的語言，那個英文還要更重要，那其次就是國際語言了嘛，等孩子慢慢長大了以後他有他自己的選項，他就會，因為學校一定到了一個年齡的他們的年級的時候，這個英文就一定會上，所以我說，最重要還是自己的方言，還是自己的母語。（受訪者 C2）

現在的原住民國小學童在學校必須學三種語言，一個是華語、一個是英語及

族語，有受訪的學生表示，在族語拼音及英文拼音容易混淆。

就是英文跟族語啊，因為族語跟英文的發音不一樣，然後老師教我們拼音的話我就會把族語變成英語，把英語變成族語。（受訪者 D3）

為保障原住民族語言的保存及發展，原住民族委員會於 2017 年 6 月 14 日公布施行《原住民族語言發展法》，原住民族語言正式成為國家語言，原住民族文字法制化，立此法無疑是更能保障原住民族語言的保存及振興。

所謂的語發法來作為訂定一個民族的語言發展，我們覺得說，這是非常必要的，為什麼？應該就有一些規範為什麼依據？或是一種在這樣的一個推動當中有我們運作的格式、模式規範，然後去執行它。不會才有這種，在推動這個語言的時候產生很多的秩序的問題。（受訪者 A1）

所以我們覺得說由國家立法，那就是要按照這個規範裡面重新找回自己的語言，那不是很恰當嗎？然後有一種規範，有種規律，有種依循、慢慢的我們的語言這個是應該會在所謂的訂定了這個法令上，真正找到一些精神在裡面，那不是這個法令，並不是一種限制，或是一種阻礙，他應該會是正面的推動我們的民族性，推動我們的語言。我們能夠一步一步產生在我們的每一個族人的意向裡面他會是一種觸動的一種力量，讓我們想起了很正確的方法說，真的如果沒有語言了，怎麼辦？沒有文化了，怎麼辦？這個應該是提醒我們怎樣努力。（受訪者 A1）

為建立多元化學習方式及學習管道，族語振興計畫將因應不同的學習階段，建構一套系統化的族語學習體系，並強化「學齡前族語沈浸式學習」的推動，讓學齡前、學校教育及成人再學習等不同階段，都有相對應的管道來學習族語，並且為因應數位科技發展，更研發各種更具便利性之數位媒體學習教材，受訪者大都肯定這樣的作為是有助於族語的振興。

這個部份因為為了要挽留我們 bunun 真正的民族，bunun 的存在、bunun 的文化，bunun 的語言，所以這些政府所設計的這些資訊方面的建設或設

置，其實是在幫助我們，為什麼呢？因為我們這個民族，我們台灣原住民幾乎是從這個即將消失的邊緣來的，所以一定要有一個輔助的東西來幫助我們，所以我們應該把我們這些小孩子，已經淡忘民族、淡忘語言的這些小孩子，有一種媒介讓他們重新再接觸，因為我們現在所有的布農族，我們沒有這樣的能力，沒有這樣的辦法，讓我們的民族語言重新開始，那設置這些平台，就是要幫助我們這些族人能有一個可以直接接觸的媒介，吸收我們原有的語言，促進我們學習的方法，雖然這些電視教學、族語 E 樂園等等，當然也有它一個面向的輔助。（受訪者 A1）

我認為或多或少都會有幫助，藉由媒體的傳播力量，藉由網路的無遠弗屆，可以突破時間與空間的限制讓孩子隨時隨地學族語是有一定的幫助，那在學校我們都會利用資訊課或者是社團課，還有就是放學的時間，讓學生可以上網操作族語 e 樂園網站，讓他們知道有這樣的資源可以學習。（受訪者 B1）

針對近來網路發達，低頭族隨著網路科技的發展已成為時尚名詞，原民會也特別在族語振興計畫的政策裡，設立了許多數位學習管道，像是「原住民族語言 E 樂園」、「原住民族語言線上辭典」及「Alilin 原住民族電子書城」等，大家都很肯定這樣的作為，畢竟網路是目前最便利及最多人使用的方式。

這些政府所設計的這些資訊方面的建設或設置，其實是在幫助我們，為什麼呢？因為我們這個民族，我們台灣原住民幾乎是從這個即將消失的邊緣來的，所以一定要有一個輔助的東西來幫助我們，所以我們應該把我們這些小孩子，已經淡忘民族、淡忘語言的這些小孩子，有一種媒介讓他們重新再接觸，因為我們現在所有的布農族，我們沒有這樣的能力，沒有這樣的辦法，讓我們的民族語言重新開始，那設置這些平台，就是要幫助我們這些族人能有一個可以直接接觸的媒介，吸收我們原有的語言，促進我們學習的方法，雖然這些電視教學、族語 E 樂園等等，當然也有它一個面向的輔助，並不是沒有。

有受訪的家長認為，政府雖然設立許多網站，讓族人隨時隨地透過網路學習族語，但是家裡沒有電腦，無法利用網路學習。

知道，但是家裡你叫我在家裡跟小孩子線上學習，因為我家沒有電腦可以

使用。所以在 3C 的教學平臺上面，我家是不適用啦，所以沒有在使用。

## 貳、人力時間

### 一、人力編制

《原住民族語言發展法》第五條，明訂地方政府應設置專職原住民族語言推廣人員，目前公所族語推廣員只有一位，卻要服務三個部落，支援隔壁鄉，能不能落實推動族語振興的工作，受訪者認為並不是不夠，而是可以勝任這個工作的族人少之又少。

目前所推動的這些進行的計畫，當然從過去的相當不足，所謂的不足不是在人數上的不足，可能是在不論在原住民在教學的能力上的不足，要算是很重要很重要的東西，我們人多、我們人有，可是能教嗎？這是我們的問題，並不是每個人都可以講，因為你懂語言的，可能你不一定會識字，你會講話的，可能不一定會寫，所以在把這些人力能夠擠出來變成是又能講又能寫、又能教、又變成是一種語言材料的這些人力真的是不夠。那所以政府想辦法把這個很多面向不足的東西，用這個語推人員的這樣的一種編制，在推一百多人再加入的工作，更能夠它們的目標，更能夠會在不足的教學的不足當中，能夠補充一些社區角落、部落角落，或是那些沒有辦法是在學校上課時間去教學的這些人，也能夠把這些願意學習的人能夠聚起來繼續學。那我覺得在這樣的一個人力資源上，到目前為止我們所預期的大概一百五十二人，這樣的一個目標當中，其實是不夠的，目前還是在一百多一點人這樣子，為什麼？很多人是沒有辦法進來工作的，要不然的話，那就是沒有資格，他的一個資格沒有辦法符合這工作的能力，沒有符合在我們條件裡面。（受訪者 A1）

目前學校推動族語教學的教師有兩種，一種是族語鐘點教師，一種是族語專職教師，研究者所服務的學校聘用的是族語鐘點教師，這樣的族語教師編制受訪的學校行政人員認為如果要更落實族語振興的推動，這樣的編制是不夠的。

學校有一位族語鐘點老師，有課才到學校，沒課就不在學校，也就是以目前一個禮拜，也就是說一週只會在學校出現一天半的時間，如果只有一節

課是相對充足的，但如果要加大力道讓族語教學更能夠扎根更能夠推廣，那肯定是不夠的。(受訪者 B1)

現在學校只有我一個族語老師，我覺得這樣的編制不夠。(受訪者 C1)

我覺得這個編制還不夠，因為，年級現在還是在混合，就是他還是在混齡的，他不是說一年級就跟一年級，所以我說也很困擾，你一個一年級跟五年級這樣教起來太懸殊就有差距，我又要教你音標，然後高年級的他已經懂得音標，他有的時候根本不理會你從基礎開始教起的時候，他就覺得很煩躁，所以現在這個問題還是存在。我不希望就是說，一下子一年級跟六年級，或者是二年級跟幾年級，我也希望都是年級制的，這樣來教我想大概效率會更好。(受訪者 C2)

在推動族語振興的工作，經費方面受訪者認為，中央的原住民事務委員會是大力支持的。

我們在經費上，當然你要多少錢，你才滿足這個工作。政府編列的經費下來之後，到了我們身上之後，那就按政府的規定，告訴你你的錢是多少，那你願不願意去接納這些錢，作為你的工作報酬，你可以，你就接受，不可以，就沒辦法接受，目前上我們所知道的經費，中央原民會看這裡大力支持，政府目前好像又多撥了一些基本的比例，讓這些語推人員能夠更順利的在一個部落，或在第一線推動這個語言振興的工作。(受訪者 A1)

目前在學校推動族語教學的族語教師，有的是教育部的族語支援教師，屬鐘點制；另一種是族語振興計畫增置的族語專職教師，但族語專職教師，常常要服務多所學校，混齡教學讓族語老師覺得很困擾。

年級現在還是在混合，就是他還是在混齡的，他不是說一年級就跟一年級，所以我說也很困擾，你一個一年級跟五年級這樣教起來太懸殊就有差距，我又要教你音標，然後高年級的他已經懂得音標，他有的時候根本不理會你從基礎開始教起的時候，他就覺得很煩躁，所以現在這個問題還是存在。我不希望就是說，一下子一年級跟六年級，或者是二年級跟幾年級，我也希望都是年級制的，這樣來教

我想大概效率會更好。(受訪者 C2)

## 二、時間安排

國小規定每個週有一節是族語課，這樣的時間夠不夠？國小學生有的認為足夠；有的認為不夠。

我覺得一週上一節課就夠了。因為……不知道餒，就覺得夠了。(受訪者 D1)

不夠。因為會不好記。(受訪者 D2)

不夠，因為我還學不會。如果一個禮拜可以上三、四節會更好。(受訪者 D3)

現在在學校規定每週在語文領域實施一節族語教學課程，其中一位族語老師認為一節已經夠了，重要是在家裡要說族語；另一位族語老師則認為不夠，因為他遇到了混齡教學的問題

這樣的時間不夠，因為你要，讓孩子能夠理解到一個你要上的族語課程，經過，有很多的就是時間跟功夫，你必須要慢慢要去讓他了解，因為這個孩子一旦沒辦法理解到的話，他就對這個沒興趣，然後也學不來，學不來你班上，如果有好幾個孩子的話，你光顧的一個比較不是很理解到的孩子的話，我就必須花很多時間，四十分鐘你要給幾個孩子分一分根本就不夠用，所以，效率真的是沒有這麼好啦，而且一個禮拜才一堂課。(受訪者 C2)

有的族語老師認為一節課非常足夠了，因為他認為族語的學習應該在家裡，家長在家裡要多用族語跟孩子互動。

我覺得如果是在學校學習應該都夠，因為我教的這幾年，如果是口語交談應該是在家裡比較重要，那如果說要學一些符號或是文字，在學校就應該

可以學，因為你對於羅馬拼音，大部分的家長可能比較不懂這些，學校方面可能就是加強這方面的教導。那如果平常的會話，一些生活會話，可能都要在家裡，父母親可能要比較重視這一塊。（受訪者 C1）

家長的看法呢？

在學校教育來講，每週一節課的族語課，我是覺得有點少，不像國語、數學有那麼多節課可上，我比較希望在學校能增加族語學習的時間。（受訪者 E1）

我覺得四十分鐘是很少，當然這個族語是應該是要回歸家庭，在家裡先必須要會說族語，但是學校因為要學的東西很多，那如果四十分鐘來講當然就是不夠的，但是沒有可能，學校也沒有多餘的時間上族語，所以最終的還是應該就是政府應該要針對家庭這個區塊要做連結，然後再請他們就是在家裡好好教育教導我們族語，小孩子的族語。（受訪者 E2）

我個人是覺得肯定是不夠的，因為光是我們人來說，我們一出生開始，一直到學會講話，這個語言是不斷反覆的聽才會記得，那一天二十四小時來說，也是要不不斷反覆的聽反覆的說，也才會記住。這個課堂上只有四十分鐘，你還要聽老師聽、說、讀、寫，沒有不斷的反覆，然後又加上每一個人的學習能力並不是都一樣，下課可能有的就忘掉了，所以我覺得四十分鐘是不夠用的。（受訪者 E3）

### 叁、參與度

政府推動了族語振興政策，讓族人參與是很重要的，受訪者認為族語振興是全體族人的共識，大家應該共同參與此族語振興計畫之工作。

並不是我們願意讓別人怎麼怎麼來參加的問題，什麼呢，部落的人願不願意參加，部落的人有沒有共識、有沒有意願、有沒有這種想法。我們面對的這一群一群部落的人，一群部落的族群是已經是沒有族語概念的民族，是這樣來的，所以現在我們就會知道我們的話。我們會在現階段可能會先把這種民族意識傳遞給他們講說非常重要，那他們何時會感受到布農族、原住民、台灣原住民的這種角色是重要的呢？尤其是已經沒有布農原住民語言的這些年輕人，他們覺得是重要嗎？真的不一定，所以你要怎麼樣去振興這個語言，那一定要有先讓他們知道說，沒有語言、文化的布農族，

他們將來會存在嗎？你要看到你要讓他們知道說說，一個消失的民族是多麼可悲的，讓他們意識到這個危機。所以我覺得在現階段，如果參加這個部分，我會大力讓所有的年輕人跟小孩子知道說，即將消失的民族是非常可悲的，會在一個歷史裡面會留下非常悲慘的一個情況，因為他們即將消失，而且也讓他們知道這種文化、歷史的責任、若背負在現階段先進現代的人，如果不讓大家知道說，原來這個使命是讓我們這一代的人，包括年輕人，包括小孩子背起來的時候，你再怎麼教語言他是不可能的。為什麼？他沒有民族意識、沒有文化意識，那我現階段會告訴他說，怎麼樣去落實，我第一個先告訴他文化、語言消失就等於我們即將消失，而且離我們現在的距離，可能會在三十年、二十年，你看看那麼短時間內，而且是我們面對三十年的時間，你怎麼去面對我們自己的語言？我覺得在這地方是優先讓他們去參與這個民族意識的提升，什麼民族意識的振興這部份，有了這個精神，他們才會講說原來我的語言、我的文化的重要，他們才有這個百分之百的這種心願去接納我們所要教給他們的語言課程、語言文化，是這樣的。（受訪者 A1）

學校行政人員的想法是，配合政府推動族語振興計畫的政策，在學校辦理相關活動，讓親師生共同參與，提升大家的族語能力。

以我教導主任的身份，就是從課程面去著手，從總體課程規劃開始，在彈性課程、社團課程還有晨間活動，甚至是學校發展特色等，設計與規劃一些民族教育的推動，歌謠展演的練習，傳統器具的製作，部落耆老探訪，甚至部落遺址的尋根等活動，讓學生可以透過這些活動結合各領域的教學，扎根原住民族的文化與族語傳承工作。最後當然如果也能把家長納入進來成為課程的一部份，讓他們可以是傳承族語很關鍵的一個角色，舉凡像親子日活動，母親節慶祝活動，校慶儀式展演等，都會是推廣母語最好的方式。（受訪者 B1）

族語老師也很樂意指導學生參加族語相關的活動，藉著比賽交流的活動，可以加強學生族語能力並提升學生學習族語的興趣。

我覺得如果有機會，當然就是鼓勵他們參加族語比賽或族語活動，因為可以藉這樣的活動跟其他學校的學生觀摩交流，主辦單位可能就是會透過一些教學讓孩子們從學習當中更加深他們的興趣。（受訪者 C1）

會我會鼓勵孩子，對，因為可以激動他們的興趣，跟他們學習的動機，也給他們體會這樣的經驗跟機會。(受訪者 C2)

受訪家長並不太了解政府推動族語振興的計畫，但都表示如果有這樣的計畫可以振興自己的語言，他們是很支持並願意參與的。

我覺得政府現在在積極推動族語振興的政策，家長是一定要參加的，而且不只是家長，應該是說連家族的成員，那不如透過平常可能說族語的一些方式，然後去推動這個族語振興的活動，因為現在政府都是交給學校來做一個族語推廣嗎！然後我覺得這樣的方式可能會比較有限制，如果說有機會的話，我是也想要參加振興族語的行列。畢竟身為布農族人連自己的語言都不會講的話，那我覺得我們會失去我們的那種文化吧！(受訪者 E1)

我是沒有聽過這些有什麼政策，如果針對族語方面有很好的推展的政策的話，我當然是非常高興，因為如果針對是小朋友的話，我對我們的助益非常大，因為小孩子都不會說族語的。所以，我希望說，政府能夠幫助我們能夠提振我們的族語這方面的小孩子的能力。我當然是為了我們的我們布農族族語的傳承，我當然是非常的樂意啊。(受訪者 E2)

這個政策不是很了解，所以目前沒有什麼看法。但是，如果這個計畫有推展，讓我們族人更瞭解他的意義。我想我一定是雙手舉起同意，畢竟這也是要找回傳承古老的夢。(受訪者 E3)

這一代原住民學生的族語已瀕臨傳承危機，不管是學生還是社會人士，族語能力方面比之上一代族人都相差甚多，已達無法溝通的地步。原住民族委員會，為了解決原住民族語瀕危困境，所以辦了族語認證，目的主要是為了鼓勵原住民學生在體制內的學習外，進而能夠學習到自己的族語或母語，除了能復振語言外，還能夠將原住民族的語言永續流傳下去。但是語言的學習應該是越小學越好，國小學童因為不會面臨升學考試，所以參加認證的意願不高，族語老師只能站在鼓勵的角度。

族語認證這一塊我比較沒有想法，國小學童因為不會面臨升學考試的問題，所以參加族語認證的意願不高，但我覺得語言的學習是越小學效果越好，如果政府能夠發獎學金給國小通過族語認證的學生，我想一定會有許多家長願意讓自己的小孩參加族語認證，變成大家一起推動族語振興。(受訪者 C1)

我會鼓勵孩子認證，開始就是因為他是在國小，才有機會可以去考驗證明，我就是鼓勵孩子們一定要去，抱著你的信心，也就是原住民的人，也要去認證你自己，因為，如果你考上以後，你才有機會再進階到中級，高中一定就是中級，你現在進去考了這個中級以後，對你來講，以後當然是有最大的幫助。(受訪者 C2)

當然有的受訪學生很願意參加族語認證，因為他想要挑戰。

會啊，因為想要挑戰。(受訪者 D1)

會啊！想要試試看。因為對自己的文化有點幫助。(受訪者 D2)

會想啊！因為我想要向姊姊一樣。因為要尊重自己的族語。(受訪者 D3)

受訪家長有的為了工作，必須要通過族語認證；有的是孩子要參加認證，自己也報名參加；有的認為自己會講就好，不需要參加族語認證。

我有參加過族語認證，會參加族語認證是因為現在考試或升學都必須通過族語認證，前年通過布農語卓群中級認證，去年報考中高級，對我來講有點困難，所以沒有通過，但我會繼續報考。(受訪者 E1)

有的在去年就有，因為小孩子要因為升學的問題，我也跟著去族語認證。(受訪者 E2)

我從來沒有參加過，也不會想要參加認證，因為我覺得我會說就好。(受訪者 E3)

綜合以上所述，針對族與振興計畫設計之妥適性，在計畫立意方面，相關利

害關係人族語推廣員、學校行政人員、族語教師及家長，對於族語振興計畫的推動都給予高度的肯定，認為此計畫的制定，對族語的復振是很有幫助的，過去因為獨尊國語，導致我們的語言流失得很快，原住民委員會訂定這樣的計畫，立意就是要協助台灣少數民族找回自己的語言，找回自己的文化。現在是網路發達的時代，族語振興計畫也設立了許多數位學習管道，讓族人可以做線上族語學習，但部落很多家庭家裡沒有電腦，就沒有辦法在家裡做線上的族語學習，相當得可惜。

在人力編制及時間安排方面，大家普遍認為是不夠的，既然要推動族語振興，就要有充足的人力去推動，仁愛鄉布農卓群族語推廣員只有一位，還要支援信義鄉；學校的族語教師每週到校上六節課，現在的小孩已經都不會講族語了，一週一節族語課，顯然是不夠的。所以在推動族語振興計畫上，人力及時間都是不足的。

在參與度方面，受訪者認為族語振興是全體族人的重要使命，大家應該要積極參與。至於族語認證方面，目前會參加族語認證的族人，都是為了升學要加分才參加的，所以國小的學生如果學校有幫學生報名參加認證就會參加，主動參加族語認證的學生少之又少。

### **第三節、計畫執行者的意向態度評估結果分析**

#### **壹、行政態度**

族語振興必須有足夠的族語振興人員參與推動，所以族語專才的培育就變得非常的重要，族語振興計畫中增置族語推廣員是新的政策，因為是新的編制，還是在摸索的階段，雖然辛苦，但受訪者認為雖然任務很多，但這是一種使命，當然要全力以赴。

在族語推廣員這個工作，從 107 年開始經過 108 到 109，其實過去這幾年大概都是一種嘗試，然而那政府的政策可能會在我們的在短短一、兩年的時間上的工作，取得他們的他工作的，工作者的一種工作實況的效果。大概我們會看見、有點像在考驗我們的工作，今年度一 0 九年度的工作大概慢慢的，慢慢的，大概是不是我想應該不是很困難、應該是給了一些方向。目前的方向大概是在語料採集的部份，然後在就是那個聚會所的部分，能夠跟部落的老人跟年輕人實際上在部落裡面做交談，族語交談的工作，還有一些事在鄉公所裡面，也幫助鄉公所推動相關族語的一些工作，比如說宣傳啊，我是部落裡面的會議的一些翻譯，公文的翻譯，還有一些是我們在鄉公所裡面願意提出工作計畫，這些大概就是我們的工作，就是我們一般的工作，哪有其他的工作呢？大概就是教學的部分，所以多面向包括教會部分，包括學校的部分，包括其他的把他部落團體的部份都可以去介入，讓我幫忙，這樣子。雖然辛苦，但我每天都很高興，因為做這個工作是我喜歡的。（受訪者 A1）

教育部規定國小階段每週上一節族語課，族語推廣振興能不能成功，學校行政人員的態度也是很重要的，受訪的學校行政人員表示，為了推動族語教學，很積極地申請相關經費推動族語教學。

目前學校團隊在推行族語教學的活動上，主要有教育優先區計畫的母語歌謠教學活動，每年都會有一次的機會，到都市去與還有就是利用週二學生朝會，進行每週一母語的活動，包含向校內環境布置也都輔以母語拼音，也成立語文研究社，訓練族語朗讀，族語小主播等小選手，更會利用資訊課的時間，讓學生進入到族語 E 樂園的網站進行母語傳習，當然一年一度的族語認證更不會缺席。（受訪者 B1）

族語教師是族語推廣在學校部份的第一線人員，主要工作就是族語教學，學校行政單位在教學上有沒有提供適當的協助，讓教學活動更順利呢？

我當族語老師，最重要的工作當然是在族語教學這一塊，族語是我們的根，族語傳承對我們部落來講是很重要的，所以我常常會用一些好玩的遊戲，讓孩子喜歡上族語課。

學校在行政上的支援我覺得較不明顯，像現在用的族語教材，低年級的部

分我會自己找圖片，我覺得這個就夠了啦。當然如果我有需要的話，我會跟校方適時地提出需求，或請求協助。(受訪者 C1)

就是教學，就是要讓他們學會自己的語言，這個是最大的一個目標。我們都不鬆懈，真的是，哦，其實真的，這麼多年來一直都是那種帶著使命感，有的時候也會很失望，因為那個孩子一進來，什麼都聽不懂，說也說不出來，那個才真的是教我們用下很大的責任。

學校從一開始就是如果有需要的話，當然，這個需求也沒有什麼大的需求，前面都是孤軍奮戰，因為畢竟學校也不懂得母語這個區塊，他們也不瞭解我們的方面，我們的文化，因為畢竟都是漢人嗎，在學校裡面，尤其是都市，老師也少部分是原住民語，族語這個區塊的話，他們真的懂得不多。然後我們要的設備從以前就是，很難會要得到，現在慢慢的就是他會給你，有電腦，這個部分他們會幫忙，有做得到，有在協助、幫忙上面，有在申請，那我還好是我的學校是還不錯，對原住民的孩子還蠻重視的。(受訪者 C2)

## 貳、配合度

推動族語振興計畫，增置族語推廣員，有的隸屬縣政府，有的則在鄉公所，相關單位有沒有配合政府的政策，讓族語推廣員心無旁騖地做族語振興的工作。

因為我們過去這兩年政府的政策才開始推動，政府也會盤算所有人的工作，工作的面向，或是哪一些適合他們在現階段推動我們的語言推廣的工作項目，都在做很多的評估，目前我本身是在縣政府，縣政府說因為沒有布農族的在鄉公所，所以他們把我派到鄉公所，到民政課任職，在今年度 109 年他們加了一些工作，就是我們的部落會議，需要我們去翻譯的部分，還有公文翻成族語的部分，政府就選這幾項作為我們必辦的事項，目前公所都會按照所排的工作去執行我們的工作，沒有要我們參加其他的會議或活動。只能說還沒有，將來會不會有甚麼樣的因素之後，會不會要參加其他不相關的會議或活動，我會再看看，如果這些活動對我們語推人員有正面的扶植或輔助的時候，當然可以參加。(受訪者 A1)

政府推動族語振興計畫政策要有成效，有賴各單位相互支援配合，學校行政單位應配合計畫之立意，對於站在第一線教學的族語老師，給予充分尊重，讓他

專注在族語教學這一塊；族語老師也當配合學校，支援所有關於族語推動的工作。

因為我們學校的族語老師是鐘點制的，所以上完母語課他就會離開，所以不會有讓他做跟母語教學無關的工作。

至於族語競賽的活動，因為族語教師是當地人的關係，所以他也都樂意在族語競賽活動時提供協助，例如協助翻譯文稿或者是進行錄音等，這個部分族語老師都會協助。(受訪者 B1)

如果學校要我指導學生參加族語競賽，如演說、朗讀、傳統歌謠競賽、族語認證等，我當然非常願意，多參加族語相關的競賽活動，可以增加學生學習的機會，相信也可以帶動族語學習的風氣，畢竟推動族語是部落裡每一個人的責任。(受訪者 C1)

我願意，是我希望這個光明能夠看的到就是我們能夠發揚一下，能夠讓孩子帶出去能夠在舞臺上被看到這樣的，我當然願意。(受訪者 C2)

### 參、執行困難

在原住民族委員會推動族語振興計畫，執行的族語推廣員、學校行政人員及族語老師在執行上或著因為人力不足，或者因為服務範圍很大，遇到了一些難題。

目前因為在我們現階段原住民布農族卓社群的部分哪，比如說在南投縣，他的名額就是一個，那這個一個就是針對不同部落的比如說萬豐、武界曲冰，可是我知道卓群這個部分，有一個部落是在信義鄉久美，所以我也會從我的工作鄉爬到另外一個鄉，這樣的工作範圍一定，我相信一定有人會去整理這個部份，你為什麼跑信義，你在仁愛鄉工作就好，為什麼要跑到信義？那我不是針對鄉這個部份來考量我的工作，我應該是針對一些事，卓群布農族的部落來做為我工作的方向，那我現在把所有的安排是這樣，那其實我們都知道，比如說，一個布農族在仁愛鄉、信義鄉的久美這個部落，有沒有族群，在都會區也很多，在埔里、國姓、魚池到南投草屯，因為很多，可是我的能力、只有一個一個人去做。可是我們這樣的工作時間也沒辦法涵蓋到所有的地區的出去工作，都沒有沒辦法，所以我們只能夠

按照我們的時間中禮拜一到禮拜五可以安排的時間，如果還有時間，還有人需要的話，像我的話還會拐到禮拜六的時候、我禮拜六也變成是我另外一段時間去教族語的部分，這是為什麼呢？可能有很多的家人因為休息了會在家裡、在家裡的時候我比較方便，去那邊給他們做一些族語的一些教學，或是文化的分享這個東西，所以我們所遇到的一些問題都在這裡，我們也嘗試過提出來。比如說，為了能夠顧及到所有原住民不同的需求，是不是在不同的區域，看看這個族群的分佈區域，是不是兩個族群的人參加這個語推，賽德克是不是兩個區域，所以要兩個人去執行工作，這些意見，這些實況地區，地區性實況，我們也會報給中央，看中央怎麼去評估跟規劃，哪個重要給中央去看。(受訪者 A1)

我認為現今最大的困境就是教學時間不夠，一週一個班只有一節課的時間，說實在的效果有限，學生只能學習基本的單字，但要學生念出一個句子幾乎是不可能，也造成說現今的孩子還是說國語比較多，母語可能就是流於因應母語認證之用，用母語交談的情形幾乎是不太可能了。(受訪者 B1)

目前用的教材很好用，只是缺了字卡，不過我都會自己找圖片來用，每周一節課無法上完教材內容，時間雖然不夠但我覺得也不需要再增加時間，因為我一直認為重要是在家裡，上課教的學生幾乎都學會了。(受訪者 C1)

教學方面，真的孩子聽不懂，如果學生聽不懂，所以這個面臨最大的困難點就是，我們如果是完全用那個全母語的話，他就全部都很困擾，我也會困擾，因為他只要一聽不懂，他就對這個就不產生興趣，所以還是一步一步來，是非常的辛苦，所以這個問題還是要，幾乎一點一點去突破，然後方式看看要怎麼樣才會讓孩子能夠輕鬆的、快樂的學習，能夠吸收的快，吸收的才會更理想。(受訪者 C2)

族語振興計畫是否達成預期的目標，關鍵在於使用者對母語抱持多少正面的態度，族語推廣員、學校行政人員、族語教師都希望能夠做好族語復振的工作，相關單位也都能配合原民會的族語振興計畫政策，但在執行上也遇到了一些困難，人力不足使得計畫的推動很難達到預期的目標。

## 第四節、計畫目標達成度評估結果分析

### 壹、興趣提升

推動族語振興計畫，最重要的目標，當然就是族人都能說族語，或者對族語產生興趣，族語推廣員在部落推廣族語，有沒有對族語的學習產生興趣，願意學族語。

那我們會發現另外一個部分，如果我們真的語推人員在部落裡面你懂得怎麼去規劃，而且這個規劃是一般族人所願意接受的課程，比如說，我們面對部落老人的這個文化課程的部分，為他們所安排的，他們就會有很大的意願參加。為什麼？因為老人在這個課程裡面，他們會是在這個比如說聚會所、語言聚會所，即使在每堂，每次的課堂裡面老人他就是老師，而我們帶領的這群語推人員其實是學生，是這樣的。我們其實在這些聚會的時候，其實我們交換角色，他們非常踴躍的提供他們的記憶，他們會提供他們以前所留下來的這些文化語言，慢慢從我們的採集錄音、錄影當中這些資料慢慢進入到我們所預備的這些檔案裏面，我覺得這個是在我們推動這幾年當中，受益良多的，可以講是一個有趣，很有收穫、很有效果的課程計畫。（受訪者 A1）

學校族語教學若能生動活潑，學生一定喜歡，辦理族語相關的活動，提升學生學習族語的興趣。

目前來說學校的族語活動主要是每週一母語的活動，因為有搭配榮譽卡制度，所以小朋友都非常踴躍說母語，並在學期末的時候會進行族語小博士的檢定考，同樣也可以換成孩子們的榮譽點數，再來是母語歌謠練習的部分，因為會搭配兩天一夜的城鄉交流活動，會在都會區學校的小學生面前展演，小朋友因為這樣的展演活動變得更有自信並且更認同自己的文化。（受訪者 B1）

族語老師發現學生大概到四年級開始學拼音的時候，就會對族語學習產生很大的興趣。

我們小孩的族語說的還不是很流利，我覺得如果學生能聽懂的話就很好了，說的部分我認為是要在家裡與父母親多互動、多說就會進步。就我觀察會跟長輩用族語溝通的少之又少，可能只有一兩個。上了族語課後，有一些小孩會對族語很有興趣，尤其是在四年級的時候我教他們認識羅馬拼音，他們會很有興趣。(受訪者 C1)

讓孩子大聲朗讀族語，可以讓他們對族語產生興趣，而且學生也進步的非常快。

尤其是朗讀的孩子，然後是念課文的孩子，主要是那個音標，還是這個，最基本的就是要音標，我們就奠定在她的印象當中，他才會有那個閱讀課文的好的表現跟朗讀這個方面他會更快速的吸收，而且他會更有興趣，因為會了以後，他就會自己主動問說這是什麼意思？因為很多單字有一個詞彙已經懂了，所以他就會知道這個意思，以後這個孩子慢慢就會有進步起來了，這個方式其實還蠻不錯的。(受訪者 C2)

學生在學校每週一節的族語課，因為上課很有趣，所以想學更多的族語，這樣在家裡就可以聽懂大人在說什麼

有趣啊！就很好玩。有時候會用在學校學到的族語跟家裡的人講話，我會想要學更多的族語，因為有時候長輩講的話，有一些聽不懂。(受訪者 D1)

有趣啊！就是老師教的都很好。然後還可以學到很多我們不知道的語言。(受訪者 D2)

有趣啊！我們就會考試，就寫拚音，老師就說這一題誰會，然後就上去寫，然後很有那個刺激感。(受訪者 D3)

家長在家裡觀察孩子在族語方面的喜歡程度，有的會用在學校學的族語跟家長對話，或者會問家長他不會說但是想要表達的族語。

小朋友通常回來有時候就會問我，就會跟我說媽媽，你知道這個是什麼意思嗎？我在學校有學呢！非常得好玩，洗頭的母語怎麼說？或者是買東西的時候，就會問我這個怎麼說那個怎麼說？他都會問。（受訪者 E2）

他會，他會用學校教的跟我對話，其實都會講，只是在發音上可能比較不標準。（受訪者 E3）

比較年輕的家長，因為本身也不太會講族語，所以孩子在學校學族語，回家後就不會再講了，還是用慣用的國語互動。

孩子在學校實施族語教學以後，在家裡也沒有說用族語跟我互動，因為他們現在都是在學習語言的階段嗎，其實因為我們都是用國語在溝通比較多，所以基本上小朋友不太會用族語跟我互動。我覺得我小朋友的族語能力沒什麼在進步，因為因為他平常也不會講母語，在家裡爸爸、媽媽也不太會講，所以感覺上他的族語能力好像也沒有什麼進步。（受訪者 E1）

## 貳、族語能力

目前族語推廣員很積極在做的是在部落的找老人蒐集語料，因為如果這些老人不在了，就找不到人問我們的文化、語言，而這些蒐集的語料，可以讓後代翻閱，學習族語，提升族語能力。

我們可以分兩個面向去、去看一下，因為我們的課程設計，那有一個是屬語料採集。我們相信這個語料採集，其實我們都是針對即將離開我們這個老人的一個活動，那他們願意把他們的記憶，把他們的知識、把他們的文化、跟更老以其所接觸的這些印象全部透露給我們，就是理所當然，這對我們、對我們來講說是很大的的資料庫，會慢慢會被我們建立起來，因為他是一個布農族各種面向的文化所蒐集的語料..... 我目前我嘗試在思考下我的角色，我目前我語推人員在部落裡面的角色是什麼？我的角色是想盡辦法從還存在的老人身上，把語言文化存檔在我的資料裡面，可能會變成檔案、變成書籍、變成音檔、變成影像。我們可以做這樣的工作。將來，這些老人已經過去的時候，這些年輕人上來的時候，他們已經沒有辦法找到老人可以詢問同樣的問題，找不到老人問同樣的文化、語言。可是這些晚輩，這些下一代的年輕人，可能會從我們所蒐集的這些史料再做翻

閱，我們是在這兩個不同時代裡面，我們是中間的重要媒介。（受訪者 A1）

族語推廣員也常利用晚上或假日對國中生加強族語，指導學生或願意學族語的年輕人學習族語。

所以我使用的晚上給某某國中在做自習課的時候加強他的族語，為了什麼呢？為了族語認證，那這些族語認證。我從每年的年初開始培養他們教學族語，然後一直到九月份的族語認證考試的這三個月的時間就作一個加強。然後我們看到很多的人因這樣的一種教學方法讓他們很順利的考上這族語認證的部分。然後呢？因為在這個部落裡面，有些人需要做教學，準備族語認證的時候，我們也到這個部落裡面開課，比如在武界、學校，我們利用什麼時候開課呢？可以用這個晚上自習。晚上放學時候留在學校的這些人，或是部落裡面的人到學校參加這個族語認證的考試班的學習，讓他們在每一年當中都增加在部落裡面的部落的人、學生考上族語認證，對他們是非常有幫助的。（受訪者 A1）

學校實施每週一節的族語教學，如果從一年級開始學，到了六年級族語程度有進步嗎？教導主任說：單字聽得懂，但要他們講一句話，很難。

以目前這樣每週一節的族語教學活動，到了六年級當然是會進步神速，也幾乎都可以通過族語認證初級階段，基本的對話就目前上來看，孩子們都聽的懂單字，但要他們回一句話，肯定是要加強。（受訪者 B1）

族語老師認為經過一段的族語教學，到了高年級會看到學生族語能力明顯提升。

大概到高年級吧！有一次我們去參加字音字形比賽，學生的表現都很好，他們是聽老師唸，然後馬上拚出來的，我覺得這個就很有成就感，不論是對教的老師或是對學生。教族語讓我感到最滿意的是教過的學生聽到他們在族語教學有很好的成績，就算是已經畢業的學生，參加比賽有好的成績，這個就是很大的安慰。學生的表現讓我感到很滿意，學生學會的比例大概

有八成吧！（受訪者 C1）

你看這樣小學，好像要到四年級、五年級、六年級才又才慢慢看得到那個成就，對。你說，一、二年級真的沒辦法、三年級也還沒辦法，除非他本身的家庭有在都在溝通母語這方面的話她會很厲害，如果完全都沒有的話，你要到四年級還很難喔。（受訪者 C2）

請受訪的學生講簡單的布農話，結果只會說一些單字，要他說簡單的句子，說不出來。

Tai 跟 hutan 還有 ivut （受訪者 D1）

知道，但是想不起來。可能還不熟吧！（受訪者 D1）

Tasa 還有 acu，Tataqu macialas！（受訪者 D2）

miquemicang、tatnulan。（受訪者 D3）

家應該是孩子學習語言最早的地方，孩子在學校上完族語課，在家裡會不會用族語跟家長講話，其實也要看家長有沒有重視自己的語言。

孩子在學校實施族語教學以後，在家裡也沒有說用族語跟我互動，因為他們現在都是在學習語言的階段嗎，其實因為我們都是用國語在溝通比較多，所以基本上小朋友不太會用族語跟我互動。我覺得我小朋友的族語能力沒什麼在進步，因為因為他平常也不會講母語，在家裡爸爸、媽媽也不太會講，所以感覺上他的族語能力好像也沒有什麼進步。（受訪者 E1）

其實說實在在學校學的族語的時候只有一節課，我是覺得可能不太夠，真的就是要透過家庭的家長，家長在家應該要多用母語溝通，那在學校是可以講國語，在家裡盡量就是母語來說話，這樣能夠加強他的語句的練習。（受訪者 E2）

在計畫目標達成度方面，推動族語振興計畫，最重要的目標，當然就是族人都能說族語，學生對族語的學習興趣有沒有提升，研究者發現在家裡會講族語的，對族語課就很有興趣，當然族語能力也比較好。學校的族語教學有沒有讓學生的族語能力提升？研究者訪談學生發現，學生都只會說單字詞，要它們說完整的一句族語是有困難的。

## 第五節、回應性感受評估結果分析

### 壹、滿意度

擔任族語推廣員，在推動族語振興計畫，感到最滿意的是

在擔任語推的工作，在部落裡面，其實我們講說是我們挖得最多的部分，其實是在老人身上，因為過去可能沒有人有這樣的動作，而且這幾年來，我們都跟老人交換非常重要的角色，這個角色是甚麼？我們要透過我們跟老人的溝通、交談，告訴他們如果你們不在這個部落的時候，布農族即將要消失了，所以你們要把你們記得的、知道的全部吐出來給我們，放在哪裡？放在我們的音檔裡面、放在我們的攝影機裡面、放在我們每一次的課程裡面，這個部分你們才做得到你們真的為我們的下一代，盡了最後一股力量，你盡了你老人的使命，雖然我們在部落裡我們看不到說我們怎麼教孩子族語，我們可能這股力量不被青年孩子接受，我們再怎麼樣呼籲，聲音都沙啞了，可能孩子還是不理我們。可是我們在蒐集資料的部分，慢慢把文化、語言在做寫作編輯的過程當中，這個最大的功勞，其實不是語推人員，而我在部落裡面感覺的是老人他們願意把記憶裡的東西吐出來給我的時候，我覺得這是我最大的滿意在這裡，老人願意、老人配合、老人知道這種危機意識，可是這樣的危機意識，也希望慢慢再過幾年之後，會在民間身上，會在孩子身上，讓他們看到老人願意這樣，為了自己的民族不可以消失這樣子。(受訪者 A1)

學校行政人員，在族語教學的推動上，感到滿意的是

滿意的地方是小朋友都可以唱著自己的歌，跳著自己的舞，對於自己身為原住民會感到驕傲，不管是族語朗讀也好或者族語小主播的比賽，也都會

有不錯的成績，最重要的是當小朋友可以表演舞台上自信的表演，大聲的唱著自己的歌，這會是讓人感動的地方。(受訪者 B1)

族語教師在實施族語教學上，感到滿意的是

最滿意的就是我的孩子的表現，一步一步提升起來的時候真的我自己會覺得值得，再來就是我又，一方面在想，他是因為在這個學校，這個老師有在用心對待孩子的教學，這方面的話，那是還可以喔，如果說他畢了業了，她離開學校後，在進升到別的學校去就學的時候，或著去就業的時候，他可能當時那個環境就忘記了，這些他所學過的東西，所以，如果說，她自己家庭重視我們這個文化的語言的話，我想這個孩子也不會也不容易會忘記。可是我們就是，一旦孩子走出去了社會就真的什麼都忘光了。(受訪者 C2)

學生在族語學習這一塊，覺得學習族語的好處是

可以跟長輩溝通，保留我們的語言，可以讓全世界知道。(受訪者 D1)

就是以後長大可以跟阿公嬤對話，可以教遊客怎麼唸我們的族語。(受訪者 D2)

可以教不會族語的人，可以跟爸爸媽媽聊天。(受訪者 D3)

## 貳、內心需求

在族語振興計畫方案的實施，不管是計畫執行者，或者是政策受益者都有其內心的聲音或需求。

語推人員認為，希望政府能保障他們的工作，讓他們能無後顧之憂，全心全意推動族語振興相關的工作。

所以這個族語振興，尤其是在所謂的語推人員這個部份，我們在看到所有的這些經費上的那個補助，包括核定，這些人員進入到部落執行工作的相關待遇薪資的部分，那我們會在這個地方，其實我們也看到政府對這些人

的那種重視的是甚麼？那如果政府很重視這個部份的話，一定優先考量這些人是變成正職人員，只要正職人員保障這群人進來的這些工作，而且能夠保障他一生的工作奉獻，這樣的話，那我們這個工作算是個很大的一種協助，協助族人在他的生活裡面。再來我們會看，既然我們都只說，人力上一定是不夠的，目前在台灣所有的鄉、鎮或是區裡都是單打獨鬥，都是目前是一個人，跟兩、三個共同合作規劃執行的這種效果是有差的，那政府上如果是在人力上的考量，是不是增加人力，讓他們共同合作執行達成一些工作目標，那是政府可以考量這個事情，不用我們提供這樣的意見，就知道一定是不夠的，因為工作面是很多，再來我們會刪經費的部分，不能說常青部分。目前我們都知道語推人員在部落裡面的工作，他沒有待在公所或是固定的位置去工作，他是奔波到各個部落，那我們看一下，目前他那麼大的一個鄉，那麼大的一個鎮裡面，目前人員還是一個出差一百塊的這個加油費的問題，幸好我們都知道說，如果他們把我們併置到鄉公所裡面，應該後來的這樣的一個政策語推人員應該比照鄉公所的人員，比照縣政府的人員，他們有怎樣的一種所謂出差的旅費的一個政策，為什麼不拿到一樣的待遇，這樣的政策，我們也很甘願，或是我們也很輕鬆的、或者是無後顧之憂的工作，有很多時候是因為我們知道說，我這趟來回大概五、六百塊的油錢，很多了我們的理念做一半辦公桌，不要浪費這樣的精力、金錢、油資有很多。在一年下來看到所謂的油費跟我們的旅程公里數來看的話，我們真的會失去很多這樣的費用。當然我們還有很多的部份，比如說，在將來，這個工作能不能持續應該政府馬上就想到如何將這個工作看作是重要，一個經常性，看到是不是可以持續性，如果是為了這些公務人員，這些年輕人能夠佔有這個工作崗位就變成是正職，為什麼我可以不可以變正職，讓他慢慢指導說，這個語推的工作，振興文化的工作在鄉鎮部落裡面是非常重要的，就給予願意這樣做的人保障這個工作，你一進來，將來會有的退休金，這樣的話，工作一定很多人跟你走，那我的看法是這樣。（受訪者 A1）

學校行政人員希望增加學習時數、增加人力，讓族語教學更能有成效，也讓族語振興更落實。

我認為族語教學的推動上，一週一節課實在是相當的不足，而且我覺得族語教學不應該是只有在課堂上的語言學習更要融入的生活當中，在生活中說母語，所以像現在十二年國教新課綱的推行，原住民重點學校要發展民族教育課程，是不是可以增聘所謂民族教育課程的講師，而不是只有族語教師，兩項課程可以同一位老師，由這位老師設計與推行民族教育課程，

讓族語不只是學單字學語文，而是真正的融合到生活中，融入到民族教育的課程當中，不然每年在規劃總體課程計畫時，對於民族教育的課程設計部分，都會讓主任感到很困擾，因為畢竟自己不是專業的，如果能夠將民族教育課程和族語課程互相融合，相信在族語的振興上會有一定程度的提升。(受訪者 B1)

族語老師認為，如果能在部落開班教族語，或是搭配老人日托，老人、小孩共學族語，相信族語振興計畫定能成功。

族語振興政策中之學校族語教學每週一節課，另外還有教育優先區原住民文化特色的傳統歌謠教學，基本上時間是夠的，假日如果能在部落開班教族語會更好，或著搭配老人日托，讓老人小孩共學族語，相信效果一定很好。至於教材部分，族語九階教材夠用，如果能提供教具會更好。族語認證的實施方式我覺得很好，最後希望政府推動的族語振興計畫真的讓快要消失的我們的語言振興起來。(受訪者 C1)

族語老師也希望主管機關能辦理族語專職教師的研習，提升自己的教學能力，也可以利用研習觀摩的機會，分享教學經驗。

對啊，那我們一直覺得說，政府有的時候他的政策一直在改變，有時他改變當中應該更專注來關心，族語振興這方面，在我們第一線上的教學，有沒有成效，在帶動這些孩子，再來就是，有的時候我經過也要經過，一些開會嗎，有的時候會座談，因為族語老師，大概也有他們的心聲也有他們的困難，是不是應該要又有一個時間性的，哦，就是多關心一下族語老師，然後就開個會，大概有老師的一些心聲，要發聲出去的，那，這樣因為不是只有一個老師的聲音，我想大家都有聲音，只是沒有機會可以發聲給上面的人，所以我真的也不知道說，希望要怎麼樣，對，我只是覺得說現在的觀摩也沒用了，對了，那你說這個族語老師，如果，其實真的站在第一線的老師才會真正知道說，孩子的需求是些什麼？(受訪者 C2)

受訪的學生，基本上對族語的學習是沒有很大的興趣，希望族語教學更有趣。

正常就可以了，也可以到以前的部落看看，順便體驗（受訪者 D1）

我希望族語課可以更有趣，讓同學們真的學到很多族語，用一些小活動讓族語課更有趣。（受訪者 D2）

我希望每個人都會說族語（受訪者 D3）

受訪的年輕家長認為，推動族語振興的工作不應該丟給學校，而是家庭、部落、學校共同努力推動。

對於政府推動族語振興的政策，那我是覺得說，當然政府她也是好意啦，他也不喜歡我們的文化，可能就這樣子消失不見，當然我是覺得要推動族語的這種政策，我是覺得應該要從部落開始做起，從家庭開始做起，而不是說學校，把工作丟給學校，學校去教。我覺得這樣推動的方式是比較有限的，成效是比較有限的，至於怎麼樣去推動族語振興部分，從家庭成員到部落到學校，我是覺得從這三個面向去推動，這樣的效果可能會比較好一點點。（受訪者 E1）

有的家長認為這樣的族語振興政策，希望不是說說而已，畢竟我們小時候被強迫要說國語，導致現在的家長不太跟孩子說族語，所以孩子都不會說族語了。

那就是希望說不是說說而已，然後要確實的落實這個區塊。因為我們真的，我們族群，像我們之前都叫我們說國語。演變到後來，我們小孩子都不會說族語了。希望說，真的政府一定要搶救我們這個族語部分的能力，小孩子的能力，不是因為只因為說要加分才要去學，這個是我覺得是沒辦法完整的去全面性的對我們這個族語振興，就是希望說，能夠如果可以的話，就從家長開始吧，就是能夠給家庭，就是說，政府能夠給家長在這個地方到部落宣導，這個族語振興是非常重要的。（受訪者 E2）

家長肯定政府這樣的政策，也希望從部落開始，大家一起把我們快要消失的語言找回來。

要強化族語的保存跟發展，當然是要更多元化的管道，相信政府要推動族語振興這一塊，也是因為很重視我們原住民文化的傳承才推行的一個政策，我的看法推動一件事情確實是很難。這個過程當中，你們必須要經過很多人的意見、你們的默契、你們的溝通，如果合了才可以上戰場，那我認為這樣的看法，我覺得最重要的是我們的生活環境，環境當然就包括我們的家庭成員，家庭成員是不是對我們的傳承有很大的活力與那個也是一個重點，那從家庭用帶動我們部落的話，那部落的成員是不是對我們每一次部落文化的活動當中，有沒有帶動我們母語的風氣，因為平常我所看見的像都是動態的，經過家庭部落、再來就是我們最重要的學校，學校成員是不是也很重視我們族語課程的學習，當然不能跟我們國民基本教育優先做比較啦。但是在這個族語活動方式，可以做一個小小的改變，比如說學校有很多的語文競賽，在這個當中可以，如果說可以多增設族語的競賽，用分組的方式，就是去搶答，再這個很激烈的活動當中學生可能會更積極的去學習，小孩子比較喜歡活潑，當然，最重要的是政府推動的這些每一位成員，是不是可以透過你們的輔導，你們的獎勵，感動我們每一位的族人，可以讓我們成為下一代族語的守護人、應用人、傳承人。（受訪者 E3）

針對族語振興計畫，族語推廣員及族語老師在工作的推動上感到滿意的是，藉這樣的工作，可以從部落老人日托的族語課程中蒐集到很多的語料，可以做為日後推動族語教學的教材；也可以從小學生在族語相關活動及比賽有好的表現而感到滿意。至於內心對族語振興計畫的期待，族語推廣員及族語老師希望將這個工作納入編制，可以無後顧之憂地推動族語復振相關的工作。也希望政府能辦理增能的研習，讓他們在推動族語的工作，能更有方法、更能勝任。學生希望族語教學更活潑、更有趣。家長則希望族語振興的工作，不要只推給學校或族語推廣員，大家應該要一起努力將我們快要消失的語言找回來。

## 第五章、結論與建議

本章係針對第四章所分析出來的結果，進行歸納與整理，並提出建議，與計分成三個部份，研究結論、研究建議及後續研究建議。

### 第一節、研究結論

本研究所設定之評估指標為「計畫設計妥適度」、「執行者意向態度」、「計畫目標達成度」及「回應性感受」肆個政策指標來評估族語振興計畫的相關問題，結論如下：

#### 壹、計畫設計妥適度

##### 一、政策立意

整理分析訪談的資料後，各利害相關人對族語振興計畫政策之立意如下：

##### (一) 族語推廣員

政府推動這樣的政策，協助少數民族振興自己的族語，是必須且必要的，過去政府的語言政策是獨尊國語，導致援助們族語言流失的很嚴重，政府這樣的政策是要讓我們找回我們民族真正的價值，讓我們有機會振興自己的語言文化，推動這樣的政策，當然是族人們可以接受的。

##### (二) 學校行政人員

對於政府推動族語振興計畫是必要的，目前全世界少數民族的語言消失得很快，我們的語言文化是我們的寶藏，政府推動這樣的計畫是非常好的。政府制訂此計畫的立意，應該就是致力保存原住民的傳統文化，畢竟語言是文化最重要的表徵，如果讓他流失，那這個文化絕對是會在短時間內消失。

##### (三) 族語教師

推行這樣的政策族人們都很支持，相信政府的用意是讓原住民的語言都振興起來。政府推動這樣的計畫立意很好。

#### （四）家長

部分受訪家長不太清楚政府的這項政策，因此在計畫的宣導上需要再有更好的宣傳作為，但聽到政府有推動族語振興計畫這項政策，他們是義無反顧，全力支持。

### 二、人力時間

#### （一）族語推廣員

原住民族語言發展法，明訂地方政府應設置專職原住民族語言推廣人員，目前公所族語推廣員只有一位，卻要服務三個部落，支援隔壁鄉，仁愛鄉、信義鄉幅員廣大，其實人力是不夠的，語推人員希望，如果政府經費許可，再增加人力更能落實族語振興的工作。

#### （二）學校行政人員

目前學校聘用的是族語鐘點教師，有課就在學校，沒課就不在學校，如果只有一節課是相對充足的，但如果要加大力道讓族語教學更能夠扎根更能夠推廣，那一定是不夠的。

#### （三）族語教師

- 1、族語教師的編制是不夠的。
- 2、每週一節課的時間已經足夠，族語振興要能真正落實，重要是家長在家裡要用族語跟孩子互動。

### 三、參與度

#### （一）族語推廣員

部落的人要有共識，要部落族人一起參與這族語振興，這樣政府推動的族語振興才有辦法有很好的成效。

#### （二）學校行政人員

從課程面去著手，在彈性課程、社團課程還有晨間活動，甚至是學校發展特色等，設計與規劃一些民族教育的推動，歌謠展演的練習，傳統器具的製作，部

落耆老探訪，甚至部落遺址的尋根等活動，讓學生可以透過這些活動結合各領域的教學，扎根原住民族的文化與族語傳承工作。

### （三）族語教師

有機會，就是鼓勵學生參加族語比賽或族語活動，因為可以藉這樣的活動跟其他學校的學生觀摩交流，加深他們的興趣，讓學生更喜歡學族語。

### （四）家長

雖然不太了解政府這項計畫，但如果是振興族語的政策，當然一定會配合參與，因為我們的族語傳承是刻不容緩的。

## 貳、執行者意向態度

### 一、行政態度

#### （一）族語推廣員

語推人員在這個計畫中的角色非常重要，研究者發現語推人員很重視推動族語振興這份工作，讓語言復振是現在最重要的工作。

#### （二）學校行政人員

學校行政在計畫的推動上扮演著兩種角色，一方面是計畫執行者，另一方面又是學校制定實施計畫的制定者，因此若行政的態度是採取較積極的，那計畫的推動成效一定會比較好。學校也是全力配合上級政府的政策，在學校積極推動族語教學，讓學生會說自己的話。

#### （三）族語教師

族語教師是學校族語教學站在第一線的人，在族語傳承的工作裡扮演吃重的角色，他們也都戰戰兢兢，認真用心地推動族語教學。

### 二、配合度

#### （一）族語推廣員

相關單位也都按照政府政策，讓語推人員專心做族語振興的推動，並未指派

與族語推動無關的工作。

#### (二) 學校行政人員

學校行政單位扮演著支援的角色，對族語老師給予很大的支持及協助。

#### (三) 族語教師

政府推動族語振興計畫政策要有成效，有賴各相關利害關係人的努力，族語老師也很願意義務協助學校所有的族語教學活動。

### 三、執行困難

#### (一) 族語推廣員

服務的幅員廣大，布農族語推人員只有一個人，無法好好在每個部落推動族語；又語推人員被賦予的任務很多，無法面面俱到。

#### (二) 學校行政人員

族語教學最大的困境是在教學時間不夠，及人力不足，族語老師是領鐘點費的，一週只有六節課的時間在學校。

#### (三) 族語教師

感到最困難的是大部份的孩子都不會講族語，必須要慢慢的教，但每週只有一節課，時間不夠用。

## 參、計畫目標達成度

### 一、興趣提升

#### (一) 族語推廣員

目前在部落推動族語振興的工作，暫時將重點擺在語料蒐集的部分，也常利用晚上或假日開班上族語課，大家為了要通過族語認證都很踴躍參加族語課。

#### (二) 學校行政人員

學校會辦理族語相關之活動，並配合榮譽卡制度，提升孩子對族語的學習興趣。

### （三）族語教師

學生大概要到四年級開始學拼音時，就會對族語產生很大的興趣；不過有的學生會將英語跟羅馬拼音搞混。

### （四）學生

上課很有趣，所以很有興趣。

### （五）家長

家長在家裡觀察孩子在族語方面的喜歡程度，有的會用在學校學的族語跟家長對話，或者會問家長他不會說但是想要表達的族語；比較年輕的家長，因為本身也不太會講族語，所以孩子在學校學族語，回家後就不會再講了，還是用慣用的國語互動。

## 二、族語能力

### （一）族語推廣員

目前族語推廣員很積極在做的是在部落的找老人蒐集語料，因為如果這些老人不在了，就找不到人問我們的文化、語言，而這些蒐集的語料，可以讓後代翻閱，學習族語，提升族語能力，族語推廣員也常利用晚上或假日對國中生加強族語，指導學生或願意學族語的年輕人學習族語。

### （二）學校行政人員

學校實施每週一節的族語教學，從一年級開始學，到了六年級族語程度並沒有明顯的提高，單字聽得懂，但要他們講一句話，很難。

### （三）族語教師

學生要到高年級才慢慢會說，如果在家裡大人慣用族語跟孩子交談，那孩子的族語能力一定很強。

### （四）學生

學生只會講簡單的單字，簡單的句子要他們說出來，是有困難的。

### （五）家長

家應該是孩子學習語言最早的地方，孩子在學校上完族語課，在家裡會不會用族語跟家長講話，其實也要看家長有沒有重視自己的語言。

## 肆、回應性感受

### 一、滿意度

#### （一）族語推廣員

在推行族語振興計畫活動感到滿意的是，從老人那裏問到很多東西，會將這些東西存檔，日後可以讓後代翻閱學習，雖然角色是語推人員，但卻像是個學生，從老人那兒學到很多。

#### （二）學校行政人員

看著小朋友都可以唱著自己的歌，跳著自己的舞，對於自己身為原住民會感到驕傲，不管是族語朗讀也好或者族語小主播的比賽，也都會有不錯的成績，最重要的是當小朋友可以表演舞台上自信的表演，大聲的唱著自己的歌，這是讓人滿意及感動的地方。

#### （三）族語教師

滿意的就是我的孩子的表現，看著孩子在進步，喜歡說自己的話。

#### （四）學生

上族語課可以學很多不會說的族語。

### 二、內心需求

#### （一）族語推廣員

非常感謝政府用心，推動原住民族語言振興政策。建議上級單位能將族語推廣員納入正式編制，讓語推人員無後顧之憂，專心推動族語振興的工作。

#### （二）學校行政人員

學校在推動族語教學上，最大的難題是族語老師只是鐘點教師，有課才在學校，沒課不會在學校，現在在推十二年國教，建議教育部或原民會能增聘民族教

育課程的講師，協助推動族語教學及民族課程。

### （三）族語教師

1、建議在部落可以開班學族語，或著搭配老人日托，讓老人、小孩一起學族語，對振興族語一定會有不錯的效果。

2、建議上級單位可以辦理族語教學及教學技巧的研習，學習更多的教學方法，可以讓我們在族語教學上更遊刃有餘。

### （四）學生

建議政府能獎勵通過族語認證的國小學生。

### （五）家長

1、感謝政府推動這樣的政策，協助我們振興族語，他們也體認到族語的振興應該要從家庭開始做起，而不是把族語推廣的工作推給學校。

2、希望家長從自身做起，多用族語跟孩子互動，不要只為了考試加分，才讓孩子學族語。

3、建議政府能從多元管道推動族語；更希望從家庭、從部落，大家一起來振興族語，讓每位族人都是族語的守護人、應用人、傳承人。

## 第二節、研究建議

### 壹、對主管機關的建議

#### 一、政策宣導

族語振興計畫第一期(2008年)開始到族語振興計畫第二期結束(2019年)，但受訪的族語老師、學校行政人員、族語老師及家長，大都不清楚或者不知道政府有這樣的計畫，如果族人能夠知道政府推動族語振興這樣的計畫，相信族人一定能看重族語振興這一塊。因此主管機關在推出新的政策時，對於族人的宣導，要再努力。

## 二、時間人力

為了推動族語振興計畫，原住民各族群招聘了族語推廣員，但布農族卓社群只有一位語推人員，卓社群四個部落有三個部落中正村、法治村、萬豐村在仁愛鄉，久美村則在信義鄉，語推人員大部分的時間都花在來回奔波上，如果可以增加人力，語推人員就有更多的時間做族語推廣的工作，語言振興的工作就能更落實。

學校的族語老師是領鐘點費的，每週只有六節課的時間在學校，當學生在族語上遇到問題時，找不到人問。建議族語老師專職化，如此才能讓老師專心在學校做族語教學的工作。

就時間而言，學校每週只有一節族語課，現在的小孩絕大部分都不會說族語，如果可以增加族語學習節數，相信族語振興的成效會更好。

## 三、參與度

族語振興計畫為了鼓勵大家學族語，每一年都會舉辦族語認證，但大部分的族人都是為了升學考試的加分，或找工作的需要而參加族語認證，但語言的學習是越小學越好，政府是不是除了目前的五級，再加國小學童版的族語認證，或者對通過族語認證的小學生頒發獎金，相信族語振興的成效會更好。

## 貳、對學校行政的建議

### 一、族語能力

十二年國教規定國民小學要進行本土語言教學，期能提升各族群的族語能力，學校可以在每週一節課的時間之外，成立族語社團，讓有興趣的學生加入社團，增進族語能力。

### 二、環境佈置

張貼族語常用字彙及基本對話內容，讓學生朗讀其內容，讓學生隨時隨地學族語，並以獎勵之方式激發學生學習的動機，強化學生的族語能力。

### **參、對族語老師的建議**

族語老師可以參加相關的教學研習，增進教學技巧，讓自己的教學更生動活潑，學生學習動機強烈，相對的學習成效也會提升。

### **肆、對家長的建議**

家是孩子學習族語最早的地方，每天講，就都學會了；每天講，就很會講了。如果家長在家能多用族語跟孩子對話，相信孩子的族語能力定能大大提升，我們美麗的語言也就不會消失。

## **第三節、研究展望**

本研究是採用文獻分析及深度訪談的質性研究，並以回應性評估針對原住民族語振興計畫做研究，相關可以參考的研究有限，而本研究對原住民族語振興計畫作一完整評估有其限制，因此提出幾點建議提供未來研究者可參考研究方向。

### **壹、研究對象與範圍**

本研究僅以布農卓群學校當作研究對象，樣本數較少，原住民族語言振興計畫實施對象是台灣的原住民族群，因此若能將研究範圍擴大至其他族群，或是不同部落的學校，對於原住民族語振興計畫的推動更能有助於評估成效。

本研究訪談的對象為族語推廣員、學校行政人員、族語教師、學生及家長，若能擴大訪談對象如，班級導師，甚至是延伸到國中學生，將較能夠獲得更多更客觀的意見。本研究也並未設計安排訪談計畫制定者或是縣市政府計畫負責單位，若能將這些意見列入內容，研究結果會更具完整性。

### **貳、研究方法**

本研究採取質性訪談研究，其內容必定有其限制，缺乏大量的數據，因此，

為了追求能更接近問題的核心，建議可以利用大量的問卷方式進行調查，更能明確瞭解方案實施過程中所產生的問題。



## 參考文獻

### 中文部份

王舒俐，〈全球原住民運動與文化資產權－現狀、困境與呼籲〉，2020.4.22 摘自 <https://guavanthropology.tw/article/6153>。

史弘平（2018），《語言政策對語言能力與國家認同之影響—以戰後台灣為例》，台北：國立台灣大學經濟學研究所碩士論文。

台灣省政府（1950），《臺灣省政府公報》，夏-50。

台灣省政府（1975），《臺灣省政府公報》，秋-14。

台灣省政府（1996），《臺灣省政府公報》，夏-21。

丘昌泰（2000），《公共政策基礎篇》，台北：巨流圖書有限公司。

全彥（2018），《台灣與紐西蘭原住民族語言政策之比較分析》，南投：國立暨南國際大學教育政策與行政學系碩士論文。

行政院新聞傳播處（2019），〈《國家語言發展法》—改善語言斷層危機、尊重多元文化發展〉，2020.3.19.摘取自 <https://www.ey.gov.tw/Page/5A8A0CB5B41DA11E/acb034c7-e184-4a39-be3f-381db50a6abe>

吉娃詩·叭萬，（2006），〈從紐西蘭毛利族的語言巢看台灣的原住民母語教學〉，《台灣國際研究季刊》，第2卷，第1期，頁163-184。

夷將·拔路兒（1994），《台灣原住民族運動發展路線之初步探討》，載於原住民族文化會議論文集。台北：行政院文化建設委員會編印。

李台元（2003），《台灣原住民族語言能力認證制度之評估》，台北：國立政治大學語言研究所碩士論文。

宋美瑤（2008），《苗栗縣「攜手計畫課後扶助」政策執行成效評估之研究—以回應性評估觀點》，新竹市：國立新竹教育大學碩士論文。

- 宋偉航（譯）林毓茹（編）（2001），《語言的死亡》，臺北：貓頭鷹。
- 何光明（2010），《台灣原住民族語政策實施之研究—以原住民地區重點國民中學為例》，南投：國立暨南國際大學教育政策與行政學系碩士論文。
- 何光明（2011），〈台灣原住民族語政策發展研究-以語言權觀點探析摘要〉，《原住民族論文發表會》，頁 7。
- 李仁灝（2011），《大台北地區河濱自行車道之回應性評估》，台北市：世新大學碩士論文。
- 李允傑、丘昌泰（2003），《政策執行與評估》，台北：元照出版社。
- 李瑛（1999），〈北美原住民發展新趨勢—以文化特性為基礎的教育〉。花蓮師範學院多元文化教育研究所：《原住民課程發展與教學策略研討會論文集》頁 159-179。
- 李家甄（2007），《台灣少數民族語言政策評估之研究—以花蓮縣轄內原住民族為例》，花蓮：國立東華大學公共行政研究所碩士論文。
- 李憲榮（2002），〈加拿大的英法雙語政策〉，載於施正峰編，《各國語言政策學術研討會—多元文化與族群平等》，台北：前衛。
- 林晉輝（2005），《台灣語言教育發展之研究—以日治時期為中心》，彰化：國立彰化師範大學教育研究所碩士畢業論文。
- 邱文隆（2016），〈族語行銷的新策略~數位學習管道〉，《原教界》，第 68 期，頁 6-7。
- 咪敏晷烙（2019），《族語學習、新聞收視與支持原民語言政策研究》，高雄：佛光大學傳播學系碩士論文。
- 施正鋒（2004），〈語言與認同政治—族群認同以及國家認同的考量〉，輯於行政院客家委員會（主編），《族群語言之保存與發展分組會議》，台北：世新大學華僑會館。
- 施正鋒（2007），《語言政策的多元文化思考》，頁 171—176，臺北：中央研

究院語言學研究所。

范盛保（2002），〈澳洲的語言政策—從同化到多元文化〉，載於施正峰編，《各國語言政策學術研討會—多元文化與族群平等》，台北：前衛。

原住民族委員會（2019），〈布農族／美麗的家園〉，2020.4.1 摘取自 <https://www.apc.gov.tw/portal/docList.html?CID=274BE22984C1B432&type=D0BD0AE75F4158D0D0636733C6861689>

高拱乾（1993），《臺灣府志》，南投：省文獻會。

糕滿祝（2009），《臺灣客家族群意識與語言政策關係之研究》，苗栗：國立聯合大學客家語言與傳播研究所碩士論文。

殷錦娟、石振國（2013），〈多元就業開發社會型方案之回應性評估〉，《中華行政學報》，12：107-126。

孫大川（2000），《夾縫中的族群建構：台灣原住民的語言、文化與政治》，台北市：聯合。

徐郁峰（2012），《高雄市公共腳踏車租賃計畫之回應性評估研究》，台北：國立台北大學碩士論文。

國家教育研究院（2000），〈語言決定論 Linguistic Determinism〉，2020.5.31 摘取自 <http://terms.naer.edu.tw/detail/1313414/>

教育部（2008），《考察澳洲多國語言教育推動情形計畫報告書》。台北：教育部。

教育部（2018），〈十二年國民基本教育課程綱要語文領域-本土語文原住民族語文〉

107file:///C:/Users/user/AppData/Local/Microsoft/Windows/INetCache/IE/3SJ8B146/pta\_18515\_9215126\_59569.pdf

陳向明（2010），《社會科學質的研究》，台北：五南書局。

陳述巧（2005），《布農族織品服飾與認同關係之研究—以卓社群卡度部落為例》，

- 台南：國立成功大學藝術研究所碩士論文。
- 陳怡如（2018），〈台灣經驗 2.0：在地與全球的發展與實踐〉，《第十屆研究發展年會》。
- 陳思嘉（2011），《台北市公共自行車「YouBike 微笑單車」之回應性評估》，台北：國立台北大學碩士論文。
- 陳其南（1999），《文化結構與神話》，台北市：允晨。
- 基辛、張恭啟、于嘉雲合譯（1991），《文化人類學》，台北市：巨流。
- 張維邦（1995），〈魁北克「民族主義」語法語為官方語言的制定兼論加拿大聯邦政府雙語與多元文化的確立〉，《語言政治與政策研討》，臺灣教授協會，台北。
- 張學謙（2002），〈Aotearoa/紐西蘭的語言規劃〉，《各國語言政策：多元文化與族群平等》，頁 151-197，台北：前衛。
- 張學謙（2013），〈台灣語言政策變遷分析：語言人權的觀點〉，《臺東大學人文學報》，第 3 卷，第 1 期，頁 45-82。
- 張耀宗（2004），《臺灣原住民族教育史研究 1624-1895----從外來者的殖民教化談起》，台北市：國立臺灣師範大學教育學系博士論文。
- 基辛、張恭啟、于嘉雲合譯（1991），《文化人類學》，台北市：巨流。
- 黃仔君（2016），《客家特色產業發展之回應性評估》，新竹：國立中央大學碩士論文。
- 黃美金（2014），《台灣原住民族語復振工作之回顧與展望》，2020.4.1 摘取自 <http://www.airtilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?DocID=P20170425003-201409-201704250032-201704250032-67-88>
- 黃琪歲（2010），《文化公民權之賦權與實踐—以桃園客家文化節回應性評估》，新竹：國立中央大學客家研究碩士論文。

- 楊境任（2001），《日治時期台灣青年團之研究》，桃園：國立中央大學歷史研究所碩士論文。
- 單文經（2000），〈加拿大多元文化政策與教育做法〉，載於張建成主編，《多元文化教育：我們的課題與別人的經驗》，頁 199-225，台北：師苑。
- 曾清峰（2006），《南投縣布農族卓社群民族植物之研究-以卡度部落為例》，彰化：國立彰化師範大學生物學系碩士論文。
- 彭佳穎（2015），《我國合宜住宅政策回應性評估之研究》，高雄市：國立中山大學碩士論文
- 鄉宏賓（2002），《解嚴以來（1987~）台灣母語教育政策制定過程之研究》，台北：國立台灣師範大學碩士論文。
- 鄉虹文（2001），《日本殖民統治下台灣教育政策之研究—以公學校國語教科書內容分析為例》，高雄：國立中山大學教育研究所碩士論文。
- 鄉伯璋等（1999），《原住民族教育內涵與實施之規劃研究》，行政院原民會委託專案研究報告（編號：006824880105），台北：原民會。
- 鄉美如（1998），《台灣語言教育政策之回顧與展望》，高雄：復文圖書出版社。
- 廖哲嘉（2019），《臺灣原住民布農族射耳祭形成背景、儀式流程及發展現況之研究》，台北：臺北市立休閒運動管理學系碩士在職專班碩士論文。
- 潘淑滿（2003），《質性研究：理論與應用》，台北：心理出版社。
- 蔡妙莉（2017），《台灣語言政策與台語教育探討之研究-以高雄市國小為例》，高雄：高苑科技大學資訊科技應用研究所碩士論文。
- 蔡明賢（2009），《戰後臺灣的語言政策（1945-2008）—從國語運動到母語運動》，台中：國立中興大學歷史學系所碩士論文。
- 蔡真宜（2002），《臺灣母語教育政策之研究--以閩南語教育為例》，台北：國立台灣師範三民主義研究所碩士論文。

蔡榮峰（2014），〈島國之光—淺談紐西蘭母語政策給台澳的啟示〉，2020.5.1.

摘取自 <http://islandnationsalliance.blogspot.com/2014/11/blog-post.html>。

蔣致遠主編（1990），《中華民國教育年鑑》，宗青出版社。

劉秋雲（2003），《台灣地區原住民母語教育政策之探討：以布農族為例》，台北：國立政治大學語言研究所碩士論文。

劉春蓉（2010），《身心障礙者定額進用政策之回應性評估—以臺北市公立國民小學為例》，台北：國立台北大學碩士論文。

鄭裕霖（2005），《布農語卓社方言的新詞研究》，南投：國立暨南國際大學中國語文學系碩士論文。

謝植岡（2007），《外籍配偶照顧輔導政策回應性評估之研究：以苗栗縣東南亞女性為例》，新北市：國立台北大學公共行政暨政策學系碩士在職專班碩士論文。

謝麗君（1997），《戰後台灣之語言政策之政治分析》，台北：國立台灣大學政治學系碩士論文。

簡肇緯（2018），《身心障礙者定額進用政策之回應性評估—以桃園市公立機關（構）為例》，台北：國立台北大學碩士論文。

譚光鼎（1998），《原住民教育研究》，台北：五南。

蘇紋毓（2017），《中部泰雅族家庭語言政策與語言保存》，台東：國立台東大學華語文學系碩士論文。

蘇奕帆（2008），《卓社布農語狀語研究》，新竹：國立清華大學語言研究所碩士論文。

## 英文部份

Booth, J. M. and Hunn, J. K. (1962) . *Integration of Maori and Pakeha*. Wellington:

Govterment Printer.

Dunn, William N. (1994). *Public Policy Analysis: An Introduction*. (2<sup>nd</sup> Ed),

Englewood Cliff. N J: Prentice-Hall International, Inc.

Guba, E. G. and Lincoln, Y. S. (1989). *Fourth Generation Evaluation*.

California: Sage Publications.

Nakamura, R. T. and Smallwood, F. (1980). *The Politics of Policy Implementation*.

N.Y.: St. Martin's Press.

Smolicz, J. J., Nical, I. and Secombe, M. J. (2002). "Assimilation or Pluralism?

Changing Policies for Minority Languages Education in Australia and the

Philippine." World Congress on Language Policies, Barcelona, 16-20.

## 附錄-訪談紀錄

### 族語推廣員訪談 A1

1、政府過去推行國語政策，原住民語、閩南語、客語都受到壓抑。近來各族群都極力振興、推廣母語。行政院原民會也積極推動原住民族語振興計畫，請問你對於族語振興計畫這個政策看法如何？制訂此計畫的立意是什麼？現在是全球化時代，強調英語的重要性及未來的競爭力，推動族語振興有其必要性？合適嗎？為什麼？

對於所謂的推動族語振興這樣的一個活動當然是非常必要的，這個是相關到什麼呢？就是相關到我們的文化跟語言的問題，所以一個族群的文化、族語跟強調英文的重要性是沒有關係的，為什麼？因為文化就是文化，文化本質就是本質，族群就是族群，你要去定位，你要不要這個文化？要不要這個群？因為如果我們沒有這個文化跟族語的話，就表示這個民族是會消失的。很多在台灣的原住民，都會想要找回他們原有的身分地位，就是沒有語言是不可以的，很多的國家也是一樣的，包括毛利族，他們是怎樣完全即將消失的民族及文化重新振興起來，他們反而感到這個民族是驕傲的，為什麼？因為他們能夠把祖先留下來的語言及文化從過去到現在都保留下來，那個才是真正民族的價值、文化的價值。跟英文的重要性沒有關係。雖然現在是全球化的時代，但也是個強調多元文化、多元價值的時代。推動族語振興是必要且必須要做的，因為我們布農族的小孩已經不太會講自己的話，了解自己的文化就更不用說了，所以我非常支持原民會這個計畫，讓我們有機會可以振興自己的語言及文化。

2、為了保存族語，政府還立了原住民族語言發展法你認為訂定真的有助於族語振興嗎？現在的學童為了迎合時代潮流，要學英語；又為了教育部的教育政策必須要學族語，你的看法如何？

所謂的語發法來作為訂定一個民族的語言發展，我們覺得說，這是非常必要的，為什麼？應該就有一些規範為什麼依據？或是一種在這樣的一個推動當中有我們運作的格式、模式規範，然後去執行它。不會才有這種，在推動這個語言的事產生很多的秩序的問題，我們一直在強調，現代的學童為了因應時代潮流要學習英文，又要教育部的政策，要學習族語的話，我剛就講過了，英文跟族語的部分是沒有什麼關係的，為什麼呢？就好像我們為什麼要學國語？那是因為我們國家的語言、我們為什麼要寫族語呢？那是我們族群，我們民族的語言啦，跟學英文有什麼關係？英文是那是在我們除了學習國語、族語之外，我們為了要跟進、跟國際接軌，那是另外一個要學習的東西。所以我們就知道說，難道我們布農族或是我們少數民族只能選一種兩種語言嗎？你看到過，你去看，一個學生從開始學習到他的踏入社會，它可以七種、八種語言去學習什麼真正

的去跟社會接軌，這個是從這個觀念來看的話。所以我們覺得說由國家立法，那就是要按照這個規範裡面重新找回自己的語言，那不是很恰當嗎？

然後有一種規範，有種規律，有種依循、慢慢的我們的語言這個是應該會在所謂的訂定了這個法令上，真正找到一些精神在裡面，那不是這個法令，並不是一種限制，或是一種阻礙，他應該會是正面的推動我們的民族性，推動我們的語言。我們能夠一步一步產生在我們的每一個族人的意向裡面他會是一種觸動的一種力量，讓我們想起了很正確的方法說，真的如果沒有語言了，怎麼辦？沒有文化了，怎麼辦？這個應該是提醒我們怎樣努力，這是我的看法。

3、現在是資訊發達的時代，近幾年原民會設立了原住民電視台、設立了族語 E 樂園還有族語線上直播共學平台並推動族語認證等，你覺得這些作為有助於族語振興嗎？為什麼？

這個部份因為，為了要挽留我們 bunun 真正的民族，bunun 的存在、bunun 的文化，bunun 的語言，所以這些政府所設計的這些資訊方面的建設或設置，其實是在幫助我們，為什麼呢？因為我們這個民族，我們台灣原住民幾乎是從這個即將消失的邊緣來的，所以一定要有一個輔助的東西來幫助我們，所以我們應該把我們這些小孩子，已經淡忘民族、淡忘語言的這些小孩子，有一種媒介讓他們重新再接觸，因為我們現在所有的布農族，我們沒有這樣的能力，沒有這樣的辦法，讓我們的民族語言重新開始，那設置這些平台，就是要幫助我們這些族人能有一個可以直接接觸的媒介，吸收我們原有的語言，促進我們學習的方法，雖然這些電視教學、族語 E 樂園等等，當然也有它一個面向的輔助，並不是沒有。那我們這些媒體的建設的過程當中，當然也會不斷地逐年更新，為什麼？因為我們在這些所有的教材裡面，所有直播共學的資料裡面，過去剛開始的時候出了很多很多的錯誤，那一步一步把它歸正到正確之後，我們會慢慢覺得說原來我們的語言在裡面，是那麼的豐富，那麼的美，那麼樣的真實，那個才是我們真正的語言、那個才是我們真正的文化跟整個的文化思維都在這些裡面。所以我們應該極力去發展這樣的學習的建置。

4、目前公所在推動族語振興計畫上人力是否充足？是否需要引入各部落的人力資源協助推動？有充足的經費支持嗎？目前學校每週一小時上課，你覺得時間夠充份嗎？

目前所推動的這些進行的計畫，當然從過去的相當不足，所謂的不足不是在人數上的不足，可能是在不論在原住民在教學的能力上的不足，要算是很重要很重要的東西，我們人多、我們人有，可是能教嗎？這是我們的問題，並不是每個人都可以講，因為你懂語言的，可能你不一定會識字，你會講話的，可能不一定會寫，所以在把這些人力能夠擠出來變成是又能講又能寫、又能教、又變成是一種語言材料的這些人力真的是不夠。那所以政府想辦法把這個很多面向

不足的東西，用這個語推人員的這樣的一種編制，在推一百多人再加入的工作，更能夠它們的目標，更能夠會在不足的教學的不足當中，能夠補充一些社區角落、部落角落，或是那些沒有辦法是在學校上課時間去教學的這些人，也能夠把這些願意學習的人能夠聚起來繼續學。那我覺得在這樣的一個人力資源上，到目前為止我們所預期的大概一百五十二人，這樣的一個目標當中，其實是不夠的，目前還是在一百多一點人這樣子，為什麼很多人是沒有辦法進來工作？要不然的話，那就是沒有資格，他的一個資格沒有辦法符合這工作的能力，沒有符合在我們條件裡面。

在我們學校裡面一個禮拜一小時的課程安排，大概幾年前就一直提出這樣的問題，教育部聽到這種聲音，可是排不出來嗎！為什麼？因為政府大概也知道哪些課程是平常在我們一個禮拜當中是必要的，能夠擠出什麼呢？擠出一個小時做上課，可是語推人員跟這個小時有一些是很大的一個補充，為什麼呢？因為工作人員可以在晚上教學、可以在假日教學，也可以在家庭教學，可以在一個公共場所的聚會所裡面、活動中心教學，這樣的概念是補足了學校裡面一週一個小時這樣的課。那希望這樣的一種推動更能夠讓更多願意學習的這樣的族人，能夠有自己的時間繼續學，不一定就是學生，很多的家裡的工作人員、父母、老人然後在社會上工作都可以學起來，那就是一個另外動用到與推人員的另外一種計畫。這樣子，那因為語推人員的工作計畫不僅是教學部分，還可以在語料採集的部分，課程設計的部分，還有很多相關於族語這些面向，那語推人員在這裡可以做很多很多的一種計畫。

我們在經費上，當然你要多少錢，你才滿足這個工作。政府編列的經費下來之後，到了我們身上之後，那就按政府的規定，告訴你你的錢是多少，那你願不願意去接納這些錢，作為你的工作報酬，你可以，你就接受，不可以，就沒辦法接受，目前上我們所知道的經費，中央原民會看這裡大力支持，政府目前好像又多撥了一些基本的比例，讓這些語推人員能夠更順利的在一個部落，或在第一線推動這個語言振興的工作。

5、政府推動了族語振興的政策，讓全體族人參與是很重要的，以你的角色，要如何讓部落族人了解族語振興這個政策？若要讓部落族人參與，參與的方式為何？為什麼？

在我們所謂的族語振興的政策呢，其實它已經是在我們大部分的人已經不會不會講族語的階段開始推動的，沒有看到這樣的政策是什麼時候開始落實？

那如果是在我們小時候開始落實的話，情況就不一樣，好那因為是在這樣的一種在很多人差不多是五十歲以下的年輕人，它已經不是講標準的族語的現階段，那我們，所以從這個角度去看的話，我能怎麼樣去把這個語言能夠振興起來，我的看法本來可以不同的面相去看的，比如說，如何讓部落的人參加這個盡僅憑並不是我們願意讓別人怎麼怎麼去參加的問題，什麼呢，部落的人願不

願意參加，部落的人有沒有共識、有沒有意願、有沒有這種想法。我們面對的這一群一群部落的人，一群部落的族群是已經是沒有族語概念的民族，是這樣來的，所以現在我們就會知道我們的話。我們會在現階段可能會先把這種民族意識傳遞給他們講說非常重要，那他們何時會感受到布農族、原住民、台灣原住民的這種角色是重要的呢？尤其是已經沒有布農原住民語言的這些年輕人，他們覺得是重要嗎？真的不一定，所以你要怎麼樣去振興這個語言，那一定要有先讓他們知道說，沒有語言、文化的布農族，他們將來會存在嗎？你要看到你要讓他們知道說說，一個消失的民族是多麼可悲的，讓他們意識到這個危機。所以我覺得在現階段，如果參加這個部分，我會大力讓所有的年輕人跟小孩子知道說，即將消失的民族是非常可悲的，會在一個歷史裡面會留下非常悲慘的一個情況，因為他們即將消失，而且也讓他們知道這種文化、歷史的責任、若背負在現階段先進現代的人，如果不讓大家知道說，原來這個使命是讓我們這一代的人，包括年輕人，包括小孩子背起來的時候，你再怎麼教語言他是不可能的。為什麼？他沒有民族意識、沒有文化意識，那我現階段會告訴他說，怎麼樣去落實，我第一個先告訴他文化、語言消失就等於我們即將消失，而且離我們現在的距離，可能會在三十年、二十年，你看看那麼短時間內，而且是我們面對三十年的時間，你怎麼去面對我們自己的語言？我覺得在這地方是讓優先讓他們去參與這個民族意識的提升，什麼民族意識的振興這部份，有了這個精神，他們才會講說原來我的語言、我的文化的重要，他們才有這個百分之百的這種心願去接納我們所要教給他們的語言課程、語言文化，是這樣的。

6、你為什麼想要當族語推廣員？族語振興計畫這個政策你的任務有哪些？你主要的工作有哪些？你覺得可以勝任這樣的工作嗎？

在族語推廣員這個工作，從一零七年開始經過一〇八到一〇九，其實過去這幾年大概都是一種嘗試，然而那政府的政策可能會在我們的在短短一、兩年的時間上的工作，取得他們的他工作的，工作者的一種工作實況的效果。大概我們會看見、有點像在考驗我們的工作，今年度一〇九年度的工作大概慢慢的，慢慢的大概是不是我想應該不是很珍貴、應該是給了一些方向。目前的方向大概是在語料採集的部份，然後在就是那個聚會所的部分，能夠跟部落的老人跟年輕人實際上在部落裡面做交談，族語交談的工作，還有一些事在鄉公所裡面，也幫助鄉公所推動相關族語的一些工作，比如說宣傳啊，我是部落裡面的會議的一些翻譯，公文的翻譯，還有一些是我們在鄉公所裡面願意提出工作計畫，這些大概就是我們的工作，就是我們一般的工作，哪有其他的工作呢？大概就是教學的部分，所以多面向包括教會部分，包括學校的部分，包括其他的把他部落團體的部份都可以去介入，讓我幫忙，這樣子，在這個啊工作裡面他是很多的面向，那比較有經驗的人他覺得他可以很順利的把這個工作慢慢去推動，

那必有一些相當的效果在那地方；可是如果我們沒有得到經驗的人呢，可能就變成他的工作負擔了，為什麼？這些工作大概並不是做一做就好了，這個工作包括做什麼，包括採集記錄逐字稿、中文的寫作，還有這些所謂的這個族語翻譯的部分，要一個相當相當程度的人才能夠做這樣的工作，所以呢我們說能不能去勝任，那我們只能說是，好，在我們所謂的勝任，到底是做多少的內容才算是勝任，那我們覺得在這個這個工作裡面它是相當多元的，並不是不是每一個人能夠做得來的，所以說勝任不勝任，那我覺得並不是每個人，不是每個人可以答覆這個問題，因為每一年當中可以做多少事情我們都不知到，因為正事多。目前我自己會認可，如果我能會做翻譯逐字稿寫作，然後這些語料採集，如果我做得很順我覺得對我是不會很困難的時候，可能會覺得是我可以勝任這工作，可是這不是每個人都可以的。我覺得這工作就是這樣子。

7、你現在是派到哪裡擔任族語推廣員？屬於哪一個課室？公所會不會要求你做族語推廣以外的事？會不會要求你參加跟族語推廣無關的活動或會議？

因為我們過去這兩年政府的政策才開始推動，政府也會盤算所有人的工作，工作的面向，或是哪一些適合他們在現階段推動我們的語言推廣的工作項目，都在做很多的評估，目前我本身是在縣政府，縣政府說因為沒有布農族的在鄉公所，所以他們把我派到鄉公所，到民政課任職，在今年度 109 年他們加了一些工作，就是我們的部落會議，需要我們去翻譯的部分，還有公文翻成族語的部分，政府就選這幾項作為我們必辦的事項，目前公所都會按照所排的工作去執行我們的工作，沒有要我們參加其他的會議或活動。只能說還沒有，將來會不會有甚麼樣的元素之後，會不會要參加其他不相關的會議或活動，我會再看看，如果這些活動對我們語推人員有正面的扶植或輔助的時候，當然可以參加。

8、目前你的工作主要是服務幾個部落？都屬於布農卓社群嗎？在各個部落或學校推廣族語有沒有遇到難題？或者有力不從心的感覺？為什麼？

目前因為在我們現階段原住民布農族卓社群的部分哪，比如說在南投縣，他的名額就是一個，那這個一個就是針對不同部落的比如說萬豐、武界、曲冰，可是我知道卓群這個部分，有一個部落是在信義鄉久美，所以我也會從我的工作鄉爬到另外一個鄉，這樣的工作範圍我相信一定有人會去整理這個部份，你為什麼跑信義？你在仁愛鄉工作就好，為什麼要跑到信義？那我不是針對鄉這個部份來考量我的工作，我應該是針對一些事，卓群布農族的部落來做為我工作的方向，那我現在把所有的安排是這樣，那其實我們都知道，比如說，一個布農族在仁愛鄉、信義鄉的久美這個部落，在都會區也很多，在埔里、國姓、魚池到南投草屯，因為很多，可是我的能力、只有一個人去做。可是我們這樣的工作時間也沒辦法涵蓋到所有的地區，都沒有沒辦法，所以我們只能夠按照我

們的時間中禮拜一到禮拜五可以安排的時間，如果還有時間，還有人需要的話，像我的話還，我禮拜六也變成是我另外一段時間去教族語的部分，這是為什麼呢？可能有很多的家人因為休息了會在家裡、在家裡的時候我比較方便，去那邊給他們做一些族語的一些教學，或是文化的分享這個東西，所以我們所遇到的一些問題都在這裡，我們也嘗試過提出來。比如說，為了能夠顧及到所有原住民不同的需求，是不是在不同的區域，看看這個族群的分佈區域，是不是兩個族群的人參加這個語推，賽德克是不是兩個區域，所以要兩個人去執行工作，這些意見，這些實況地區，地區性實況，我們也會報給中央，看重要中央怎麼去評估跟規劃，哪個重要給中央去看。

9、你擔任族語推廣員幾年了？在部落你怎麼推廣族語？部落居民接受嗎？有沒有因此而對族與產生興趣？請舉例說明。

那我們從一零七年開始推行到現在大概還沒有沒有滿兩年，因為這段時間，我們會看到我們在部落推動的，比如說，我們以前曾經退語言部份，好避開了白天的學校的族語課程，所以我使用的晚上給某某國中在做自習課的時候加強他的族語，為了什麼呢？為了族語認證，那這些族語認證。我從每年的年初開始培養他們教學族語，然後一直到九月份的族語認證考試的這三個月的時間就作一個加強。然後我們看到很多的人因這樣的一種教學方法讓他們很順利的考上這族語認證的部分。然後呢？因為在這個部落裡面，有些人需要做教學，準備族語認證的時候，我們也到這個部落裡面開課，比如在武界、學校，我們利用什麼時候開課呢？可以用這個晚上自習。晚上放學時候留在學校的這些人，或是部落裡面的人到學校參加這個族語認證的考試班的學習，讓他們在每一年當中都增加在部落裡面的部落的人、學生考上族語認證，對他們是非常有幫助的。那我們會發現另外一個部分，如果我們真的語推人員在部落裡面你懂得怎麼去規劃，而且這個規劃是一般族人所願意接受的課程，比如說，我們面對部落老人的這個文化課程的部分，為他們所安排的，他們就會有很大的意願參加。為什麼？因為老人在這個課程裡面，他們會是在這個比如說聚會所、語言聚會所，即使在每堂，每次的課堂裡面老人他就是老師，而我們帶領的這群語推人員其實是學生，是這樣的。我們其實在這些聚會的時候，其實我們交換角色，他們非常踴躍的提供他們的記憶，他們會提供他們以前所留下來的這些文化語言，慢慢從我們的採集錄音、錄影當中這些資料慢慢進入到我們所預備的這些檔案裏面，我覺得這個是在我們推動這幾年當中，受益良多的，可以講是一個有趣，很有收穫、很有效果的課程計畫。

10、在部落中推廣族語，對象是老年人、青壯年人還是在學的學生？經過一定時間的推廣，他們族語應用的能力有沒有提升？可以舉例說明嗎？

我們可以在這個題目裡面。我們可以分兩個面向去、去看一下，因為我們的課

程設計，那有一個是屬語料採集。我們相信這個語料採集，其實我們都是針對即將離開我們這個老人的一個活動，那他們願意把他們的記憶，把他們的知識、把他們的文化、跟更老以其所接觸的這些印象全部透露給我們，就是理所當然，這對我們、對我們來講說是很大的的資料庫，會慢慢會被我們建立起來，因為他是一個布農族各種面向的文化所蒐集的語料，然後一些記錄。那這個青年部份，目前我們看到的青年，其實他們是非常可憐的，為什麼呢？因為他們願意用族語表達的一群人，可是他們又沒有辦法完全正確的表達出。我們看到是這樣的年輕人在，他們並不是不願意，很多有意願的說，我願意說，可是這個時候，我們已經不會說了，那不會說的這個過程當中要怪誰呢？問題在哪裡呢？我們看，那我們面對學生的時候更可憐、他們他們只會念、只會讀，可能會拼音的非常正確、這意義呢？他可能不知道。所以，在這個過程當中，我們看到的，我們面對的是在我現在的中間，我們大概是五十歲、六十歲、六十五歲這樣的年紀的我們，我們真的是因為我們接觸過老人，所以我懂老人的文化跟語言，我所面對的下一輩一群已經不會講的部份，我目前我嘗試在思考下我的角色，我目前我語推人員在部落裡面的角色是什麼？我的角色是想盡辦法從還存在的老人身上，把語言文化存檔在我的資料裡面，可能會變成檔案、變成書籍、變成音檔、變成影象。我們可以做這樣的工作。將來，這些老人已經過去的時候，這些年輕人上來的時候，他們已經沒有辦法找到老人可以詢問同樣的問題，找不到老人問同樣的文化、語言。可是這些晚輩，這些下一代的年輕人，可能會從我們所蒐集的這些史料再做翻閱，我們是在這兩個不同時代裡面，我們是中間的重要媒介，那我們就是我們抱著有這樣的精神，他說，那我們在這個時代裡面語推人員重不重要？在部落裡面重不重要？我們的角色是非常重要的，我們努力這個部分，然後趕緊把我們想要去蒐集的東西，能夠蒐集起來。

11、以你擔任族語推廣員，在部落推動族語振興工作你最滿意的是哪些？可以舉例說明嗎？（A1）

在擔任語推的工作，在部落裡面，其實我們講說是我們挖得最多的部分，其實是在老人身上，因為過去可能沒有人有這樣的動作，而且這幾年來，我們都跟老人交換非常重要的角色，這個角色是甚麼？我們要透過我們跟老人的溝通、交談，告訴他們如果你們不在這個部落的時候，布農族即將要消失了，所以你們要把你們記得的、知道的全部吐出來給我們，放在哪裡？放在我們的音檔裡面、放在我們的攝影機裡面、放在我們每一次的課程裡面，這個部分你們才做得到你們真的為我們的下一代，盡了最後一股力量，你盡了你老人的使命，雖然我們在部落裡我們看不到說我們怎麼教孩子族語，我們可能這股力量不被青年孩子接受，我們在怎麼樣呼籲，聲音都沙啞了，可能孩子還是不理我們。可是我們在蒐集資料的部分，慢慢把文化、語言在做寫作編輯的過程當中，這個

最大的功勞，其實不是語推人員，而我在部落裡面感覺的是老人他們願意把記憶裡的東西吐出來給我的時候，我覺得這是我最大的滿意在這裡，老人願意、老人配合、老人知道這種危機意識，可是這樣的危機意識，也希望慢慢在過幾年之後，會在民間身上，會在孩子身上，讓他們看到老人願意這樣，為了自己的民族不可以消失這樣子。

12、你在族語振興工作的推動上需要上級給予哪些協助？人力夠嗎？經費夠嗎？想要參加相關的增能研習？還有其他的需求嗎？（A1）

所以這個族語振興，尤其是在所謂的語推人員這個部份，我們在看到所有的這些經費上的那個補助，包括核定，這些人員進入到部落執行工作的相關待遇薪資的部分，那我們會在這個地方，其實我們也看到政府對這些人的那種重視的是甚麼？那如果政府很重視這個部份的話，一定優先考量這些人是變成正職人員，只要正職人員保障這群人進來的這些工作，而且能夠保障他一生的工作奉獻，這樣的話，那我們這個工作算是個很大的一種協助，協助族人在他的生活裡面。再來我們會看，既然我們都只說，人力上一定是不夠的，目前在台灣所有的鄉、鎮或是區裡都是單打獨鬥，都是目前是一個人，跟兩、三個共同合作規劃執行的這種效果是有差的，那政府上如果是在人力上的考量，是不是增加人力，讓他們共同合作執行達成一些工作目標，那是政府可以考量這個事情，不用我們提供這樣的意見，就知道一定是不夠的，因為工作面是很多，再來我們會刪經費的部分，不能說常青部分。目前我們都知道語推人員在部落裡面的工作，他沒有待在公所或是固定的位置去工作，他是奔波到各個部落，那我們看一下，目前他那麼大的一個鄉，那麼大的一個鎮裡面，目前人員還是一個出差一百塊的這個加油費的問題，幸好我們都知道說，如果他們把我們併置到鄉公所裡面，應該後來的這樣的一個政策語推人員應該比照鄉公所的人員，比照縣政府的人員，他們有怎樣的一種所謂出差的旅費的一個政策，為什麼不拿到一樣的待遇，這樣的政策，我們也很甘願，或是我們也很輕鬆的、或者是無後顧之憂的工作，有很多時候是因為我們知道說，我這趟來回大概五、六百塊的油錢，很多了我們的理念做一半辦公桌，不要浪費這樣的精力、金錢、油資有很多。在一年下來看到所謂的油費跟我們的旅程公里數來看的話，我們真的會失去很多這樣的費用。當然我們還有很多的部份，比如說，在將來，這個工作能不能持續應該政府馬上就想到如何將這個工作看作是重要，一個經常性，看到是不是可以持續性，如果是為了這些公務人員，這些年輕人能夠佔有這個工作崗位就變成是正職，為什麼我可以不可以變正職，讓他慢慢指導說，這個語推的工作，振興文化的工作在鄉鎮部落裡面是非常重要的，就給予願意這樣做的人保障這個工作，你一進來，將來會有的退休金，這樣的話，工作一定很多人跟你走，那我的看法是這樣。

## 教導主任 B1 訪談

### 1、你是原住民嗎？

我是原住民

政府過去推行國語政策，原住民語、閩南語、客語都受到壓抑。近來各族群都極力振興、推廣母語。行政院原民會也積極推動原住民族語振興計畫，請問你對於族語振興計畫這個政策看法如何？

我認為族語振興計畫有其必要性，我們都知道，全世界的方言都在以等比級數的速度在流失，原住民的文化為什麼是我們的寶藏，就是因為我們有全世界獨一無二的語言，如果得以保存下來，會是政府保存與發展多元文化最有力的見證。

制訂此計畫的立意是什麼？

制訂此計畫的立意，應該就是致力保存原住民的傳統文化，畢竟語言是文化最重要的表徵，如果讓他流失，那這個文化絕對是會在短時間內消失。

現在是全球化時代，強調英語的重要性及未來的競爭力，推動族語振興有其必要性？合適嗎？為什麼？

我認為並不是每一件事情都以資本主義為考量，學英文的確是會對我們未來的工作也好，溝通也好有相當大的幫助，但是母語代表的是我們的根，我們的象徵，如果我們連自己的根遺失了，我們連自己都不知道是誰的時候，我們都無法證明自己是台灣的原住民的時候，那會是一件很可悲的事情。所以我們應該要扎根在地、才能放眼國際，這個是有先後順序的。

2、現在是資訊發達的時代，近幾年原民會設立了原住民電視台、設立了族語 E 樂園還有族語線上直播共學平台並推動族語認證等，你覺得這些作為有助於族語振興嗎？為什麼？在學校學生會使用這些平臺學習族語嗎？

我認為或多或少都會有幫助，藉由媒體的傳播力量，藉由網路的無遠弗屆，可以突破時間與空間的限制讓孩子隨時隨地學族語是有一定的幫助，那在學校我們都會利用資訊課或者是社團課，還有就是放學的時間，讓學生可以上網操作族語 e 樂園網站，讓他們知道有這樣的資源可以學習。

3、目前學校有幾位族語老師？你覺得學校在推動族語教學人力是否充足？

學校有一位族語鐘點老師，有課才到學校，沒課就不在學校，也就是以目前一個禮拜，也就是說一週只會在學校出現一天半的時間，如果只有一節課是相對充足的，但如果要加大力道讓族語教學更能夠扎根更能夠推廣，那肯定

是不夠的。

4、政府推動了族語振興的政策，讓全體族人參與是很重要的，以你的角色，要如何在學校推動族語振興這個政策？如何讓學生參與，參與的方式為何？為什麼？

以我教導主任的身份，就是從課程面去著手，從總體課程規劃開始，在彈性課程、社團課程還有晨間活動，甚至是學校發展特色等，設計與規劃一些民族教育的推動，歌謠展演的練習，傳統器具的製作，部落耆老探訪，甚至部落遺址的尋根等活動，讓學生可以透過這些活動結合各領域的教學，扎根原住民族的文化與族語傳承工作。最後當然如果也能把家長納入進來成為課程的一部份，讓他們可以是傳承族語很關鍵的一個角色，舉凡像親子日活動，母親節慶祝活動，校慶儀式展演等，都會是推廣母語最好的方式。

5、目前學校行政團隊如何協助族語老師在進行族語教學？在學生活動中，有沒有辦理族語活動？例如族語演說、歌謠教唱等（B1）

目前學校團隊在推行族語教學的活動上，主要有教育優先區計畫的母語歌謠教學活動，每年都會有一次的機會，到都市去與還有就是利用週二學生朝會，進行每週一母語的活動，包含向校內環境布置也都輔以母語拼音，也成立語文研究社，訓練族語朗讀，族語小主播等小選手，更會利用資訊課的時間，讓學生進入到族語E樂園的網站進行母語傳習，當然一年一度的族語認證更不會缺席。

6、族語老師主要是要實施族語教學活動，當學校活動很多時，你會要求族語老師做跟族語教學無關的工作嗎？如果有族語競賽活動，族語老師會很樂意指導學生參加嗎？

因為我們學校的族語老師是鐘點制的，所以上完母語課他就會離開，所以不會有讓他做跟母語教學無關的工作。

至於族語競賽的活動，因為族語教師是當地人的關係，所以他也都樂意在族語競賽活動時提供協助，例如協助翻譯文稿或者是進行錄音等，這個部分族語老師都會協助。

7、如果學校活動太多，排擠到族語教學時間，你會怎麼做？在族語教學推動上有沒有遇到困難？經費不足？教學時間不夠？（B1）

基本上族語教學的活動因為牽涉到族語老師的鐘點費的核實計算，所以我們一定會避開族語教學時間，都是族語老師自行請假比較多，畢竟他是有上課有錢，沒有上就等於沒有薪水，況且一個禮拜就只有一節母語課的時間，如果再剝奪母語課的時間，小朋友幾乎是沒有機會進行補課，所以回應到困難

的部分，我認為現今最大的困境就是教學時間不夠，一週一個班只有一節課的時間，說實在的效果有限，學生只能學習基本的單字，但要學生念出一個句子幾乎是不可能，也造成說現今的孩子還是說國語比較多，母語可能就是流於因應母語認證之用，用母語交談的情形幾乎是不太可能了。

8、學校會辦理族語相關的活動嗎？學生的反應如何？喜歡嗎？請舉例說明。

目前來說學校的族語活動主要是每週一母語的活動，因為有搭配榮譽卡制度，所以小朋友都非常踴躍說母語，並在學期末的時候會進行族語小博士的檢定考，同樣也可以換成孩子們的榮譽點數，再來是母語歌謠練習的部分，因為會搭配兩天一夜的城鄉交流活動，會在都會區學校的小學生面前展演，小朋友因為這樣的展演活動變得更有自信並且更認同自己的文化。

9、在學校實施每週一節的族語教學，如果從一年級開始學，到了六年級族語程度如何？有比以前進步嗎？你認為孩子的基本對話可以嗎？

以目前這樣每週一節的族語教學活動，到了六年級當然是會進步神速，也幾乎都可以通過族語認證初級階段，基本的對話就目前上來看，孩子們都聽的懂單字，但要他們回一句話，肯定是要加強。

10、目前學校在族語教學上有麼讓你感到滿意的表現？如參加校內外比賽等

滿意的地方是小朋友都可以唱著自己的歌，跳著自己的舞，對於自己身為原住民會感到驕傲，不管是族語朗讀也好或者族語小主播的比賽，也都會有不錯的成績，最重要的是當小朋友可以表演舞台上自信的表演，大聲的唱著自己的歌，這會是讓人感動的地方。

11、你覺得族語教學的實行上需要上級給予哪些協助？人力、財力？辦理相關之增能研習？

我認為族語教學的推動上，一週一節課實在是相當的不足，而且我覺得族語教學不應該是只有在課堂上的語言學習更要融入的生活當中，在生活中說母語，所以像現在十二年國教新課綱的推行，原住民重點學校要發展民族教育課程，是不是可以增聘所謂民族教育課程的講師，而不是只有族語教師，兩項課程可以同一位老師，由這位老師設計與推行民族教育課程，讓族語不只是學單字學語文，而是真正的融合到生活中，融入到民族教育的課程當中，不然每年在規劃總體課程計畫時，對於民族教育的課程設計部分，都會讓主任感到很困擾，因為畢竟自己不是專業的，如果能夠將民族教育課程和族語課程互相融合，相信在族語的振興上會有一定程度的提升。

1、政府過去推行國語政策，原住民語、閩南語、客語都受到壓抑。近來各族群都極力振興、推廣母語。行政院原民會也積極推動原住民族語振興計畫，請問你對於族語振興計畫這個政策看法如何？制訂此計畫的立意是什麼？現在是全球化時代，強調英語的重要性及未來的競爭力，推動族語振興有其必要性？合適嗎？為什麼？你對於族語振興計畫這個政策看法如何？制訂此計畫的立意是什麼？

政府推動族語振興計畫的立意是很好，但是也要看在地民眾甚至於是家長，有沒有看重這一塊，我們部落我覺得還是有待加強啦！尤其是現在看到孩子的學習狀況，我還是覺得我們可能還要再加強這一塊。計畫的立意我覺得是要讓我們未來的年輕人比較重視自己的母語，但是看現在的年輕人好像不太主動想要學這個東西。

現在是全球化時代，強調英語的重要性及未來的競爭力，推動族語振興有其必要性？

也是要看自己啦！學甚麼任何語言其實都不衝突，也許你一面加強自己的族語，然後再去學別國的語言，我覺得這個都不衝突。在國小或哪一個階段都一樣。

2、學校有幾位族語老師？這樣的編制夠嗎？你擔任族語老師幾年了？你每週上幾堂課？你覺得這樣的時間夠嗎？學校在推動族語教學人力是否充足為什麼？

現在學校只有我一個族語老師，我覺得這樣的編制不夠，在學校每周上六堂課，我覺得如果是在學校學習應該都夠，因為我教的這幾年，如果是口語交談應該是在家裡比較重要，那如果說要學一些符號或是文字，在學校就應該可以學，因為你對於羅馬拼音，大部分的家長可能比較不懂這些，學校方面可能就是加強這方面的教導。那如果平常的會話，一些生活會話，可能都要在家裡，父母親可能要比較重視這一塊。

3、政府推動了族語振興的政策，也辦理了很多族語競賽活動，你會鼓勵學生參加嗎？目前通過族語認證在升學考試可以加分，但國小階段的學童不會面臨升學考，你要如何鼓勵他們參加認證？或者你希望政府有什麼樣的獎勵制度，讓年紀更小的學童願意參加族語認證？你覺得家長是否需要了解參與族語振興這個政策？若要參與，參與的方式為何？

我覺得如果有機會，當然就是鼓勵他們參加族語比賽或族語活動，因為可以藉這樣的活動跟其他學校的學生觀摩交流，主辦單位可能就是會透過一些教學讓孩子們從學習當中更加深他們的興趣。族語認證這一塊我比較沒有想法，國小學童因為不會面臨升學考試的問題，所以參加族語認證的意願不高，但我覺得語言的學習是越小學效果越好，如果政府能夠發獎學金給國小通過族

語認證的學生，我想一定會有許多家長願意讓自己的小孩參加族語認證，變成大家一起推動族語振興。

4、你覺得族語老師最重要的工作是什麼？現在的學生要上國語、學英語，你覺得讓學生學會說族語很重要嗎？為什麼？你覺得學校行政在在推動族語教學還可以中有沒有提供什麼協助？

我當族語老師，最重要的工作當然是在族語教學這一塊，族語是我們的根，族語傳承對我們部落來講是很重要的，所以我常常會用一些好玩的遊戲，讓孩子喜歡上族語課，我通常會在四年級的時候讓他們學習羅馬音標，有人問我說為什麼不要從一年級就開始？問題是一年級他們又要學注音符號，然後他們在三年級以前又要認識英文字母，如果太早教羅馬拼音他們可能會亂掉，而且學生壓力也會比較大。我現在最重要的是要讓四年級以上的學生學會羅馬音標，怎麼拼音啦。學生要上國語、學英語，讓學生學會說族語很重要嗎？在學校上族語就像我們剛剛的問題，我覺得沒有那個環境啦，在學校。因為在學校的環境，一定要在大家都會講的狀況之下，問題是因為小朋友可能在家裡府母親講的比例也不會很多。我發現小朋友比較喜歡上學英語，這是我自己的看見。學校在行政上的支援我覺得較不明顯，像現在用的族語教材，低年級的部分我會自己找圖片，我覺得這個就夠了啦。當然如果我有需要的話，我會跟校方適時地提出需求，或請求協助。

5、如果學校要求你指導學生參加族語競賽，如演說、朗讀、傳統歌謠競賽、族語認證等，你會願意嗎？

如果學校要我指導學生參加族語競賽，如演說、朗讀、傳統歌謠競賽、族語認證等，我當然非常願意，多參加族語相關的競賽活動，可以增加學生學習的機會，相信也可以帶動族語學習的風氣，畢竟推動族語是部落裡每一個人的責任。

6、現在的族語教學有教材可用嗎？你覺得目前在族語教學上面臨什麼樣的問題？原民會編的九階族語教材實用嗎？教學時間夠嗎？學生學會了嗎？

目前用的教材很好用，只是缺了字卡，不過我都會自己找圖片來用，每周一節課無法上完教材內容，時間雖然不夠但我覺得也不需要再增加時間，因為我一直認為重要是在家裡，上課教的學生幾乎都學會了。

7、學生的族語流利嗎？依你的觀察，學生除了上課時間外，平常會講、會練習族語嗎？會和父母及長輩用族語溝通嗎？你覺得實施族語教學之後是否增強了學生學習族語的興趣？

我們小孩的族語說的還不是很流利，我覺得如果學生能聽懂的話就很好了，

說的部分我認為是要在家裡與父母親多互動、多說就會進步。就我觀察會跟長輩用族語溝通的少之又少，可能只有一兩個。上了族語課後，有一些小孩會對族語很有興趣，尤其是在四年級的時候我教他們認識羅馬拼音，他們會很有興趣。

8、學生應用族語的能力是否增強了你看著學生在學族語，經過多久，孩子的族語能力會提升？可以舉例說明嗎？如果沒有實施族語教學，學生會說嗎？

大概到高年級吧！有一次我們去參加字音字形比賽，學生的表現都很好，他們是聽老師唸，然後馬上拚出來的，我覺得這個就很有成就感，不論是對教的老師或是對學生。教族語讓我感到最滿意的是教過的學生挑到他們在族語教學有很好的成績，就算是已經畢業的學生，參加比賽有號的成績，這個就是很大的安慰。學生的表現讓我感到很滿意，學生學會的比例大概有八成吧！

9、你對目前族語振興政策中之族語教學的實施有何建議？教材內容及教具之提供？族語認證之實施方式？還有沒有任何的建議？

族語振興政策中之學校族語教學每週一節課，另外還有教育優先區原住民文化特色的傳統歌謠教學，基本上時間是夠的，假日如果能在部落開班教族語會更好，或著搭配老人日托，讓老人小孩共學族語，相信效果一定很好。至於教材部分，族語九階教材夠用，如果能提供教具會更好。族語認證的實施方式我覺得很好，最後希望政府推動的族語振興計畫真的讓快要消失的我們的語言振興起來。

---

## 族語專職教師 C2 訪談

1、政府過去推行國語政策，原住民語、閩南語、客語都受到壓抑。近來各族群都極力振興、推廣母語。行政院原民會也積極推動原住民族語振興計畫，請問你對於族語振興計畫這個政策看法如何？

這個政策推行的當然是非常的好啦，那我們也做了這麼多年，站在第一線上的這樣的一個教學，可以說是一開始是真的蠻辛苦的，因為，幾乎所有的孩子們就都不會講自己的母語，所以，當然是非常的用心，可是，就是說沒有辦法，一下子效率會這麼好，這個應該要持續不斷的，還有最重要的一點，就是希望，家庭這個環境是最重要，你一定要是在家庭環境裡面習慣跟孩子對話，說族語的話的話，我相信每個家庭的孩子就都會有進步，我想要振興真的是可能就是要用這個，等於就是雙管齊下，學校也努力，可是你在自己家庭裡面做家長也非常重要，論角色，其實是父母親最重要，所以要振興就

真的必須要從自己的家庭必須要努力做起，這個是我自己感覺得到的。

那你覺得政府弄這個計劃的立意是甚麼？他的用意是在哪裡？

他們的用意，我想政府當然就是希望在推行所有的原住民的語言，能夠振興起來是因為現在的小孩都已經沒有在在講方言嗎！只是我不知道他的用意是什麼。我真的是不知道他的用意，因為我只是覺得說，我們現在進來學校，他當然就不希望說我們的文化、語言都會流失掉。只是說，我們一直就是多方面的想說到底要，什麼樣的方法能夠把孩子，教得更有起色，這個就是一個最大的困點，因為這麼多年來，我們一直就都是只有這樣，就是教孩子。

現在好像全球化的時代，大家都很重要很強調英文得重要性，你覺得推動族語有必要嗎？

我覺得沒必要耶，因為我也我也是透過有很多一些家長，我們也都談過，有的時候，我就會告訴家長說，你們應該要鼓勵孩子多學母語，多來母語課，可是他們都回答，也就是主任你剛剛講的，我們的孩子就會英文就好了，因為英文才是國際化，所以不需要會講族語，因為很多家長也都會這樣子反應，可是我是說，你不覺得說，孩子是我們生下來的，是從媽媽肚子裡面的，那第一個要他要懂的方言，就是你的母語，就是媽媽的語言，所以這個是比那個國際的語言，那個英文還要更重要，那其次就是國際語言了嘛，等孩子慢慢長大了以後他有他自己的選項，他就會，因為學校一定到了一個年齡的，他們的年級的時候，這個英文就一定會上，所以我說，最重要還是自己的方言，還是自己的母語。

2、學校有幾位布農族語的老師？

目前的話，我知道是在我們埔里，以我的學校，就我一個。

你覺得這樣的編制夠嗎？

編制是他們是已經努力在做。可是我覺得這個編制還不夠，因為，年級現在還是在混合，就是他還是在混齡的，他不是說一年級就跟一年級，所以我說也很困擾，你一個一年級跟五年級這樣教起來太懸殊就有差距，我又要叫你音標，然後高年級的他已經懂得音標，他有的時候根本不理會你從基礎開始教起的時候，他就覺得很煩躁，所以現在這個問題還是存在。我不希望就是說，一下子一年級跟六年級，或者是二年級跟幾年級，我也希望都是年級制的，這樣來教我想大概效率會更好。

你教族語幾年了？

十六年。

你一週上幾堂族語課？

應該是二十堂以上的。

雖然是二十堂，但每個孩子一個禮拜也只要一節四十分鐘，時間夠嗎？

這樣的時間不夠，因為你要，你要讓孩子能夠理解到一個你要上的族語課程，經過，有很多的就是時間跟功夫，你必須要慢慢要去讓他了解，因為這個孩子一旦沒辦法理解到的話，他就對這個沒興趣，然後也學不來，學不來你班上，如果有好幾個孩子的話，你光顧的一個比較不是很理解到的孩子的話，我就必須花很多時間，四十分鐘你要給幾個孩子分一分根本就不夠用，所以，效率真的是沒有沒有這麼好啦，而且一個禮拜才一堂課。

3、政府推動族語振興政策，也辦了很多競賽活動，你會鼓勵孩子參加嗎？

我會鼓勵孩子，對，因為可以可以激動他們的興趣，跟他們學習的動機，也給他們體會這樣的經驗跟機會。

目前我們族語認證是像國中高中升學會加分，但是國小好像沒有，沒有實質的幫助，因為他們沒有升學考試，那你怎麼樣鼓勵他們去參加族語認證？

我會鼓勵孩子認證，就是，開始就是因為他是在國小，才有機會可以去考驗證明，我就是鼓勵孩子們一定要去，抱著你的信心，也就是原住民的人，也要去認證你自己，因為，如果你考上以後，你才有機會再進階到中級，高中一定就是中級，對，那我說，你現在進去考了這個中級以後，對你來講，以後當然是有最大的幫助，但我都不希望是這麼做，因為好像是用幫助去鼓勵那個孩子，對於這種動機看起來就是其實你不是什麼，對，不是很重要，如果不喜歡，我就一定不會去考嗎。

我們學語言是越小學越好，那你希望政府怎麼樣去鼓勵這些小孩子去認證，因為他們現在不想認證是因為他們沒有實質的，沒有升學的加分，你希望政府可以怎麼樣去鼓勵越小的孩子去認證？

我自己也不知道政府要有什麼用實質的方法去鼓勵。

如果發獎金的話呢？

可是我也真的不希望都用這種方式，因為如果用獎金，對，因為這個是應該要全面推動的，你如果真的是要用獎金，用獎金會鼓勵的比較，當然也可以是用獎金啦，可是你想，如果每一個人都那麼那麼那個，除非你的意願很大，你就是要鼓勵孩子，你就是原住民，所以你必須就是一定要學原住民的語言，而不是用這些代價來替換說，你要有這樣的獎勵，你才能夠振作起來。

4、你是專職族語老師，你最重要的工作是什麼？

就是教學，就是要讓他們學會自己的語言，這個是最大的一個目標。我們都不鬆懈，真的是，哦，其實真的，這麼多年來一直都是那種帶著使命感，有的時候也會很失望，因為那個孩子一進來，什麼都聽不懂，說也說不出來，那個才真的是教我們用下很大的責任。

5、現在的孩子，要上國語，要上英文，你覺得族語很重要嗎？

在課堂上，當然族語不是很重要，因為這個不是主科嗎？而且母語應該是在本來的就是在自己的環境，自己的家庭那個是父母的責任才對啊，其實這個真的是父母的責任，你能夠在家裡好好的用自己的族語去溝通，每天都面對這樣的環境，跟著孩子對話，一天天真的會讓孩子可以進步很快。

6、學校在行政方面有沒有對你有很大的幫助，協助在教學方面？

學校從一開始就是如果有需要的話，當然，這個需求也沒有什麼大的需求，前面都是孤軍奮戰，因為畢竟學校也不懂得母語這個區塊，他們也不瞭解我們的方面，我們的文化，因為畢竟都是漢人嗎，在學校裡面，尤其是都市，老師也少部分就是原住民語，這老師可是族語這個區塊的話，他們真的懂得不多。然後我們要的設備從以前就是，很難會要得到現在慢慢的就是他會給你，有電腦，這個部分他們會幫忙，有做得到，有在協助、幫忙上面，有在申請，那我還好是我的學校是還不錯，對原住民的孩子還蠻重視的。

7、如果學校要求你指導學生參加族語競賽，如演說、朗讀、傳統歌謠競賽、族語認證等，你會願意嗎？

我願意是我希望，這個光明能夠看的到就是我們能夠發揚一下，能夠讓孩子帶出去能夠在舞臺上被看到這樣的，我當然願意，相對的，你願意的話，你的時間，就真的要付出更多，還要更辛苦，我們沒有任何的指導費，真的這就是族語老師最辛苦的這一點，因為幾乎你在課堂上也沒有辦法用額外的時間來讓孩子學習多一些的文化沒有，所以指導我們就必須自己很辛苦、很努力，然後自己找時間看你要怎麼把孩子帶起來，所以是真的滿辛苦的。這個文化，我們希望都是在文化上能夠被看到，所以，我們也希望是說老師可以，是可以辛苦，可是這個辛苦應該要被看得到被關心。

8、現在的族語教學有教材可用嗎？

有，我們還是用那個，九階教材。

9、那有沒有面臨什麼樣的問題？

有一部分的版本，裡面可能有一些是年輕人來錄音，或者是或者是打字的。

我想還是有一些不是很到位的，可是我想大概不是很影響，你只要知道你還是可以解決。只要跟孩子講說，其實真正比較正確的事，應該怎麼說，或者是可能在打電腦的時候，有錯誤，因為還是還是會，尤其是這次新的版本，很多不應該是這麼說的。

妳教學有沒有面臨什麼樣的問題？

這個，教學方面，真的孩子聽不懂，如果學生聽不懂，所以這個面臨最大的困難點就是，我們如果是完全用那個全母語的話，他就全部都很困擾，我也會困擾，因為他只要一聽不懂，他就對這個就不產生興趣，所以還是一步一步來，是非常的辛苦，所以這個問題還是要，幾乎一點一點去突破，然後方式看看要怎麼樣才會讓孩子能夠輕鬆的、快樂的學習，能夠吸收的快，吸收的才會更理想。

所以孩子根本就不會講？

就真的是不會，對，即便你給他功課回家。他說我的作業太多了。

你給學生上課，學生對族語會不會有興趣？

對，尤其是朗讀的孩子，然後是念課文的孩子，主要是那個音標，還是這個，最基本的就是要音標，我們就奠定在她的印象當中，他才會有那個閱讀課文的好的表現跟朗讀這個方面他會更快速的吸收，而且他會更有興趣，因為會了以後，他就會自己主動問說這是什麼意思？因為很多單字有一個詞彙已經懂了，所以他就會知道這個意思，以後這個孩子慢慢就會有進步起來了，這個方式其實還蠻不錯的。

10、孩子學族語大概經過多久，他的能力會提升？

你看這樣小學，好像要到四年級、五年級、六年級才又才慢慢看得到那個成就，對。你說，一、二年級真的沒辦法、三年級也還沒辦法，除非他本身的家庭有在都在溝通母語這方面的話她會很厲害，如果完全都沒有的話，你要到四年級還很難喔。

你有沒有想過，如果沒有族語教學，我們的語言會怎麼樣？

對這個語言真的一定一定是會沒落，真的不會不會再有什麼語言發生了，那個時候真的要救都救不回來，所以不是一定要老師，真的是還是家庭比較重要，對啊。

11、你教了十幾年的族語，當中你感到最滿意的是甚麼？

最滿意的就是我的孩子的表現，一步一步提升起來的時候真的我自己會覺得

值得，再來就是我又，一方面在想，他是因為在這個學校，這個老師有在用心對待孩子的教學，這方面的話，那是還可以喔，如果說他畢了業了，她離開學校後，在進升到別的學校去就學的時候，或著去就業的時候，他可能當時那個環境就忘記了，這些他所學過的東西，所以，如果說，她自己家庭重視我們這個文化的語言的話，我想這個孩子也不會也不容易會忘記。可是我們就是，一旦孩子走出去了社會就真的什麼都忘光了。

你現在是擔任族語專職教師，也是最近政府新增的編制，你有任何的建議嗎？或是有任何的想法？

對啊，那我們一直覺得說，政府有的時候他的政策一直在改變，有時他改變當中應該更專注來關心，族語振興這方面，在我們第一線上的教學，有沒有成效，在帶動這些孩子，再來就是，有的時候我經過也要經過，一些開會嗎，有的時候會座談，因為族語老師，大概也有他們的心聲也有他們的困難，是不是應該要又有一個時間性的，哦，就是多關心一下族語老師，然後就開個會，大概有老師的一些心聲，要發聲出去的，那，這樣因為不是只有一個老師的聲音，我想大家都有聲音，只是沒有機會可以發聲給上面的人，所以我真的也不知道說，希望要怎麼樣，對，我只是覺得說現在的觀摩也沒用了，對了，那你說這個族語老師，如果，其實真的站在第一線的老師才會真正知道說，孩子的需求是些什麼？

你會希望辦理相關的研習活動嗎？

對，應該是要族語教學研習，就是用盡方法如何教孩子，讓孩子快樂的吸收，學習，我們是希望這樣。我們不是說，要去去上一些別的沒有的課，因為我們單純的就真的，只是針對孩子的語言，沒有任何其他的教學課綱什麼一大堆有的沒有的，那個都不需要，因為那不是我們的專業是足以足以這方面，對，所以這不是要有一些研習，母語的研習，找個最專業的看看你們如何帶動你們的孩子，他們會願意跟著來學，要不然我們辛苦那麼多年，我也不知道我們在我們要用什麼方法，對我們也是一直在努力，可是，有人比我們更專業的，那個觀摩也是很重要嗎？怎麼現在都沒有什麼觀摩。

---

## 學生 D1 訪談

1、你在學校有上族語課嗎？喜歡學族語嗎？族語課你都學些什麼？你一週上幾堂族語課？你覺得規定學生每週上一節族語課的政策如何夠嗎？不夠的話，你覺得要上幾堂課對你比較有幫助？

有，上布農語；我喜歡上族語課，族語課學布農族的主食及生活方式，一週

上一堂族語課，我覺得一週上一節課就夠了。因為……不知道餒，就覺得夠了。

2、你從幾年級開始上族語課的？你上的是哪一族的語言？你喜歡目前的族語教學內容嗎？為什麼？(方便和長輩溝通?)你覺得那些課程內容比較感興趣？

從國幼班開始上族語課，我喜歡目前族語課的學內容，因為可以知道母語怎麼拼音，也方便跟長輩溝通。有時候會跟家長用布農話溝通。

上族語課會不會瞭解自己族群的文化、習慣？

會啊！

你覺得像生活對話、認識我們的文化跟習慣，那些課程你比較有興趣？(D1)

介紹文化吧！

為什麼？

因為可以知道以前布農族是怎樣。

4、有機會參加族語認證你會報名嗎？為什麼？如果有誘因(請舉例...)你是否會想報名認證？

會啊，因為想要挑戰。

5 你覺得上完族語課會讓你很喜歡說族語在學校上族語課有趣嗎？為什麼？回家會不會用在學校學到的族語跟家裡的人對話？會不會想要學更多族語？為什麼？

有趣啊！就很好玩。有時候會用在學校學到的族語跟家裡的人講話，我會想要學更多的族語，因為有時候長輩講的話，有一些聽不懂。

6 你的布農名字叫什麼？

Kaut

你覺得族語課所學到的可以用在生活中嗎在學校學族語，你學會了哪些話？

Tai 跟 hutan 還有 ivut

可不可以講一句簡單的布農話？

知道，但是想不起來。可能還不熟吧！

7、你是布農族的小孩嗎？

對啊

想不想學會講自己的話？

想啊！

8、你覺得學習族語有哪些好處？還有沒有其他的想法？

可以跟長輩溝通，保留我們的語言，可以讓全世界知道。

9、對於族語課程你有甚麼樣的想法？

正常就可以了，也可以到以前的部落看看，順便體驗。

---

### 學生 D2 訪談

1、你是幾年級轉到萬豐國小的？

五年級轉到萬豐國小的

你以前在哪裡念書？

在台南的國小

你有上族語課嗎？你喜歡學族語嗎？

有。喜歡。

在那邊你都學些什麼？

就是數字

2、你一周上幾節族語課？你覺得這樣夠嗎？為什麼？你覺得要上幾堂課比較好？

有時候一節，有時候兩節。不夠。因為會不好記。三堂。

3、在學校又要上國語，又要上英語，又要上族語，你覺得那些要增加節數？

族語要增加。因為族語是我們的文化。

4、你從幾年級開始上族語課？

我從一年級

你喜歡目前的教學內容嗎？為什麼？

喜歡！因為很好玩，可以學很多布農話。

5、你在家裡會用布農話跟家人講話嗎？

很少  
會不會了解自己的文化？  
一點點

6、族語課你對哪一個比較有興趣？為什麼？  
對話。因為這樣比較好跟別人溝通。

7、你知道族語認證嗎？  
知道，族語認證就是去考族語。  
如果有機會你會報名嗎？為什麼？  
會啊！想要試試看。因為對自己的文化有點幫助。

8 你覺得族語課有趣嗎？  
有趣啊！就是老師教的都很好。然後還可以學到很多我們不知道的語言。  
你回家會不會用在學校學到的話在家裡與家人溝通？  
有一點點  
那會不會想要學更多布農話？  
會，因為我覺得很好玩。就是可以跟家人講話，就是不用國語跟家人講話。

9、你的布農名字叫甚麼？你在學校學了什麼布農話，可以說給我聽嗎？可以說一句簡單的布農話嗎？  
Haluku。Tasa 還有 acu，Tataqu macialas！

想不想學自己的話？ 想不想講自己的話？  
想

英文跟族語你比較會講哪一個？為什麼？  
族語。因為族語比較好唸。

10、你覺得學習族語有那些好處？  
就是以後長大可以跟阿公嬤對話，可以教遊客怎麼唸我們的族語。

對於族語課你還有甚麼其他的想法？  
我希望族語課可以更有趣，讓同學們真的學到很多族語，用一些小活動讓族語課更有趣。

## 學生 D3 訪談

1、你在學校有上族語課嗎？你一週上幾堂族語課？

有啊！兩節，一節是社團，一節是族語課

喜歡學族語課嗎？

喜歡，因為那個可以可以自己自己拼音自己學啊。

2、族語課你都學些什麼？

就是火車，還有坐車，怎麼坐車，還有就是他半路的時候還在半路有個人，他就是騎腳踏車壞掉。

你覺得規定學生每週上一節族語課的政策如何夠嗎？不夠的話，你覺得要上幾堂課對你比較有幫助？

不夠，因為我還學不會。如果一個禮拜可以上三、四節會更好。

你在學校又上國語、又上英語、又上族語，會不會亂掉？

會，就是英文跟族語啊，我會把 因為族語跟英文的發音不一樣，然後老師教我們拼音的話我就會把族語變成英語，把英語變成族語。

如果要把國語、英語、族語重新分配的話，你會怎麼分？

國語 2 節、英語 2 節、族語 3 節

為什麼族語要分多一點？

因為我還不懂子音跟母音。

你是甚麼族的？

布農族

你希望會講自己的話嗎？為什麼？

希望，因為爸爸媽媽每次在家裡都用族語跟我講話，然後他們每次叫我拿盤子他們都會講族語嗎，然後我就聽不懂，然後我就會問那甚麼意思？那甚麼意思？然後媽媽就說盤子啊，你都是布農族啊，你為什麼都聽不懂？

3、你從幾年級開始上族語課的？你上的是哪一族的語言？

幼兒園，布農語。

你喜歡目前的族語教學內容嗎？為什麼？(方便和長輩溝通？)

喜歡，因為族語是我們的話，學會以後可以常常跟大人溝通。

4、有機會參加族語認證你會報名嗎？為什麼？如果有誘因(請舉例...)你是否會想報名認證？

會想啊！因為我想要像姊姊一樣。因為要尊重自己的族語。

5、你覺得上完族語課會讓你很喜歡說族語在學校上族語課有趣嗎？為什麼？回家會不會用在學校學到的族語跟家裡的人對話？會不會想要學更多族語？為什麼？

有趣啊！我們就會考試，就寫拼音，老師就說這一題誰會，然後就上去寫，然後很有那個刺激感。不常用在學校學到的族語跟爸爸媽媽對話，因為我有時候會忘記。想要學更多的族語。

6 你的布農名字叫什麼？

Abuc

你覺得族語課所學到的可以用在生活中嗎在學校學族語，你學會了哪些話？

miqumicang、tatnulan

你是布農族的小孩嗎？

對啊

想不想學會講自己的話？

想啊！

你覺得學習族語有哪些好處？還有沒有其他的想法？

可以跟教不會族語的人，可以跟爸爸媽媽聊天。

對於族語課程你有甚麼樣的想法？

我希望每個人都會說族語

---

## 家長 E1 訪談

1、請問你會說族語嗎？國小時學校有規定不能說族語嗎？小時候你跟你的父母親對話是說族語還是國語？為什麼？你有參加政府辦理的族語認證嗎？沒參加過你會想要參加認證嗎？為什麼？你希望你的孩子會說族語嗎？你覺得族語的傳承

重要嗎？為甚麼？你知道政府有族語振興計畫這個政策？你對這個政策的看法為何？

我會說族語，但不是很流利，國小時學校並沒有規定不能說族語，但我們幾乎都用國語講話。小時候因為我是阿公阿嬤帶大的，所以大部分時候是阿公阿媽講族語，我用國語回答，因為阿公阿嬤不會講國語，我不會說布農話。我有參加過族語認證，會參加族語認證是因為現在考試或升學都必須通過族語認證，前年通過布農語卓群中及認證，去年報考中高級，對我來講有點困難，所以沒有通過，但我會繼續報考。我的孩子不會說布農話，在家裡有時我會教他一些簡單的生活用語，我太太是閩南人，所以在家幾乎是用國語互動。我是布農族的後代，我當然也希望我的孩子會講布農話，學會講布農話不只可以享受原住民的福利，同時也可以傳承我們的語言。我的孩子生下來就被賦予原住民的身分，這個身分就會跟著他一輩子，我很希望小孩能有它的認知，布農族就是他的根，不一定要得到原住民的福利才學布農語，最重要的是他自己不能忘記他是誰。近年來我們政府對族語振興的推動是滿有心的，希望能真正落實執行，如果可以，在小學階段有沒有可能實施全族語的教學，我覺得這樣推動語言會比較容易成功吧。

2、你覺得族語教學每週上一節孩子在學校每個禮拜只有 40 分鐘的時間學習族語，你覺得夠嗎？為什麼？

在學校教育來講，每週一節課的族語課，我是覺得有點少，不像國語、數學有那麼多節課可上，我比較希望在學校能增加族語學習的時間。

3、你覺得政府現在積極推動族語振興這個政策家長需要參與嗎？你願意加入振興族語的行列嗎？在家裡你會用族語跟你的孩子互動嗎？若需要是以何種方式參與？因為在家使用、練習族(母)語的機會應該較多，父母如果能夠透過生活化的溝通，也許會事半功倍在家裡你會帶著孩子一起看原民台嗎？或是一起做線上族語學習？例如：族語 E 樂園、線上族語認證練習等。

我覺得這部現在在積極推動族語振興的政策，家長是一定要參加的，而且不只是家長，應該是說連家族的成員那不如透過平常可能說族語的一些方式，然後去推動這個那個族語振興的活動，因為現在政府都是交給學校來做一個族語推廣嗎！然後我覺得這樣的方式可能會比較有限制，如果說有機會的話，我也是想要參加振興族語的行列。畢竟身為布農族人連自己的語言都不會講的話，那我覺得我們會失去我們的那種文化吧！在家裡的話我很少用族語跟孩子互動。不過說，如果說剛好，我跟家裡的族人或是家人在講話，然後可能會講到一些可能會參雜一些母語的時候，那小孩子如果聽不懂，他就會主動的問說，爸爸你在講什麼？我是覺得說要以哪一種方式參與的話，就是其實小朋友啊，除了平常可以多跟就是老人家在一起學族語，那也可以透過電

視看看那些原民台，那現在原民台有非常多的節目，都是用母語來講述的所以我覺得，如果在家裡能夠看見看著原民台可能也會增加小朋友族語上面的語言會更進步，像現在網路上面也有很多的像族語 E 樂園，線上族語認證的練習，我覺得那個也都是可以，家長跟小朋友一起參與的。

4、孩子在學校實施學族語教學後你後，回家會不會用在學校學到的族語跟你對話？覺得孩子對族語學習的興趣有增加嗎會不會問你他不會講，但他想表達的族語？

小孩子在學校學到族語之後，他回家是不會用族語跟我對話了，因為他們在學校學的他們一個禮拜像這樣的只有一堂課，他們在學校學的可能就是一些比較簡單的一些單字，那如果到對話的話是還沒有那麼，還沒有那種程度可以說回家就直接跟我作對話，因為我本身自己的族語能力也沒有非常非常的好，所以如果說用族語對話的話，對我們來說，可能是比較困難一點的，那對族語學習的興趣會增加嗎？我是覺得興趣這種東西可能要再大一點吧，因為我的小朋友是大概在中班而已幼兒園，那我反而是覺得他的好奇心會比興趣更大吧，因為有時候，如果跟家族成員在對話的時候，有時候可能會參雜一些母語，那小朋友他就會主動問說：爸爸你在講那個是什麼意思？那他其實就會這樣子就會只是引發的好奇心而已。他只是好奇想說，爸爸在講什麼話，那好像還不到有興趣的那種感覺。

5、孩子在學校實施學族語教學後，在家會用族語跟你互動嗎？你覺得你孩子對說的族語的能力有進步嗎？可以舉個例子嗎？

孩子在學校實施族語教學以後，在家裡也沒有說用族語跟我互動，因為他們現在都是在學習語言的階段嗎，其實因為我們都是用國語在溝通比較多，所以基本上小朋友不太會用族語跟我互動。我覺得我小朋友的族語能力沒什麼在進步，因為因為他平常也不會講母語，在家裡爸爸、媽媽也不太會講，所以感覺上他的族語能力好像也沒有什麼進步。

6 你對目前學校的族語教學有何看法身為布農族人，你希不希望自己的孩子會說布農話？為什麼？對於政府推動之族語振興政策你有什麼看法？

身為布農族人，當然也是希望我的小孩子會說布農話，但是因為說真的，我的族語能力也沒有，已經也沒有那麼好了，所以我能教的也是有限，而且家裡面的老人家都不在了，我覺得這就是一個斷層，因為當初我也是比較少接觸家裡的老人家，好那現在到我這邊，我可能會聽一點點，然後會說的又更少，因為我聽的可能有些我都聽得懂，那有一些比較艱難的我可能就比較聽不懂，那更不用說講了，講的部份的話可能會對我來說，可能是是一種也是一種也是非常的困難啦，啊！所以我現在雖然是希望我的小孩子會講布農話，

但是沒有那麼強烈了。再說，你一定要會講，因為畢竟語言這種東西就是你可以說他很生活化，讓你可以說他很專業，如果說你真的要學的話，那可能要等到孩子長大了，如果他願意學，他有興趣學他就會去這樣，那如果他是完全沒有興趣的話，那也沒辦法。對於政府推動族語振興的政策，那我是覺得說，當然政府她也是好意啦，他也不喜歡我們的文化，可能就這樣子消失不見，當然我是覺得要推動族語的這種政策，我是覺得應該要從部落開始做起，從家庭開始做起，而不是說學校，把工作丟給學校，學校去教。我覺得這樣推動的方式是比較有限的，成效是比較有限的，至於怎麼樣去推動族語振興部分，從家庭成員到部落到學校，我是覺得從這三個面向去推動，這樣的效果可能會比較好一點點。

---

## 家長 E2 訪談

### 1、請問你會說族語嗎？

我會說族語

那小時候你跟你父母親對話是族語，還是國語？

族語，因為我小時候就不太會講國語，爸爸、媽媽都不太會講國語，當然就是在家裡就要講母語，那個時候都，在家都是講母語

### 2、你也有參加過那個族語認證嗎？

有的在去年就有，因為小孩子要因為升學的問題，我也跟著去族語認證

你希望你的孩子會說族語嗎？

當然，我希望他能夠傳承我們布農族這個語言方面能夠有傳傳承到我的孩子及下一代。

### 3、你覺得族語的傳承很重要嗎？

非常的重要，就是攸關我們族，就是我們傳統我們自己的語言不可以消失，消失的話，我們這個族群就，就是說很辛苦啦，就是可能就會消失了我們的語言，這樣是不對的、不行的。

### 4、那你知道政府有推動族語振興計畫嗎？

我是沒有聽過這些有什麼政策，如果針對族語方面有很好的推展的政策的話，我當然是非常高興，因為如果針對是小朋友的話，我對我們的助益非常大，因為小孩子都不會說族語的。所以，我希望說，政府能夠幫助我們能夠

提振我們的族語這方面的小孩子的能力。

5、每個禮拜在學校，只有一節課四十分鐘學族語，你覺得夠嗎？

我覺得四十分鐘是很少，當然這個族語是應該是要回歸家庭，在家裡先必須要會說族語，但是學校因為要學的東西很多，那如果四十分鐘來講當然就是不夠的，但是沒有可能，學校也沒有多餘的時間上族語，所以最終的還是應該就是政府應該要針對家庭這個區塊要做連結，然後再請他們就是在家裡好好教育教導我們族語，小孩子的族語。

6、那現在政府很積極的在推動族語，那你願意加入這個行列嗎？

我當然是為了我們的我們布農族族語的傳承，我當然是非常的樂意啊。

在家裡你會用族語跟你的孩子互動嗎？

有時候會，但是因為我的孩子也是不太會說。那我盡量都希望跟他們說族語。

你會帶著你的孩子看原民台嗎？

原民台就是有時候有像我們布農族的慶典或是布農族的一些相關的影片。我都希望他們都能夠看這些影片來學習族語

7、那你知道我們那個電腦網路，網路上面有線上族語學習族語 E 樂園，跟那個線上族語認證的練習。你會跟你的孩子一起在網路上學習嗎？

我通常有時候會跟他們一起，但是他們自己有時候會覺得很有趣，所以他們有時候又因為族語 E 樂園還有分數可以挑戰，所以她就對這個都非常的有興趣。那我們也透過這個這個增加我們親子的感情。我們有時候會比賽。

8、那孩子在學校學族語回到家裡，會不會用在學校學到的話跟你對話？

小朋友通常回來有時候就會問我，就會跟我說媽媽，你知道這個是什麼意思嗎？我在學校友學呢！非常得好玩，洗頭的母語怎麼說？或者是買東西的時候，就會問我這個怎麼說那個怎麼說？他都會問。

9、那你覺得孩子在學校學族語，他的族語能力有進步嗎？

其實說實在在學校學的族語的時候只有一節課，我是覺得可能不太夠，真的就是要透過家庭的家長，家長在家應該要多用母語溝通，那在學校是可以講國語，在家裡盡量就是母語來說話，這樣能夠加強他的語句的練習。

10、你也是布農族嗎？你希望自己的孩子會說布農話嗎？

我當然是很希望我的孩子能夠學會布農話，因為我覺得像我現在說的能力是

很好，但是我寫的能力不是很好。但是我的孩子在學校學了羅馬拼音之後，他只會拼音，但是他不懂意思，那我希望他能夠除了懂意思之外，除了會拼音之外，更懂它的意思是什麼，能夠傳承布農族的文化語言。

11、政府推動這個振興政策，就像在學校推動族語教學，這也是一個政策你有什麼看法？或是甚麼期待？

那就是希望說不是說說而已，然後要確實的落實這個區塊。因為我們真的，我們族群像我們之前都叫我們說國語。演變到後來，我們小孩子都不會說族語了。希望說，真的政府一定要搶救我們這個族語部分的能力，小孩子的能力，不是因為只因為說要加分才要去學，這個是我覺得是沒辦法完整的去全面性的對我們這個族語振興，就是希望說，能夠如果可以的話，就從家長開始吧，就是能夠給家庭，就是說，政府能夠給家長在這個地方到部落宣導，這個族語振興是非常重要的。

---

家長 E3 訪談

1、請問你會說族語嗎？

我會說

那小時候你跟你父母親對話是族語，還是國語？

族語、國語都有

哪個比較多？

一半一半，因為那時候還是有不能講方言的政策

你也有參加過那個族語認證嗎？

我從來沒有參加過

那你沒參加過你想要參加嗎？

也不會想要參加認證，因為我覺得我會說就好

2、你希望你的孩子會說族語嗎？

非常非常希望

你覺得族語的傳承很重要嗎？

很重要，因為布農族語是祖先傳承下來的語言，因為這個語言是我們布農文

化的生命，生活當中如果沒有語言，就沒有辦法傳遞心中的想法，在沒有語言溝通的當下，就會產生很多其實可以避免的誤會，而且布農族語全世界只有我們族群才有，也只有你、我會說出口，不僅是你，我的驕傲，更是布農文化的榮耀吧。

3、那你知道政府有推動族語振興計畫嗎？

我個人是不知道有這個政策，但是我知道在電視上是可以看見很多原住民文化生活特色不管是服裝啊、農特產，還有他們的藝品創作都是用各個族語完整的播出。我在想這個可能也是計畫政策之一吧。

那你對這樣的看法怎麼樣？

這個政策不是很了解，所以目前沒有什麼看法。但是，如果這個計畫有推展，讓我們族人更瞭解他的意義。我想我一定是雙手舉起同意，畢竟這也是要找回傳承古老的夢。

4、你的孩子現在在小學是幾年級？

六年級

每個禮拜在學校，只有一節課四十分鐘學族語，你覺得夠嗎？

我個人是覺得肯定是不夠的，因為光是我們人來說，我們一出生開始，一直到學會講話，這個語言是不斷反覆的聽才會記得，那一天二十四小時來說，也是要不不斷反覆的聽反覆的說，也才會記住。這個課堂上只有四十分鐘，你還要聽老師聽、說、讀、寫，沒有不斷的反覆，然後又加上每一個人的學習能力並不是都一樣，下課可能有的就忘掉了，所以我覺得四十分鐘是不夠用的。

5、那現在政府很積極的在推動族語，那你願意加入這個行列嗎？

目前的話可能還是不會把，因為我到現在還是不了解這個政策的。

6、在家裡你會用族語跟你的孩子互動嗎？

會

7、像現在那個三 C 產品很多嗎，那你在家裡？你會帶著你們會看原民台嗎？

一起看原民台是很少，除非是剛剛好轉到那個頻道是布農族語的，如果不是我們族語的，我們就不會去看，因為聽不懂。

那你知道我們那個電腦網路，網路上面有線上族語學習族語 E 樂園，跟那個線上

族語認證的練習。你知道有這些東西嗎？

知道，但是家裡你叫我在家裡跟小孩子線上學習，因為我家沒有電腦可以使用。所以在 3C 的教學平臺上面，我家是不適用啦，所以沒有在使用。

8、那孩子在學校學族語回到家裡，會不會用在學校學的跟你對話？

他會， he 會用學校教的跟我對話

會不會像他想要講什麼話，他不會的時候， he 會不會問你這個怎麼講？

其實都會講，只是在發音上可能比較不標準

9、你的孩子是從幾年級開始學族語的？

我的小孩都是從幼稚園

那你覺得孩子到了六年級，他的族語能力有進步嗎？

有進步，因為她以前都是從單字比如說你現在會講族語、你好嗎？  
比如說吃。他也會說，吃飯、吃麵或者是吃地瓜。

10、你也是布農族嗎？你希望自己的孩子會說布農話嗎？

當然很希望啊。

為什麼？

因為這都是祖先留給我們的祖產啦、就像學校老師教的飲水思源，我的孩子在他從一出生的第一天，她生命當中，我就是他第一位的族語老師，所以我更不能忘本，我要做好族語傳承的工作。

11、政府推動這個振興政策，就像在學校推動族語教學，這也是一個政策

你有什麼看法？

看法要強化族語的保存跟發展，當然是要更多元化的管道，相信政府要推動族語振興這一塊，也是因為很重視我們原住民文化的傳承才推行的一個政策，我的看法推動一件事情確實是很難。這個過程當中，你們必須要經過很多人的意見、你們的默契、你們的溝通，如果合了才可以上戰場，那我認為這樣的看法，我覺得最重要的是我們的生活環境，環境當然就包括我們的家庭成員，家庭成員是不是對我們的傳承有很大的活力與那個也是一個重點，那從家庭用帶動我們部落的話，那部落的成員是不是對我們每一次部落文化的活動當中，有沒有帶動我們母語的風氣，因為平常我所看見的像都是動態的，經過家庭部落、再來就是我們最重要的學校，學校成員是不是也很重視我們族語課程的學習，當然不能跟我們國民基本教育優先做比較啦。但是在

這個族語活動方式，可以做一個小小的改變，比如說學校有很多的語文競賽，在這個當中可以，如果說可以多增設族語的競賽，用分組的方式，就是去搶答，再這個很激烈的活動當中學生可能會更積極的去學習，小孩子比較喜歡活潑，當然，最重要的是政府推動的這些每一位成員，是不是可以透過你們的輔導，你們的獎勵，感動我們每一位的族人，可以讓我們成為下一代族語的守護人、應用人、傳承人。

